

Η APRILIA ΕΠΙΘΥΜΕΙ ΝΑ ΣΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΣΕΙ

που επιλέξατε ένα από τα προϊόντα της. Ετοιμάσαμε το παρόν εγχειρίδιο προκειμένου να μπορείτε να εκτιμήσετε πλήρως την ποιότητα. Σας προτείνουμε να διαβάσετε όλα τα μέρη του πριν ασχοληθείτε για πρώτη φορά με τον οδηγό. Το εγχειρίδιο περιέχει πληροφορίες, συμβουλές και προειδοποιήσεις που σχετίζονται με τη χρήση του οχήματός σας, θα ανακαλύψετε κι άλλα χαρακτηριστικά, που θα σας πείσουν για την ορθότητα της επιλογής σας. Είμαστε βέβαιοι ότι εάν τις λάβετε υπόψη σας, θα αποκτήσετε σύντομα οικειότητα με το νέο σας όχημα, το οποίο θα μπορείτε να χρησιμοποιήσετε για πολύ καιρό με πλήρη ικανοποίηση. Η παρούσα έκδοση αποτελεί αναπόσπαστο μέρος του οχήματος και σε περίπτωση πώλησής του, θα πρέπει να παραδοθεί στο νέο ιδιοκτήτη.

APRILIA VIL GERNE TAKKE DIG

fordi du har købt et af vores produkter. Vi har udarbejdet denne håndbog, så du kan udnytte produktet fuldt ud. Vi anbefaler, at du læser den fuldstændigt igennem, før du begynder at benytte køretøjet. Håndbogen indeholder oplysninger, råd og advarsler vedrørende anvendelsen af køretøjet. Du vil ligeledes opdage egenskaber, detaljer og foranstaltninger, som vil overbevise dig om, at du har gjort et godt valg. Vi er overbeviste om, at anvisningerne vil gøre det let for dig straks at vænne dig til dit nye køretøj, som du vil få stor glæde af i lang tid. Denne udgivelse udgør en integrerende del af køretøjet og skal, i tilfælde af videresalg, overdrages til den nye ejer.

RS4 50



Οι οδηγίες αυτού του εγχειριδίου ετοιμάστηκαν για να προσφέρουν πάνω απ'όλα έναν απλό και σαφή οδηγό χρήσης. Αναφέρονται επίσης ενέργειες απλής συντήρησης και περιοδικοί έλεγχοι που πρέπει να εκτελούνται στο όχημα από τους **Αντιπροσώπους ή τα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία Aprilia**. Το βιβλιαράκι περιέχει επίσης οδηγίες για ορισμένες απλές επισκευές. Εργασίες που δεν περιγράφονται σ' αυτό το έντυπο, απαιτούν ειδικό εξοπλισμό ή/και ειδικές τεχνικές γνώσεις. Για την εκτέλεσή τους σας συνιστούμε να απευθύνεστε στους **Αντιπροσώπους ή στα Εξουσιοδοτημένα συνεργεία Aprilia**.

Hovedformålet med anvisningerne i denne håndbog er at give en enkel og klar brugsvejledning; Heri findes ligeledes de mindre vedligeholdelsesarbejder og periodiske kontroleftersyn, som køretøjet bør undergå hos **forhandleren eller et autoriseret Aprilia-serviceværksted**. Der formidles derudover anvisninger om visse nemme reparationer. De opgaver, der ikke udtrykkeligt beskrives i disse anvisninger, kræver særligt udstyr og/eller særlig teknisk viden; og det anbefales derfor at rette henvendelse til en **forhandler eller et autoriseret Aprilia-serviceværksted**.



Ασφαλεία προσώπων

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών μπορεί να επιφέρει σοβαρό κίνδυνο για τη σωματική ακεραιότητα των ατόμων.



Προστασία περιβάλλοντος

Υποδεικνύει τη σωστή συμπεριφορά που πρέπει να τηρείται, προκειμένου η χρήση του οχήματος να μην είναι επιζήμια για το φυσικό περιβάλλον.



Ασφαλεία οχήματος

Η μερική ή ολική μη τήρηση αυτών των οδηγιών συνεπάγεται κίνδυνο σοβαρών ζημιών για το όχημα και σε ορισμένες περιπτώσεις τη λήξη της εγγύησης

Τα σύμβολα που αναφέρονται πιο πάνω είναι πολύ σημαντικά. Χρησιμοποιούνται πράγματι για να τονίσουν μέρη του εγχειριδίου στα οποία είναι απαραίτητο να σταματήσετε για λίγο προσεκτικότερα. Όπως βλέπετε, κάθε σήμα αποτελείται από διαφορετικό γραφικό σύμβολο για μεγαλύτερη ευκολία στην ανεύρεση των διαφόρων τμημάτων. Πριν εκκινήσετε τον κινητήρα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο και ιδιαίτερα την παράγραφο "ΑΣΦΑΛΗΣ ΟΔΗΓΗΣΗ". Η ασφάλειά σας καθώς και η ασφάλεια των άλλων δεν εξαρτάται μόνο από την ετοιμότητα των αντανakλαστικών και την ικανότητά σας, αλλά και από τη γνώση του οχήματος, από την καλή κατάστασή του και από τη γνώση των βασικών κανόνων ΑΣΦΑΛΟΥΣ ΟΔΗΓΗΣΗΣ. Σας συμβουλευόμαστε να εξοικειωθείτε με το όχημα έτσι ώστε να μπορείτε να κινείστε σε όλες τις συνθήκες οδήγησης με απόλυτο έλεγχο και ασφάλεια. ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ Αυτό το εγχειρίδιο πρέπει να θεωρείται αναπόσπαστο τμήμα του οχήματος και πρέπει πάντα να το συνοδεύει ακόμα και σε περίπτωση μεταπώλησης.

Personlig sikkerhed

Hel eller delvis tilsidesættelse af disse forskrifter kan sætte personernes sikkerhed alvorligt på spil.

Miljøhensyn

Angiver den korrekte brug af køretøjet for at hindre skader for miljøet.

Køretøjets integritet

Køretøjet kan beskadiges eller ødelægges og garantien kan i visse tilfælde frafalde, hvis disse regler ikke overholdes til punkt og prikke.

Ovennævnte signaler er meget vigtige. De fremhæver de steder i vejledningen, som man skal være særlig opmærksom på. Hvert signal består af forskellige grafiske symboler, der gør placeringen af argumenterne inden for de forskellige områder nem og overskuelig. Inden motoren startes, skal man læse denne håndbog omhyggeligt, og især afsnittet "SIKKER KØRSEL". Din og andres sikkerhed afhænger ikke kun din reaktionsevne og årvågenhed, men også af et godt kendskab til køretøjet, køretøjets tilstand og et kendskab til de grundlæggende regler for SIKKER KØRSEL. Det tilrådes derfor, at man gør sig bekendt med køretøjet, så man kan begå sig i alle køresituationer på en sikker måde med fuld kontrol over køretøjet. VIGTIGT Denne håndbog skal betragtes som en integreret del af køretøjet, og den skal altid følge med i tilfælde af videresalg.

Περιεχομενα

INDHOLDSFORTEGNELSE

ΓΕΝΙΚΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ.....	9
Πρόλογος.....	10
Μονοξείδιο του άνθρακα.....	10
Καύσιμο.....	11
Ζεστά εξαρτήματα.....	13
Ψυκτικό.....	13
Χρησιμοποιημένα λάδια κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων.....	14
Υγρό φρένων και συμπλέκτη.....	15
Ηλεκτρολύτης και αέριο υδρογόνο μπαταρίας.....	16
Σταντ.....	17
Πληροφόρηση σχετικά με τα ελαττώματα που επηρεάζουν την ασφάλεια.....	18
ΟΧΗΜΑ.....	23
Θέση βασικών τμημάτων.....	24
Ταμπλό.....	26
Αναλογικός πίνακας οργάνων.....	28
Συγκρότημα ενδεικτικών λυχνιών.....	28
Ρύθμιση ολικών και επιμέρους τιμών.....	29
Κουμπιά χειρισμού.....	31
Λειτουργίες για προχωρημένους.....	32
Κεντρικός διακόπτης.....	33
Κλειδωμα τιμονιού.....	34
Διακόπτης κόρνας.....	35
Διακόπτης φλας.....	35
Πεντάλ ταχυτήτων.....	36
Διακόπτης Φωτων.....	36
Διακόπτης εκκίνησης.....	37
Χειροκίνητο στάρτερ.....	37
Πρόσβαση στο ρεζερβουάρ.....	37
Δοχείο λαδιού μίξης.....	40
Φέριγγκ.....	42

GENERELLE REGLER.....	9
Indledning.....	10
Kulilte.....	10
Brændstof.....	11
Varme komponenter.....	13
Kølevæske.....	13
Brugt motor- og gearolie.....	14
Bremse- og koblingsvæske.....	15
Elektrolyt og hydreret gas fra batteriet.....	16
Støtteben.....	17
Oplysning om fejl, der påvirker sikkerheden.....	18
KØRETØ.....	23
Hovedkomponenternes placering.....	24
Instrumentpanelet.....	26
Analogt instrumentbræt.....	28
Kontrollamper.....	28
Indstilling af sammenlagt kilometertal og trip - tæller.....	29
Betjeningstaster.....	31
Avancerede funktioner.....	32
Startkontakt.....	33
Tilkobling af spærreanordning.....	34
Knap til horn.....	35
Afbryder for blinkrelæ.....	35
Gearpedal.....	36
Lysomskifter.....	36
Start- knap.....	37
Manuel starter.....	37
Adgang til benzintanken.....	37
Olieblanderbeholder.....	40
Beklædning.....	42
Sadlen.....	45

Η σέλα.....	45	Åbning af sadlen.....	45
Κλειδαριά σέλας.....	45	Rum til dokumenter/værktøj.....	46
Θήκη εγγράφων/kit εργαλείων.....	46	Identifikationen.....	47
Τα στοιχεία ταυτότητας.....	47	BRUGEN.....	49
Η ΧΡΗΣΗ.....	49	Kontroller.....	50
Έλεγχοι.....	50	Påfyldninger.....	53
Ανεφοδιασμοί.....	53	Justering af forgaffel.....	54
Ρύθμιση πίσω πηρουιού.....	54	Justering af koblingsgreb.....	55
Ρύθμιση μανέτας συμπλέκτη.....	55	Tilkøring.....	56
Στρώσιμο κινητήρα.....	56	Start af motor.....	58
Θέση σε λειτουργία κινητήρα.....	58	Vanskelig start.....	61
Δύσκολη εκκίνηση.....	61	Start/kørsel.....	63
Εκκίνηση / οδήγηση.....	63	Stop af motor.....	71
Στάση κινητήρα.....	71	Parkering.....	72
Συτάθμευση.....	72	Udstødningsrør.....	74
Καταλυτικό σιλανσιέ.....	74	Støtteben.....	75
Σταντ.....	75	Tips til forebyggelse af tyveri.....	76
Συμβουλές ενάντια στην κλοπή.....	76	VEDLIGEHOLDELSEN.....	79
Η ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	79	Gearolieniveau.....	80
Στάθμη λαδιού διαφορικού οπισθίου τροχού.....	80	Dæk.....	83
Ελαστικά.....	83	Afmontering af tændrør.....	86
Αφαίρεση μπουζί.....	86	Afmontering af luftfilter.....	88
Αφαίρεση φίλτρου αέρα.....	88	Rengøring af luftfilter.....	89
Καθαρισμός φίλτρου αέρα.....	89	Kølevæskestand.....	91
Στάθμη ψυκτικού υγρού.....	91	Kontrol af kølevæske.....	93
Έλεγχος υγρού ψύξης.....	93	Påfyldning af kølevæske.....	94
Προσθήκη υγρού ψύξης.....	94	Kontrol af bremseoliestanden.....	96
Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων.....	96	Påfyldning af væske i bremsesystemet.....	97
Προσθήκη υγρού στην εγκατάσταση πέδησης.....	97	Batteri.....	98
Μπαταρία.....	98	Indkøring af et nyt batteri.....	99
Εγκατάσταση μιας καινούριας μπαταρίας.....	99	Genopladning af batteri.....	101
Επαναφόρτιση μπαταρίας.....	101	Lang inaktivitet.....	101
Μακροχρόνια αδράνεια.....	101	Sikringer.....	102
Ασφάλεια.....	102	Pærer.....	104
Λαμπτήρες.....	104	Regulering af forlygten.....	107
Ρύθμιση προβολέα.....	107	Forreste blinklys.....	109
Εμπρόσθια φλας.....	109	Baglygteenhed.....	109
Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού.....	109	Bagerste blinklys.....	110
Οπίσθια φλας.....	110	Regulering af minimum.....	110

Ρύθμιση ρελαντί.....	110
Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο.....	111
Αδράνεια οχήματος.....	114
Καθαριότητα οχήματος.....	116
Μεταφορά.....	120
Αλυσίδα μετάδοσης.....	123
Έλεγχος διακένου αλυσίδας.....	123
Ρύθμιση διακένου αλυσίδας.....	124
Έλεγχος φθοράς αλυσίδας, πινιόν και κορώνας.....	125
Λίπανση και καθαρισμός αλυσίδας.....	126
ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ.....	129
Εργαλεία οχήματος.....	136
ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΙΣΜΈΝΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ.....	139
Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης.....	140
Πίνακας συνιστώμενων προϊόντων.....	146

Forreste og bageste bremseskive.....	111
Henstilling af køretøjet.....	114
Rengøring af køretøjet.....	116
Transport.....	120
Transmissionskæde.....	123
Kontrol af kædens spillerum.....	123
Justering af kædens spillerum.....	124
Kontrol af slitage på kæde, tandhjulsdrev og kronhjul.....	125
Smøring og rensning af kæde.....	126
TEKNISKE SPECIFIKATIONER.....	129
Tilbehør.....	136
RUTINEVEDLIGEHOLDELSE.....	139
Oversigt over planlagt vedligeholdelse.....	140
Tabel over anbefalede produkter.....	146

RS4 50



Κεφ. 01
Γενικοί κανόνες
Καρ. 01
Generelle regler

Πρόλογος

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΚΑΝΤΕ ΤΙΣ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΣΕ ΕΝΔΙΑΜΕΣΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΕΑΝ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΕΣ ΜΕ ΒΡΟΧΗ, ΣΚΟΝΗ, ΣΕ ΧΩΜΑΤΟΔΡΟΜΟ Ή ΚΑΤΑ ΤΗ ΣΠΟΡ ΟΔΗΓΗΣΗ.

Μονοξείδιο του άνθρακα

Εάν είναι απαραίτητο να λειτουργήσει ο κινητήρας για να γίνει ενδεχομένως κάποια επέμβαση, αυτό πρέπει να γίνεται σε ανοιχτό χώρο ή σε καλά αεριζόμενο κλειστό χώρο. Ποτέ μην εκκινείτε τον κινητήρα σε κλειστούς χώρους. Εάν λειτουργεί σε κλειστό χώρο, χρησιμοποιήστε το σύστημα εκκένωσης καυσαερίων.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑ ΚΑΥΣΑΕΡΙΑ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΜΟΝΟΞΕΙΔΙΟ ΤΟΥ ΑΝΘΡΑΚΑ, ΕΝΑ ΔΗΛΗΤΗΡΙΩΔΕΣ ΑΕΡΙΟ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΩΝ ΑΙΣΘΗΣΕΩΝ ΜΕΧΡΙ ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΟ.

Indledning

BEMÆRK

HALVÉR TIDSRUMSINTERVALLET MELLEM VEDLIGEHODELSESINDGREBENE, HVIS KØRETØJET BENYTTES I REGNFULDE OMGIVELSER OG PÅ STØNHOLDIGE ELLER STENEDE VEJE SAMT I FORBINDELSE MED SPORTSKØRSEL.

Kulilte

Ved behov for at lade motoren fungere, for at kunne udføre en handling, skal man forsikre sig om at dette sker i et åbent område eller i et veludluftet lokale. Lad aldrig motoren fungere i lukkede områder. Benyt et udsugningsanlæg ved behov for at arbejde i lukkede lokaler.

ADVARSEL



UDSTØDNINGEN INDEHOLDER KULILTE, EN GIFTIG GASART, DER KAN FORÅRSAGE TAB AF BEVIDSTHEDEN OG ENDOG DØDSFALD.

Καύσιμο**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΓΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΟ ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ Ο ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΣ ΚΑΙ ΟΙ ΕΠΕΜΒΑΣΕΙΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΝΑ ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΣΕ ΑΕΡΙΖΟΜΕΝΟ ΧΩΡΟ ΚΑΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ. ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ ΚΑΙ ΣΕ ΣΗΜΕΙΑ ΟΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΣΕ ΚΑΘΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΝΑΦΛΕΞΗ Ή ΤΗΝ ΕΚΡΗΞΗ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.



Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ

Brændstof**ADVARSEL**

DET ANVENDTE BRÆNDSTOF TIL FREMDRIFT AF FORBRÆNDINGSMOTORER ER YDERST BRANDFARLIGT OG KAN FORÅRSAGE EKSPLOSION UNDER VISSE OMSTÆNDIGHEDER. DET ER HENSIGTSMÆSSIGT AT UDFØRE PÅFYLDNINGER OG VEDLIGEHOLDELSESINDGREB I ET VENTILERET OMRÅDE OG FOR SLUKKET MOTOR. RYG ALDRIG UNDER PÅFYLDNING ELLER I NÆRHEDEN AF BRÆNDSTOFDAMPE OG UNDGÅ OMHYGGELIGT ENHVER KONTAKT MED ÅBEN ILD, GNISTER SAMT ALLE ANDRE ANTÆNDINGS- ELLER EKSPLOSIONSKILDER.

UNDGÅ BRÆNDSTOFUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.



HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN BRÆNDSTOFFET LØBE UD.

ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ



ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΕ ΕΠΙΣΗΣ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΑΠΟ ΤΟ ΣΤΟΜΙΟ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟΥ, ΔΙΟΤΙ ΕΑΝ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΚΑΥΤΑ ΣΗΜΕΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΑΝΑΦΛΕΓΕΙ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΘΑ ΧΥΘΕΙ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΥΣΙΜΟ, ΠΡΙΝ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΕΛΕΓΕΤΕ ΩΣΤΕ ΤΟ ΣΗΜΕΙΟ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΣΤΕΓΝΟ.

ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΔΙΑΣΤΕΛΛΕΤΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΗΛΙΑΚΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑ ΓΙ'ΑΥΤΟ ΜΗΝ ΓΕΜΙΖΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΕΝΤΕΛΩΣ.

ΚΛΕΙΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΜΕΤΑ ΤΟΝ ΑΝΕΦΟΔΙΑΣΜΟ.

ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΤΗΝ ΕΙΣΠΝΟΗ ΤΩΝ ΑΤΜΩΝ, ΤΗΝ ΚΑΤΑΠΟΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΜΕΤΑΓΓΙΣΗ ΑΠΟ ΕΝΑ ΔΟΧΕΙΟ ΣΕ ΑΛΛΟ ΜΕ ΣΩΛΗΝΑ.



UNDGÅ OGSÅ AT SPILDE BRÆNDSTOF FRA PÅFYLDNINGSSTUDSEN, IDET DET KAN ANTÆNDE VED KONTAKT MED MOTORENS VARME OVERFLADER.

HVIS DER SPILDES BRÆNDSTOF VED ET UHELD, SKAL MAN KONTROLLERE, AT OMRÅDET ER HELT TØRT, INDEN KØRETØJET STARTES OP.

BRÆNDSTOF UDVIDER SIG UNDER OPVARMNING, F.EKS. AF SOLENS STRÅLER, DERFOR SKAL MAN UNDGÅ AT FYLDE TANKEN HELT OP TIL STUDSEN.

SØRG FOR AT LUKKE TANKDÆK-SLET OMHYGGELIGT EFTER PÅFYLDNING AF BRÆNDSTOF.

UNDGÅ AT BRÆNDSTOFFET KOMMER I KONTAKT MED HUDEN, AT INDÅNDE BENZINDAMPE, INDTAGELSE OG HÆLD IKKE BRÆNDSTOF FRA EN BEHOLDER OVER PÅ EN ANDEN VED HJÆLP AF EN SLANGE.

Ζεστά εξαρτήματα

Ο κινητήρας και του εξαρτήματα του συστήματος εξαγωγής καυσαερίων αναπτύσσουν υψηλές θερμοκρασίες και παραμένουν ζεστά και μετά το σβήσιμο του κινητήρα. Πριν χειριστείτε αυτά τα μέρη, φορέστε μονωτικά γάντια ή περιμένετε μέχρι να κρυώσει ο κινητήρας και το σύστημα εξαγωγής καυσαερίων.

Ψυκτικό

Το ψυκτικό υγρό περιέχει αιθυλική γλυκόλη που, σε ορισμένες περιπτώσεις, γίνεται εύφλεκτη. Η καύση της παράγει αόρατες φλόγες που ωστόσο προκαλούν εγκαύματα.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΧΥΘΕΙ ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ ΣΤΑ ΚΑΥΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΕΞΑΓΩΓΗΣ ΚΑΥΣΑΕΡΙΩΝ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΠΑΡΕΙ ΦΩΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ. ΠΑΡΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟ, ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΓΛΥΚΟ ΚΑΙ ΑΡΕΣΕΙ ΠΑΡΑ ΠΟΛΥ ΣΤΑ ΖΩΑ. ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΣΕ ΔΟΧΕΙΑ ΑΝΟΙΧΤΑ ΚΑΙ ΣΕ ΘΕΣΗ ΟΠΟΥ ΜΠΟΡΟΥΝ

Varme komponenter

Motoren og udstødningsanlæggets komponenter bliver meget varme og forbliver varme i et vist tidsrum, også efter at motoren er slukket. Benyt isolerende handsker eller afvent at motoren og udstødningsanlægget er kølet af, inden disse komponenter berøres.

Kølevæske

Kølevæsken indeholder glykolætyl, der under visse forhold kan være brandfarlig. Hvis det antændes, produceres usynlige flammer, som kan forårsage forbrændinger.

ADVARSEL



SØRG FOR IKKE AT HÆLDE KØLEVÆSKE PÅ MOTORENS OG UDSØDNINGSANLÆGGETS SKOLDHEDE ELEMENTER. DEN KAN ANTÆNDE OG DANNE USYNLIGE FLAMMER. DET ANBEFALES ALTID AT ANVENDE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHOLDELSEREGREB. PÅ TRODS AF KØLEVÆSKENS GIFTIGHED ER SMAGEN SØD, HVILKET GØR AT DYR KAN TILTRÆKKES HERAF. LAD ALDRIG KØLEVÆSKEN STÅ I EN ÅBEN BEHOLDER ELLER PÅ STEDER HVOR DYR,

ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΖΩΑ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΤΟ ΠΙΟΥΝ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΨΥΓΕΙΟΥ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΚΟΜΑ ΖΕΣΤΟ. ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

DER KAN BLIVE FRISTET TIL AT DRIKKE DEN, KAN NÅ DEN.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

SKRU ALDRIG KØLERDÆKSLET AF MENS MOTOREN STADIG ER VARM. KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG VIL KUNNE FORÅRSAGE FORBRÆNDINGER.

Χρησιμοποιημένα λάδια κινητήρα και κιβωτίου ταχυτήτων

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

ΤΟ ΛΑΔΙ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Ή ΤΟΥ ΚΙΒΩΤΙΟΥ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΔΕΡΜΑ ΕΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΘΗΜΕΡΙΝΟΣ ΧΕΙΡΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ

ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΠΛΕΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΑΣ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ.

ΠΑΡΑΔΩΣΤΕ ΤΟ Ή ΖΗΤΗΣΤΕ ΝΑ ΤΟ ΠΑΡΑΛΑΒΕΙ Η ΠΛΗΣΙΕΣΤΕΡΗ ΕΤΑΙ-

Brugt motor- og gearolie

ADVARSEL



DET ANBEFALES AT BENYTTTE HANDSKER AF LATEX VED BEHOV FOR VEDLIGEHODELSESINDGREB.

MOTOR- ELLER GEAROLIEN KAN FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ HUDEN, VED LANGVARIG ELLER DAGLIG BERØRING.

DET TILRÅDES ALTID AT VASKE HÆNDERNE OMHYGGELIGT EFTER HÅNDTERING AF OLIE.

LAD DEN BRUGTE OLIE OVERDRAGE TIL ELLER AFHENTE AF DET NÆRMESTE FIRMA MED AUTORISATION I BORTSKAFFELSE AF BRUGTE OLIER ELLER FORHANDLEREN.

ΡΕΙΑ ΣΥΛΛΟΓΗΣ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΜΕ-
ΝΩΝ ΛΑΔΙΩΝ Ή Ο ΠΡΟΜΗΘΕΥΤΗΣ

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΣΤΟ
ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

UNDGÅ OLIEUDSLIP I DET OMLIG-
GENDE MILJØ.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS
RÆKKEVIDDE.

Υγρό φρένων και συμπλέκτη

Υγρό φρένων και συμπλέκτης



ΤΑ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΖΗ-
ΜΙΑ ΣΤΙΣ ΒΑΜΜΕΝΕΣ, ΠΛΑΣΤΙΚΕΣ Ή
ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ. ΟΤΑΝ
ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑ-
ΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ Ή ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ
ΠΡΟΣΤΑΤΕΨΤΕ ΑΥΤΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ
ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑ-
ΝΤΑ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΑ ΓΥΑΛΙΑ ΟΤΑΝ
ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗ-
ΜΑΤΩΝ ΑΥΤΩΝ. ΤΑ ΥΓΡΑ ΦΡΕΝΩΝ
ΚΑΙ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ
ΒΛΑΒΕΡΑ ΓΙΑ ΤΑ ΜΑΤΙΑ. ΣΤΗΝ ΠΕΡΙ-
ΠΤΩΣΗ ΤΥΧΑΙΑΣ ΕΠΑΦΗΣ ΜΕ ΤΑ ΜΑ-
ΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕ ΑΦΘΟ-
ΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΟ ΝΕΡΟ
ΚΑΙ ΖΗΤΗΣΤΕ ΤΗ ΣΥΜΒΟΥΛΗ ΕΝΟΣ
ΓΙΑΤΡΟΥ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

Bremse- og koblingsvæske

Bremse- og koblingsvæske



BREMSENS OG KOBLINGENS VÆ-
SKER KAN SKADE DE LAKEREDE
OVERFLADER ELLER DEM AF PLA-
STIK ELLER GUMMI. BESKYT DISSE
KOMPONENTER MED EN REN KLUD,
NÅR DER UDFØRES VEDLIGEHO-
DELSE AF BREMSE- ELLER KOB-
LINGSANLÆGGET. BENYT ALTID BE-
SKYTTELSESBRILLER UNDER AF-
VIKLING AF ANLÆGGENES VEDLI-
GEHOLDELSE. BREMSE- OG KOB-
LINGSVÆSKERNE ER MEGET SKA-
DELIG FOR ØJNENE. SKYL ØJEBLIK-
KELIGT MED RIGELIGT, KOLDT OG
RENT VAND OG TAG DERUDOVER
HURTIGST MULIGT KONTAKT MED
EN LÆGE, I TILFÆLDE AF BERØRING
MED ØJNENE.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS
RÆKKEVIDDE.

Ηλεκτρολύτης και αέριο υδρογόνο μπαταρίας

ΠΡΟΣΟΧΗ



Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΤΟΞΙΚΟΣ, ΚΑΥΣΤΙΚΟΣ ΚΑΙ ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΗΝ ΕΠΙΔΕΡΜΙΔΑ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ ΓΙΑΤΙ ΠΕΡΙΕΧΕΙ ΘΕΙΙΚΟ ΟΞΥ. ΦΟΡΑΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΦΑΡΜΟΣΤΑ ΓΑΝΤΙΑ ΚΑΙ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΗ ΕΝΔΥΣΗ ΟΤΑΝ ΧΕΙΡΙΖΕΣΤΕ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ. ΕΑΝ Ο ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗΣ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΔΡΟΣΕΡΟ ΝΕΡΟ. ΕΙΝΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ Η ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΩΝ ΜΑΤΙΩΝ, ΓΙΑΤΙ ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΜΙΑ ΠΟΛΥ ΜΙΚΡΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΟΞΕΩΣ ΑΠΟ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΥΦΛΩΣΗ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΠΛΥΝΕΤΕ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΓΙΑ ΔΕΚΑΠΕΝΤΕ ΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΤΟ ΣΥΝΤΟΜΟΤΕΡΟ ΔΥΝΑΤΟ ΣΕ ΕΝΑΝ ΟΦΘΑΛΜΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑ ΛΑΘΟΣ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΙΕΙΤΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΟΣΟΤΗΤΑ ΝΕΡΟΥ Ή ΓΑΛΑΚΤΟΣ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΝΕΧΙΣΕΤΕ ΜΕ ΓΑΛΑ Ή ΜΑΓΝΗΣΙΟ Ή ΦΥΤΙΚΟ ΛΑΔΙ, ΤΕΛΟΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΓΙΑΤΡΟ. Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΡΑΓΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ, ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΤΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ, ΤΣΙΓΑΡΑ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ. ΟΤΑΝ ΚΑΝΕΤΕ ΣΥΝ-

Elektrolyt og hydreret gas fra batteriet

ADVARSEL



BATTERIETS ELEKTROLYT ER GIFTIG OG ÆTSENDE OG KAN MEDFØRE FORBRÆNDINGER I BERØRING MED OVERHUDEN PGA. DENS INDHOLD AF SVOVLSYRE. BENYT TÆTSIDENDE HANDSKER OG BESKYTTELSESBEKLÆDNING VED HÅNDETERING AF BATTERIELEKTROLYT. HVIS BATTERIÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUDEN, SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER FRISK VAND. DET ER ISÆR VIGTIGT AT BESKYTTE ØJNENE, IDET SELV EN LILLE MÆNGDE BATTERISYRE KAN MEDFØRE BLINDHED. VED ØJENKONTAKT SKAL MAN SKYLLE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND I MINDST 15 MINUTTER OG SNAREST KONTAKTE EN ØJENLÆGE. DRIK EN STOR MÆNGDE VAND ELLER MÆLK, FORTSÆT MED AT DRIKKE MAGNESIAMÆLK ELLER VEGETABILSK OLIE OG TAG DEREFTER ØJEBLIKELIGT KONTAKT MED EN LÆGE, HVIS DER VED ET UHELD INDTAGES SYRE. BATTERIET AFGIVER EKSPLOSIV GAS, HVORFOR ÅBEN ILD, GNISTER, CIGARETTER OG ALLE ANDRE VARMEKILDER BØR HOLDES PÅ PASSENDE AFSTAND. SØRG FOR PASSENDE UDLUFTNING, NÅR DER

ΤΗΡΗΣΗ Ή ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ Ο ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΑΕΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΤΟ ΥΓΡΟ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΕΙΝΑΙ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ ΜΗΝ ΤΟ ΧΥΝΕΤΕ ΟΥΤΕ ΝΑ ΤΟ ΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ, ΕΙΔΙΚΟΤΕΡΑ ΣΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΜΕΡΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΞΥ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΕΙΝΑΙ ΕΙΔΙΚΟ ΓΙΑ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΕΤΕ.

AFVIKLES VEDLIGEHOJDELSE ELLER OPLADNING AF BATTERIET.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

BATTERIVÆSKEN ER ÆTSENDE. HÆLD IKKE BATTERIVÆSKE PÅ PLASTIKDELE. KONTROLLÉR AT DER ANVENDES EN SPECIFIK ELEKTROLYTSYRE TIL BATTERIET, DER SKAL AKTIVERES.

ΣΤΑΝΤ



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΜΑΖΕΜΕΝΟ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ.

ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

Støtteben



KONTROLLÉR, INDEN IGANGSÆTTNING, AT STØTTEBENET ER BLEVET SLÅET HELT OP.

LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SIDESTØTTEBENET.

Πληροφόρηση σχετικά με τα ελαττώματα που επηρεάζουν την ασφάλεια

ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΚΑΙ ΓΕΝΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

Όταν κάνετε επισκευή, αποσυναρμολόγηση ή επανασυναρμολόγηση του οχήματος ακολουθήστε προσεκτικά τις παρακάτω συστάσεις.

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

- Αφαιρέστε τις βρομιές, τη λάσπη, τη σκόνη και τα ξένα σώματα από το όχημα πριν από την αποσυναρμολόγηση των εξαρτημάτων. Εκεί όπου προβλέπεται, χρησιμοποιήστε ειδικά εργαλεία που είναι σχεδιασμένα γι' αυτό το όχημα.

ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

- Μην ξεσφίγγετε ή σφίγγετε τις βίδες και τα παξιμάδια με πένσα ή άλλα εργαλεία, αλλά να χρησιμοποιείτε πάντα τα ειδικά κλειδιά.
- Σημειώστε τις θέσεις σε όλα τα ρακόρ άρθρωσης (σωλήνες, καλώδια, κλπ.) πριν τα χωρίσετε και σημαδέψτε τα με διαφορετικά σημάδια.
- Κάθε εξάρτημα πρέπει να σημαδεύεται καθαρά προκειμένου να

Oplysning om fejl, der påvirker sikkerheden

GENERELLE FORHOLDSREGLER OG OPLYSNINGER

Overhold omhyggeligt nedenstående anbefalinger, når der afvikles reparation, afmontering og genmontering af køretøjet.

INDEN KOMPONENTAFMONTERING

- Fjern smuds, mudder, støv og fremmedlegemer på køretøjet, inden komponenterne afmonteres. Benyt det specialudviklede værktøj til dette køretøj, om forudset.

KOMPONENTAFMONTERING

- Løsn og/eller stram aldrig skrue og møtrikkerne ved hjælp af tænger eller andet værktøj, men benyt altid den relevante nøgle.
- Afmærk positionerne på forbindelsesled (slinger, kabler, osv.) inden de kobles fra hinanden og identificer dem med forskellige tegn.
- Hver del skal tydeligt afmærkes, så de igen kan identificeres under monteringsfasen.
- Rengør og vask omhyggeligt de afmonterede komponenter med et ikke nemt antændeligt rengøringsmiddel.

- μπορεί να αναγνωριστεί κατά τη φάση συναρμολόγησης.
- Καθαρίστε και πλύνετε προσεκτικά τα αποσυναρμολογημένα εξαρτήματα με απορρυπαντικό με χαμηλού βαθμού αναφλεξιμότητα.
 - Βάλτε μαζί τα τεμάχια που συνδέονται μεταξύ τους, γιατί έχουν "προσαρμοστεί" το ένα με το άλλο λόγω της κανονικής φθοράς.
 - Ορισμένα εξαρτήματα πρέπει να χρησιμοποιούνται μαζί ή να αλλάζονται εντελώς.
 - Μείνετε μακριά από πηγές θερμότητας.
- Hold de elementer, der er sammenkoblede sammen, da de har "tilpasset" dem efter hinanden som følge af den normale slitage.
 - Visse komponenter skal benyttes sammen eller fuldstændigt udskiftes.
 - Hold en passende afstand til varmekilder.

ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

ΤΩΝ

ΚΟΜΠΟΝΕΝΤΕΡΝΕΣ

GENMONTE-

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΑ ΡΟΥΛΕΜΑΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΙΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ ΕΛΕΥΘΕΡΑ, ΧΩΡΙΣ ΚΟΛΛΗΜΑΤΑ ΚΑΙ/Η ΘΟΡΥΒΟ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΛΛΑΖΟΝΤΑΙ.

ADVARSEL

KUGLELEJERNE SKAL DREJE UDEN HINDRINGER, OPHOLD OG/ELLER STØJ. UDSKIFT I MODSAT FALD.

- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά και μόνο ΓΝΗΣΙΑ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ aprilia.
 - Κάντε χρήση των προτεινόμενων λιπαντικών και αναλώσιμων.
 - Λιπάνετε τα τμήματα (όταν αυτό είναι δυνατό) πριν τα επανασυναρμολογήσετε.
- Benyt udelukkende ORIGINAL RESERVEDELE fra Aprilia.
 - Overhold anvisningerne om anbefalede smøremidler og brugsmaterialer.
 - Smør (om muligt) elementerne, inden de genmonteres.
 - Start, ved stramning af skruer og møtrikker, fra dem med

- Όταν σφίγγετε τις βίδες και τα παξιμάδια, αρχίστε με αυτά που έχουν μεγαλύτερη διάμετρο ή τα εσωτερικά, ακολουθώντας διαγώνια σειρά. Ολοκληρώστε το σφίξιμο διαδοχικά, πριν εφαρμόσετε τη ροπή σύσφιξης.
- Να αλλάζετε πάντα με καινούργια τα αυτασφαλιζόμενα παξιμάδια, τις τσιμούχες, τους δακτύλιους στεγανοποίησης, τους ελαστικούς δακτύλιους, τους δακτύλιους (o-ring), κοπίλιες και τις βίδες, εάν παρουσιάζουν φθορά στο σπείρωμα.
- Όταν τοποθετείτε ρουλεμάν, να βάζετε άφθονο λιπαντικό.
- Ελέγχετε ότι κάθε εξάρτημα είναι σωστά τοποθετημένο.
- Μετά από μια επέμβαση επισκευής ή περιοδικής συντήρησης, κάντε τους προκαταρκτικούς ελέγχους και δοκιμάστε το όχημα σε έναν ιδιωτικό χώρο ή σε μια περιοχή με μικρή κυκλοφορία.
- Καθαρίστε όλα τα επίπεδα σύνδεσης, τα άκρα της τσιμούχας λαδιού και τις φλάντζες πριν από την επανασυναρμολόγηση. Επαλείψτε την τσιμούχα λαδιού με ένα λεπτό στρώμα γράσου με βάση το λίθιο. Επανασυναρμολογήστε την τσιμούχα λαδιού και τα ρουλεμάν με τη μάρκα ή τον αριθμό κατασκευή γυρισμένα προς τα έξω (ορατή πλευρά).

størst diameter eller de inderste og fortsæt diagonalt. Udfør stramningen med efterfølgende passager, inden strammingsmomentet justeres.

- Udskift altid de selvslænde møtrikker, pakningerne, pakningsringene, de elastiske ringe, O-ringene (OR), splitsifterne og skrueerne, hvis de udviser tegn på at gevindskæringen er skadet.
- Smør omhyggeligt kuglelejerne under deres montering.
- Kontrollér at hver komponent er monteret korrekt.
- Udfør de indledende eftersyn og afprøv køretøjet på et privat område eller i et område med kun lidt trafik, efter en reparation eller et planlagt vedligeholdelsesindgreb.
- Rengør alle berøringsfladerne, kanterne på oliepakningerne og pakningerne, inden genmontering. Påfør et tyndt lag litiumbaseret fedt på oliepakningernes kanter. Genmonter oliepakningerne og kuglelejerne så mærket eller fabriksnummeret vender udad (siden hvorfra det ses).

ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΙ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ

Οι ηλεκτρικοί συνδετήρες αποσυνδέονται με τον τρόπο που αναφέρεται παρακάτω. Η μη τήρηση αυτών των διαδικασιών προκαλεί ανεπανόρθωτη βλάβη στο συνδετήρα και στην καλωδίωση:

Εάν υπάρχουν, πιέστε τους ειδικούς γάντζους ασφαλείας.

- Πιάστε τους δύο συνδετήρες και αποσυνδέστε τους τραβώντας σε αντίθετη κατεύθυνση τον ένα από τον άλλο.
- Εάν υπάρχει βρομιά, σκουριά, υγρασία, κλπ. καθαρίστε προσεκτικά το εσωτερικό του συνδετήρα με ριπές πεπιεσμένου αέρα.
- Βεβαιωθείτε ότι τα καλώδια έχουν κουμπώσει σωστά στους εσωτερικούς ακροδέκτες.
- Εισάγετε διαδοχικά τους δύο συνδετήρες αφού βεβαιωθείτε για τη σωστή προσαρμογή (αν υπάρχουν οι ειδικοί γάντζοι θα ακούσετε το χαρακτηριστικό "κλικ").

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟΥΣ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΔΥΟ ΣΥΝΔΕΤΗΡΕΣ ΕΧΟΥΝ ΜΠΟΡΟΥΝ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΘΟΥΝ ΜΟΝΟ

ELEKTRISKE TILSLUTNINGER

De elektriske tilslutninger skal frakobles som følger. Manglende overholdelse af disse procedurer medfører uoprettelig skade på stik og kabelføring:

Tryk på de relevante sikkerhedskroglåse, hvis de findes.

- Tag fat i de to stik og træk dem ud af sædet i modsat retning af hinanden.
- Ved smuds-, rust-, fugtighedsforekomst osv. skal stikkets inderside renses omhyggeligt med en trykluftstråle.
- Kontrollér at kablerne er sat korrekt på stikkens indvendige klemmer.
- Sæt derefter de to stik i og kontrollér at de sammenkobles korrekt (hvis de forefindes, vil der lyde et "klik" fra de modsatvendte låsekroge).

ADVARSEL

TRÆK ALDRIG I KABLERNE, FOR AT TRÆKKE DE TO STIK UD.

BEMÆRK

DE TO STIK HAR KUN ÉN ISÆTNINGSRETNING, ANBRING DEM SÅ DE SIDDER RIGTIGT TIL SAMMENKOBLINGEN.

ΠΡΟΣ ΜΙΑ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ, ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟΥΣ ΜΕ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΦΟΡΑ.

ΡΟΠΕΣ ΣΤΡΕΨΗΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΞΕΧΝΑΤΕ ΟΤΙ ΟΛΕΣ Η ΡΟΠΗ ΣΤΡΕΨΗΣ ΟΛΩΝ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΣΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ, ΤΑ ΦΡΕΝΑ, ΤΟΥΣ ΠΕΙΡΟΥΣ ΤΡΟΧΩΝ ΚΑΙ ΑΛΛΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΤΩΝ ΑΝΑΡΤΗΣΕΩΝ, ΠΑΙΖΟΥΝ ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ ΡΟΛΟ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΕΤΑΙ Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΣΤΑ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΜΕΝΑ ΕΠΙΠΕΔΑ. ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΑΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΡΟΠΕΣ ΣΤΡΕΨΗΣ ΤΩΝ ΣΤΟΙΧΕΙΩΝ ΣΤΗΡΙΞΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΕΝΑ ΔΥΝΑΜΟΜΕΤΡΙΚΟ ΚΛΕΙΔΙ ΟΤΑΝ ΤΑ ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΕΙΤΕ. ΕΑΝ ΔΕΝ ΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΑΥΤΕΣ ΟΙ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ, ΚΑΠΟΙΟ ΑΠΟ ΑΥΤΑ ΤΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΧΑΛΑΡΩΣΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΟΛΛΗΘΕΙ ΜΠΛΟΚΑΡΟΝΤΑΣ ΤΟΝ ΤΡΟΧΟ Ή ΠΡΟΚΑΛΩΝΤΑΣ ΑΛΛΑ ΠΡΟΒΛΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΘΑ ΕΘΕΤΑΝ ΣΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΤΗ ΔΥΝΑΤΟΤΗΤΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΠΡΟΚΑΛΩΝΤΑΣ ΠΤΩΣΗ ΜΕ ΚΙΝΔΥΝΟ ΒΑΡΥ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ Ή ΚΑΙ ΘΑΝΑΤΟΥ.

STRAMNINGSMOMENTER

ADVARSEL

GLEM ALDRIG AT STRAMNINGSMOMENTERNE PÅ ALLE FASTSPÆNDINGSELEMENTER PÅ HJUL, BREMSER, HJULTAPPER OG ANDRE OPHÆNGSELEMENTER SPILLER EN VIGTIG ROLLE I KØRESIKKERHEDEN OG ALTID SKAL HOLDES PÅ DE FORESKREVNE VÆRDIER. KONTROLLÉR JÆVNLIGT FASTSPÆNDINGSELEMENTERNES STRAMNINGSMOMENTER OG BENYT ALTID EN MOMENTNØGLE TIL DERES GENMONTERING. MANGLENDE OVERHOLDELSE AF DISSE ADVARSLER VIL KUNNE MEDFØRE AT ET AF DISSE KOMPONENTER KAN KOMME TIL AT SIDDE LØST OG GLIDE AF, HVILKET MEDFØRER HJULBLOKERING ELLER ANDRE PROBLEMER, DER VIL KUNNE PÅVIRKE KØRETØJETS STYRBARHED OG FORÅRSAGE FALD MED FARE FOR ALVORLIGE KVÆSTELSER ELLER DØDSFALD.

RS4 50

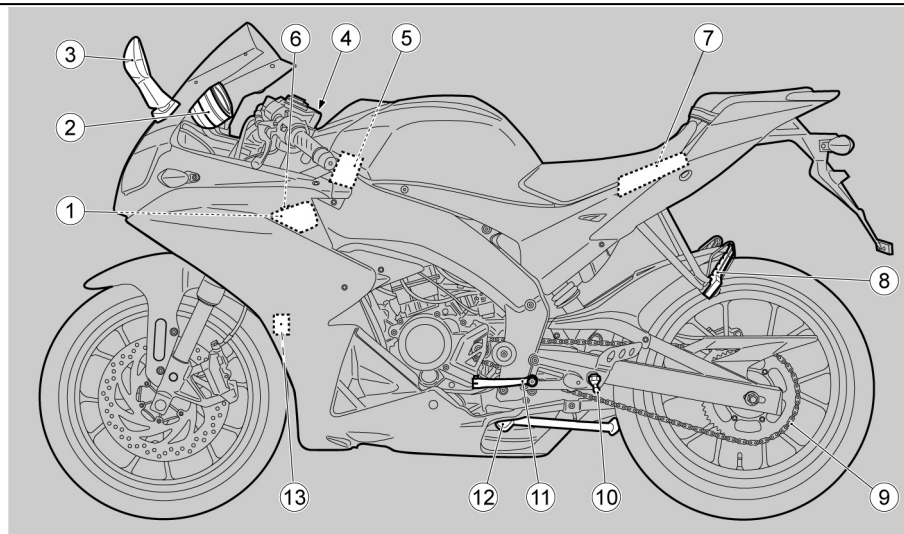
aprilia



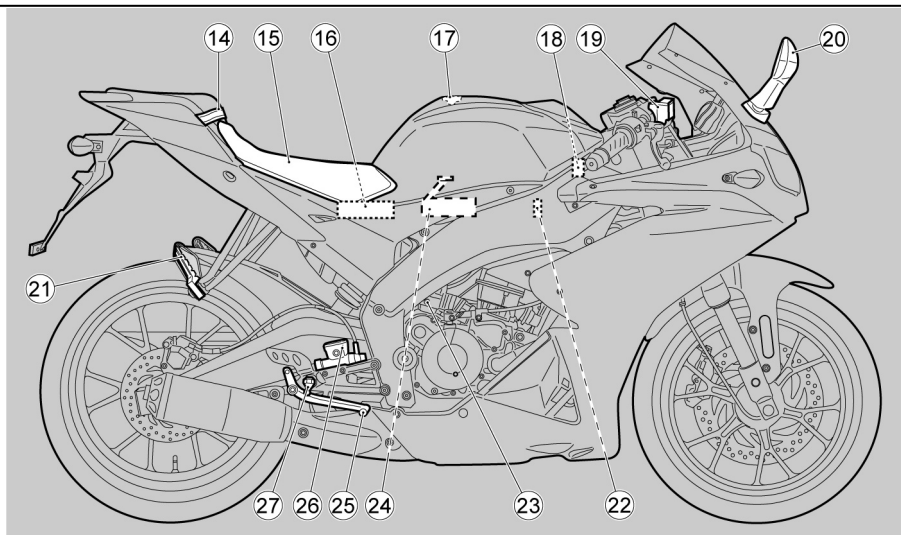
Κεφ. 02
Όχημα
Καρ. 02
Κøretø

Θέση βασικών τμημάτων
(02_01, 02_02)

Hovedkomponenternes
placering (02_01, 02_02)



02_01



02_02

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

1. Δοχείο υγρού ψύξης
2. Ταμπλό
3. Αριστερός καθρέφτης
4. Διακόπτης εκκίνησης / κλειδώματος τιμονιού
5. μπαταρία
6. Τάπα δοχείου διαστολής υγρού ψύξης
7. Θήκη εγγράφων / κιτ εργαλείων
8. Αριστερό μαρσπιέ συνεπιβάτη (με μηχανισμό επαναφοράς, ανοιχτό/κλειστό) (στις χώρες όπου προβλέπεται)

OVERSIGT

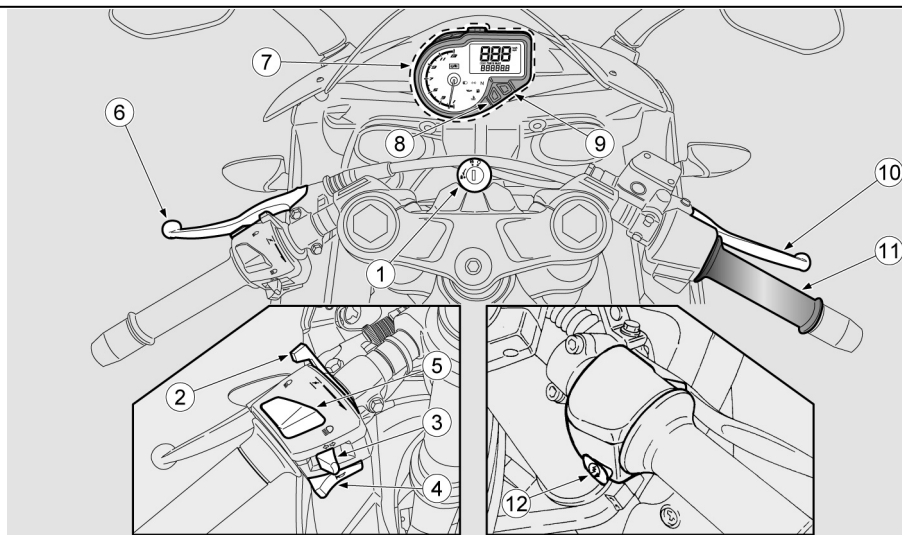
1. Kølevæskebeholder
2. Instrumentbræt
3. Venstre bakspejl
4. Tændingskontakt/ratlås
5. Batteri
6. Dæksel til kølevæskens ekspansionsbeholder
7. Opbevaringsrum / udstyrsrum
8. Venstre passagerfodstøtte (med spærreudløsning, lukket/åben) (lande hvor passagertransport er tilladt)
9. Transmissionskæde

9. Αλυσίδα μετάδοσης
10. Αριστερό μαρσπιέ οδηγού (με ελατήριο, πάντα ανοιχτό)
11. Μοχλός κιβωτίου ταχυτήτων
12. Πλευρικό σταντ
13. Κόρνα
14. Ιμάντας συνεπιβάτη
15. Σέλα οδηγού
16. Φίλτρο αέρα
17. Τάπα ρεζερβουάρ καυσίμου
18. Ασφαλειοθήκη
19. Δοχείο υγρού φρένων εμπρός
20. Δεξιάς καθρέφτης
21. Δεξί μαρσπιέ συνεπιβάτη (με μηχανισμό επαναφοράς, ανοιχτό/κλειστό) (στις χώρες όπου προβλέπεται)
22. Μπουζί
23. Βίδα ρύθμισης ρελαντί
24. Ρεζερβουάρ λαδιού μείξης
25. Μανέτα πίσω φρένου
26. Αντλία φρένου πίσω
27. Δεξί μαρσπιέ οδηγού (με ελατήριο, πάντα ανοιχτό)

10. Venstre førerfodstøtte (med fjeder, altid åben)
11. Gearbetjening
12. Sidestøtteben
13. Horn
14. Passagergreb
15. Førersadel
16. Luftfilter
17. Brændstoftankdæksel
18. Sikringsrum
19. Forhjulsbremsens væskebeholder
20. Højre bakspejl
21. Højre passagerfodstøtte (med spærreudløsning, lukket/åben) (Lande hvor passagertransport er tilladt)
22. Tændrør
23. Tomgangsjusteringsskruer
24. Olieblandertank
25. Betjening af bagbremse
26. Pumpe til baghjulsbremse
27. Højre førerfodstøtte (med fjeder, altid åben)

Ταμπλό (02_03)

Instrumentpanelet (02_03)



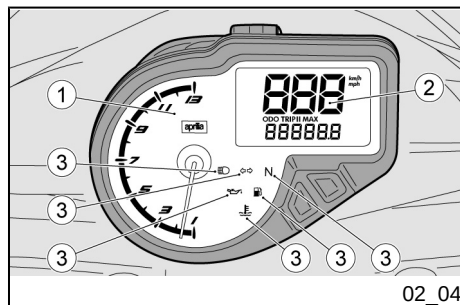
02_03

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

1. Διακόπτης εκκίνησης / κλειδώματος τιμονιού
2. Λεβιές για εκκίνηση με κρύο
3. Διακόπτης φλας
4. Κουμπί κόρνας
5. Διακόπτης φώτων
6. Μανέτα συμπλέκτη
7. Όργανα και δείκτες
8. Κουμπί SET B
9. Κουμπί SET A
10. Μανέτα μπροστινού φρένου
11. Χειρολαβή γκαζιού

OVERSIGT

1. Tændingskontakt / ratlås
2. Choker
3. KONTAKTARM TIL BLINKLYS
4. Hornknap
5. Lyskontakt
6. Koblingsgreb
7. Instrumenter og indikatorer
8. Knappen SET B
9. Knappen SET A
10. Forhjulsbremsegreb
11. Gashåndtag
12. Startknap



Αναλογικός πίνακας οργάνων (02_04)

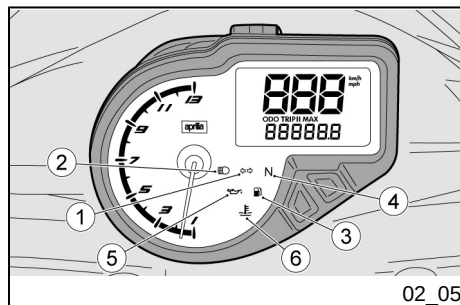
ΥΠΟΜΝΗΜΑ

1. Στροφόμετρο
2. Ψηφιακή οθόνη πολλαπλών χρήσεων
3. Ενδεικτικές λυχνίες

Analogt instrumentbræt (02_04)

OVERSIGT

1. Omdrejningstæller
2. Digitalt multifunktionsdisplay
3. KONTROLLAMPER



Συγκρότημα ενδεικτικών λυχνιών (02_05)

ΥΠΟΜΝΗΜΑ

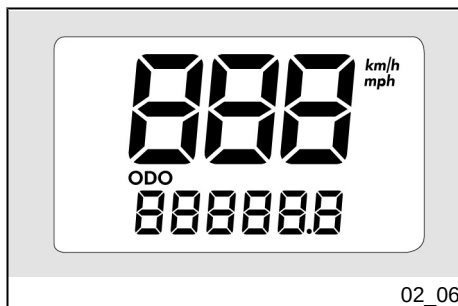
1. Ενδεικτική λυχνία φλας (πράσινου χρώματος)
2. Ενδεικτική λυχνία μεγάλης σκάλας φώτων (μπλε χρώματος)
3. Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας καυσίμου (πορτοκαλί χρώματος)
4. Ενδεικτική λυχνία νεκρής ταχύτητας (πράσινου χρώματος)
5. Ενδεικτική λυχνία ρεζέρβας λαδιού μείξης (κόκκινου χρώματος)
6. Ενδεικτική λυχνία νεκρής ταχύτητας (πράσινου χρώματος)

Kontrollampe (02_05)

OVERSIGT

1. Grøn kontrollampe til blinklys
2. Blå kontrollampe til fjernlys
3. Rødgul kontrollampe til brændstofreserve
4. Grøn kontrollampe til gear i fri-gear
5. Reservekontrollampe til olie-blander (rød)
6. Kontrollampe for vandtemperatur (rød)

6. Ενδεικτική λυχνία θερμοκρασίας νερού (κόκκινου χρώματος)



Ρύθμιση ολικών και επιμέρους τιμών (02_06, 02_07, 02_08, 02_09)

ΟΛΙΚΟΣ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΗΤΗΣ (ODO)

Το στοιχείο που εμφανίζεται στην οθόνη δείχνει τη συνολική απόσταση που διανύθηκε από το όχημα.

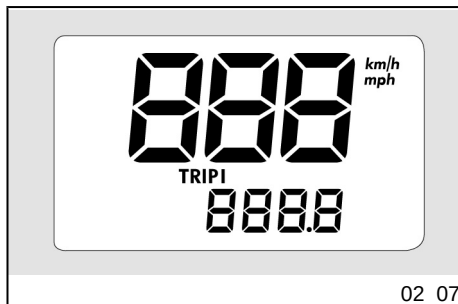
Το στοιχείο αυτόν δεν μπορεί να μηδενιστεί.

Indstilling af sammenlagt kilometertal og trip - tæller (02_06, 02_07, 02_08, 02_09)

SAMLET KILOMETERTÆLLER (ODO)

På displayet vises den samlede antal kørte kilometer med køretøjet.

Tallet kan ikke nulstilles.



ΜΕΡΙΚΟΣ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΗΤΗΣ (TRIP I)

Με την εμφάνιση της λειτουργίας ODO με μια σύντομη πίεση του κουμπιού SET B, στην οθόνη εμφανίζεται το δεδομένο σχετικά με τη λειτουργία TRIP I: μερική διανυθείσα απόσταση ταξιδιού υπολογισμένη από τον τελευταίο μηδενισμό.

Με την τιμή TRIP I στην οθόνη:

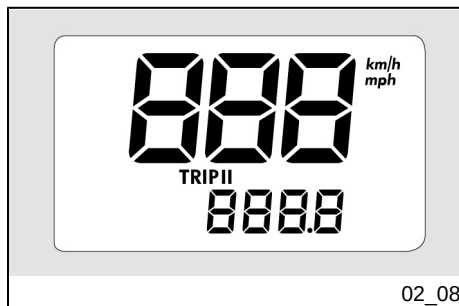
- πατήστε το κουμπί SET A για περισσότερο από τρία δευτερόλεπτα για να μηδενιστεί η τιμή.

TRIP TÆLLER (TRIP I)

Når ODO-funktionen vises og hvis man trykker kort på knappen SET B, viser displayet data for funktionen TRIP I: afstand beregnet fra sidste nulstilling.

Når TRIP I-værdien vises:

- giv et langt tryk på knappen SET A (mere end tre sekunder) for at nulstille værdien.

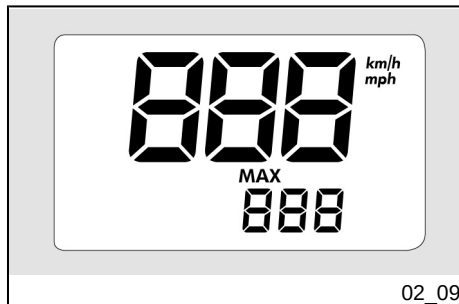


ΜΕΡΙΚΟΣ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΗΤΗΣ (TRIP II)

Με την εμφάνιση της λειτουργίας TRIP I με μια σύντομη πίεση του κουμπιού SET B, στην οθόνη εμφανίζεται το δεδομένο σχετικά με τη λειτουργία TRIP II: μερική διανυθείσα απόσταση ταξιδιού υπολογισμένη από τον τελευταίο μηδενισμό.

Με την τιμή TRIP II στην οθόνη:

- πατήστε το κουμπί SET A για περισσότερο από 3 δευτερόλεπτα για να μηδενιστεί η τιμή.



ΜΕΓΙΣΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ (MAX)

Με τη λειτουργία TRIP II στην οθόνη και με ένα πάτημα του κουμπιού SET B, στην οθόνη εμφανίζεται το στοιχείο MAX, μέγιστη ταχύτητα από τη στιγμή μηδενισμού.

Με την τιμή MAX στην οθόνη:

πατήστε το κουμπί SET A για περισσότερο από τρία δευτερόλεπτα για να μηδενιστεί η τιμή.

πατήστε για λίγο το κουμπί SET B για να επιστρέψετε στη λειτουργία ODO.

TRIP TÆLLER (TRIP II)

Når TRIP I-funktionen vises og hvis man trykker kort på knappen SET B, viser displayet data for funktionen TRIP II: afstand beregnet fra sidste nulstilling.

Når TRIP II-værdien vises:

- giv et langt tryk på knappen SET A (mere end tre sekunder) for at nulstille værdien.

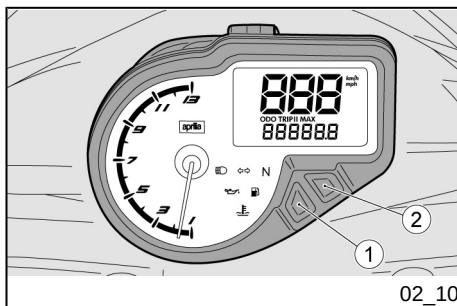
MAKSIMAL HASTIGHED (MAX)

Når funktionen TRIP II vises og ved tryk på knappen SET B viser displayet data for MAX - dvs. maksimal hastighed beregnet fra sidste nulstilling.

Når MAX-værdien vises:

giv et langt tryk på knappen SET A (mere end tre sekunder) for at nulstille værdien.

giv et kort tryk på tasten SET B for at vende tilbage til ODO-funktionen.



02_10

Κουμπιά χειρισμού (02_10, 02_11, 02_12)

Κουμπί SET B (1):

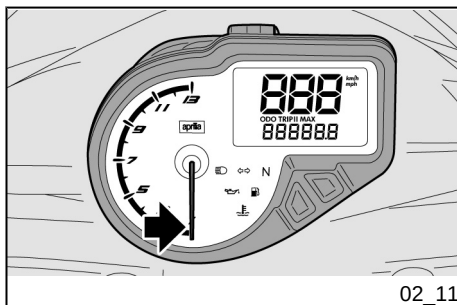
- σύντομη πίεση: αλλάζει τις λειτουργίες.

Κουμπί SET A (2):

- παρατεταμένη πίεση (πάνω από τρία δευτερόλεπτα): γίνεται επαναφορά των λειτουργιών (με εξαίρεση το ODO).

Κουμπιά SET B και SET A (ταυτόχρονα):

- παρατεταμένη πίεση (δέκα δευτερόλεπτα, εντός των πέντε δευτερολέπτων μετά από το key on): αλλάζει τη μονάδα μέτρησης της απόστασης και της ταχύτητας (km-mi, km/h-mph και αντίστροφα).



02_11

Περιστρέφοντας το κλειδί εκκίνησης στη θέση 'key on', στον πίνακα οργάνων ανάβουν για δύο δευτερόλεπτα:

- Όλες οι ενδεικτικές λυχνίες,
- Ο εσωτερικός φωτισμός,
- Στην ψηφιακή οθόνη ανάβουν όλα τα τμήματα.

Η βελόνα του στροφόμετρου φτάνει στο τέλος της κλίμακας και επιστρέφει στην αρχική της θέση.

Betjeningstaster (02_10, 02_11, 02_12)

Knappen SET B (1):

- kort tryk: skifter mellem funktionerne.

Knappen SET A (2):

- længere tryk (mere end tre sekunder): nulstiller funktionerne (undtagen TRIP).

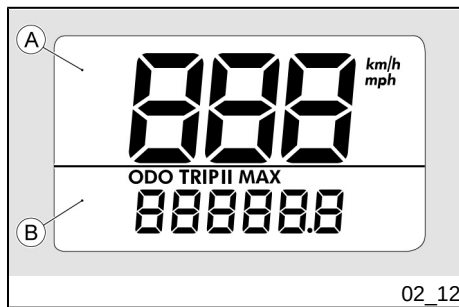
Knapperne SET B og SET A (samtidig):

- længere tryk (ti sekunder, og inden for fem sekunder efter key on): ændrer måleenheden for afstand og hastighed (km-mi, km/h-mph og omvendt).

Når tændingsnøglen drejes over i positionen 'key on', tændes dem på instrumentbrættet i to sekunder:

- Alle kontrollamperne.
- Baggrundsbelysning.
- På displayet tænder alle segmenter.

Omdrejningstællerens pil slår helt ud og vender tilbage til udgangsstillingen.



02_12

Μετά τον αρχικό έλεγχο όλα τα όργανα θα δείχνουν στιγμιαία την τρέχουσα τιμή των μετρήσεων.

Οι ρυθμίσεις στάνταρ που εμφανίζονται στην οθόνη είναι:

- ΖΩΝΗ A: στιγμιαία ταχύτητα,
- ΖΩΝΗ B: Ολικός χιλιόμετρος (ODO) / μερικός χιλιόμετρος (TRIP I, TRIP II) / μέγιστη ταχύτητα (MAX).

Περιγραφή των λειτουργιών:

Πατώντας διαδοχικά το κουμπί SET B, στη ζώνη B εμφανίζονται κυκλικά οι ακόλουθες λειτουργίες:

- ΟΛΙΚΟΣ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΗΤΗΣ (ODO)
- ΜΕΡΙΚΟΣ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΗΤΗΣ (TRIP I),
- ΜΕΡΙΚΟΣ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΗΤΗΣ (TRIP II),
- ΜΕΓΙΣΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ (MAX).

Efter den indledende kontrol viser alle instrumenterne den nuværende målestørrelsesværdi.

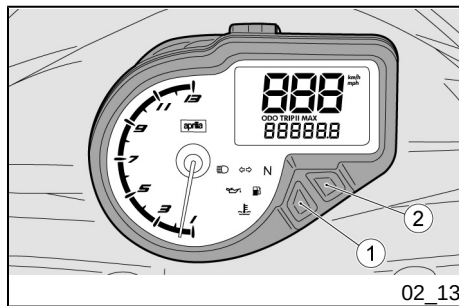
De viste standardindstillinger på displayet er følgende:

- OMRÅDE A: aktuel hastighed
- OMRÅDE B: Samlet kilometer-tæller (ODO) / trip (TRIP I; TRIP II) / maks. hastighed (MAX).

Beskrivelse af funktionerne:

Ved tryk på knappen SET B i området B vises følgende funktioner efter hinanden:

- SAMLET KILOMETERTÆLLER (ODO)
- TRIPTÆLLER (TRIP I)
- TRIPTÆLLER (TRIP II)
- MAKSIMAL HASTIGHED (MAX).



02_13

Λειτουργίες για προχωρημένους (02_13)

ΕΠΙΛΟΓΗ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΩΝ Ή ΜΙΛΙΩΝ

Κατά τα πρώτα πέντε δευτερόλεπτα από τη σύνδεση της μπαταρίας, με το κλειδί στη θέση "key on", κρατώντας πατημένα τα κουμπιά SET A (2) και SET B (1), μπορείτε να αλλάξετε τη μονάδα μέτρησης στον πίνακα οργάνων από χιλιόμε-

Avancerede funktioner (02_13)

SKIFT MELLEM KILOMETER ELLER MIL

De første fem sekunder efter tilslutning af batteri med nøglen på "key on", idet knapperne SET A (2) og SET B (1) holdes nede, kan man skifte mellem kilometer (km) og mil (mi) på instrumentbrættet og

τρα (km) σε μίλια (mi) και αντίστροφα, τόσο στο οδόμετρο (ODO, TRIP I, TRIP II, MAX) όσο και στο ταχύμετρο.

omvendt, både for triptæller (ODO, TRIP I, TRIP II, MAX) og speedometer.

Κεντρικός διακόπτης (02_14)

Ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στην άνω πλάκα του σωλήνα του τιμονιού.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΕΙ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑΤΟΣ ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΤΗΝ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΤΗΣ ΤΑΠΑΣ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ.

ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΑΡΑΔΙΔΟΝΤΑΙ ΔΥΟ ΚΛΕΙΔΙΑ (ΕΝΑ ΕΦΕΔΡΙΚΟ).

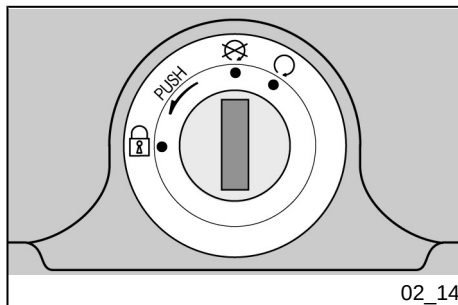
Startkontakt (02_14)

Tændingskontakten sidder på den øvre plade på ratstammens rørbøsning.

BEMÆRK

NØGLEN ANVENDES TIL TÆNDINGSKONTAKTEN / RATLÅSEN, LÅSNING AF BRÆNDSTOFTANKDÆKSLET OG SADELLÅSEN.

DER FØLGER TO NØGLER MED KØRETØJET (ÉN EKSTRANØGLE).



LOCK: Το τιμόνι είναι κλειδωμένο. Δεν μπορείτε να εκκινήσετε τον κινητήρα και να ανάψετε τα φώτα. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί

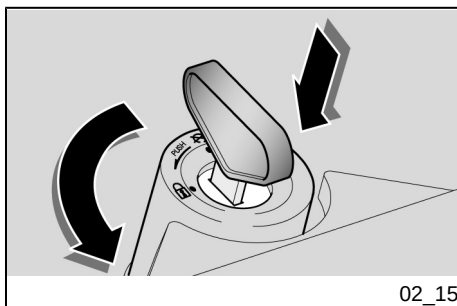
OFF: Ο κινητήρας και τα φώτα δεν μπορούν να τεθούν σε λειτουργία. Μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

ON: Ο κινητήρας μπορεί να τεθεί σε λειτουργία. Δεν μπορείτε να βγάλετε το κλειδί.

LOCK: Styret er låst. Det er ikke muligt at starte motoren og aktivere lyset. Nøglen kan tages ud.

OFF: Motoren og lygterne kan ikke tændes. Nøglen kan tages ud.

ON: Motoren kan sættes i gang. Nøglen kan ikke tages ud.



Κλείδωμα τιμονιού (02_15)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΓΥΡΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΗ ΘΕΣΗ «LOCK» ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Για κλείδωμα του τιμονιού:

- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.

Στρέψτε το κλειδί στη θέση «OFF» (ΚΛΕΙΣΤΟ).

- Πιέστε, αφήστε και γυρίστε το κλειδί αριστερόστροφα (προς τα αριστερά), γυρίστε λίγο το τιμόνι μέχρι το κλειδί να φτάσει στη θέση «LOCK» (ΚΛΕΙΔΩΜΕΝΟ).

- Αφαιρέστε το κλειδί.

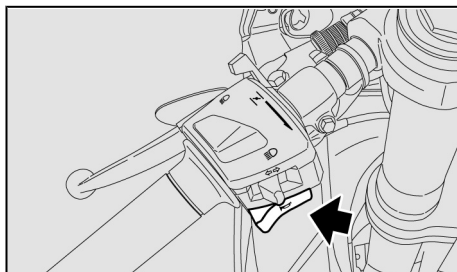
Tilkobling af spærreanordning (02_15)

ADVARSEL

DREJ ALDRIG NØGLEN I «LOCK» POSITION UNDER KØRSEL, FOR IKKE AT MISTE KONTROLLEN OVER KØRETØJET

Sådan aktiveres ratlåsen:

- Drej styret helt til venstre.
- Drej nøglen over i positionen «OFF».
- Tryk og drej nøglen imod uret (til venstre), drej langsomt styret indtil nøglen placeres på «LOCK».
- Træk nøglen ud.



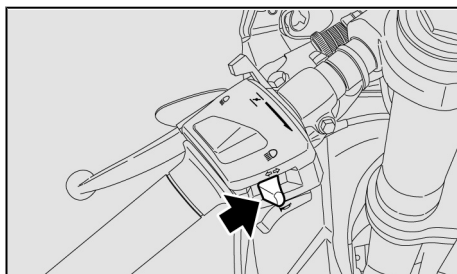
02_16

Διακόπτης κόρνας (02_16)

Εάν πιεστεί, ενεργοποιεί την κόρνα.

Knap til horn (02_16)

Ved tryk aktiveres hornet.



02_17

Διακόπτης φλας (02_17)

Μετακινήστε το διακόπτη προς τα αριστερά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε αριστερά, μετακινήστε το διακόπτη προς τα δεξιά για να ειδοποιήσετε ότι στρίβετε δεξιά. Πιέστε το διακόπτη στο κέντρο για να απενεργοποιήσετε το φλας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

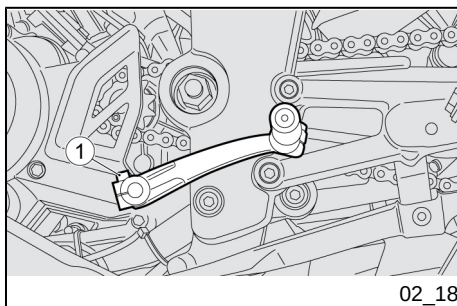
ΕΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΑΝΑΒΟΣΒΗΝΕΙ ΓΡΗΓΟΡΑ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΕΝΑΣ Ή ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟΙ ΛΑΜΠΤΗΡΕΣ ΤΩΝ ΦΛΑΣ ΕΧΕΙ/ΕΧΟΥΝ ΚΑΕΙ.

Afbryder for blinkrelæ (02_17)

Flyt kontakten mod venstre, for at angive et venstresving; flyt kontakten mod højre, for at angive et højresving. Tryk på kontakten for at slå blinklyset fra.

ADVARSEL

HVIS BLINKLYSETS KONTROLLAMPE BLINKER HURTIGT, BETYDER DET, AT EN ELLER FLERE PÆRER I BLINKLYSET ER SPRUNGET.



02_18

Πεντάλ ταχυτήτων (02_18)

Μπορείτε να ρυθμίσετε τη θέση του μοχλού ταχυτήτων με τον ακόλουθο τρόπο.

- Ξεσφίξτε τη βίδα (1).
- Τραβήξτε το μοχλό ταχυτήτων προς τα έξω.
- Βάλτε εκ νέου το μοχλό στην επιθυμητή θέση, δίνοντας προσοχή ώστε να μην προκληθεί ζημιά στο καρέ του άξονα και του ίδιου του μοχλού.
- Σφίξτε τη βίδα (1).



ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗ ΣΩΣΤΗ ΣΥΣΦΙΞΗ ΤΗΣ ΒΙΔΑΣ (1). ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟΝ ΑΞΟΝΑ ΚΑΙ ΤΟ ΜΟΧΛΟ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΤΖΟΓΟΣ.

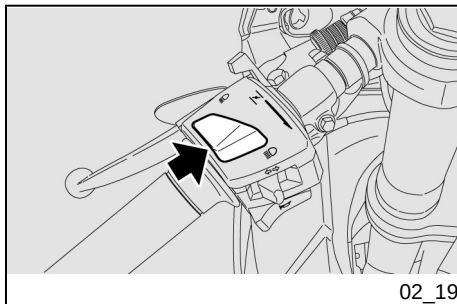
Gearpedal (02_18)

Gearhåndtaget justeres på følgende måde.

- Løsn skruen (1).
- Før gearhåndtaget udad.
- Sæt gearhåndtaget tilbage i den ønskede position og pas på ikke at beskadige riflingen på akslen og selve håndtaget.
- Spænd skruen (1).



VÆR OPMÆRKSOM PÅ AT SPÆNDE SKRUE (1) KORREKT. DER MÅ IKKE VÆRE SPILLERUM MELLEM AKSEL OG HÅNDTAG.



02_19

Διακόπτης Φωτων (02_19)

Στη θέση μεγάλης σκάλας φώτων είναι πάντα ενεργοποιημένα: τα φώτα θέσης, ο φωτισμός του πίνακα και η μεσαία σκάλα φώτων.

Στη θέση μεγάλης σκάλας φώτων, ενεργοποιείται η μεγάλη σκάλα φώτων.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΤΑ ΦΩΤΑ ΣΒΗΝΟΥΝ ΜΑΖΙ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

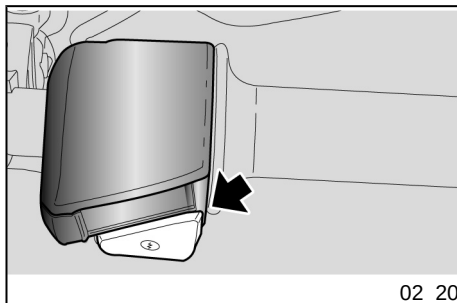
Lysomskifter (02_19)

I positionen nærllys er nedenstående altid aktiveret: positionslys, instrumentbrætbelysning og nærllys.

I positionen fjernlys aktiveres fjernlyset.

BEMÆRK

LYSENE SLUKKES SAMMEN MED MOTOREN.



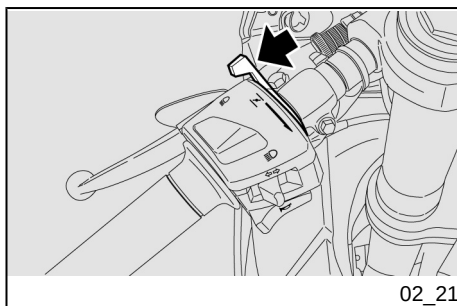
02_20

Διακόπτης εκκίνησης (02_20)

Πατώντας το κουμπί της μίζας, με το διακόπτη γυρισμένο στη θέση KEY-ON, η μίζα περιστρέφει τον κινητήρα.

Start- knap (02_20)

Ved tryk på startknappen og med tændingsnøglen drejet på KEY-ON sætter startmotoren motoren i omdrejninger.



02_21

Χειροκίνητο στάρτερ (02_21)

Περιστρέφοντας προς τα κάτω το λεβιέ για "εκκίνηση με κρύο κινητήρα", μπαίνει σε λειτουργία το στάρτερ για την εκκίνηση με κρύο κινητήρα.

Για απενεργοποίηση του στάρτερ, επαναφέρετε το λεβιέ "εκκίνησης με κρύο κινητήρα" στην αρχική του θέση.

Manuel starter (02_21)

Hvis håndtaget "til koldstart" drejes nedad, aktiveres starteren til kold motorstart.

For at frakoble starteren, skal håndtaget "til koldstart" sættes tilbage i udgangspositionen.

Πρόσβαση στο ρεζερβουάρ (02_22, 02_23, 02_24, 02_25)

ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΚΑΥΣΙ-
ΜΟΥ

Adgang til benzintanken (02_22, 02_23, 02_24, 02_25)

FLYTNING AF BRÆNDSTOFTANKEN

ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.**

ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΣΙΛΑΝΣΙΕ.

ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΒΛΑΠΤΟΥΝ ΣΤΗΝ ΥΓΕΙΑ

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ, ΠΡΙΝ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ, ΟΤΙ Ο ΧΩΡΟΣ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΑΕΡΙΖΕΤΑΙ ΕΠΑΡΚΩΣ.

ΜΗΝ ΕΙΣΠΝΕΕΤΕ ΤΙΣ ΑΝΑΘΥΜΙΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ.

ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΙ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ADVARSEL

**BRANDFARE.**

VENT, TIL MOTOREN OG LYDDÆMPEREN ER KØLET HELT NED.

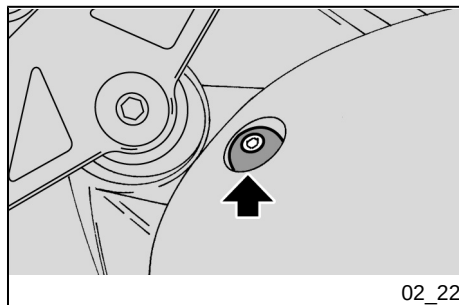
BRÆNDSTOFDAMPE ER SKADELIGE FOR HELBREDET.

INDEN MAN GÅR I GANG, SKAL MAN SØRGE FOR, AT DER ER EN GOD UDLUFTNING I RUMMET.

INDÅND IKKE BRÆNDSTOFDAMPENE.

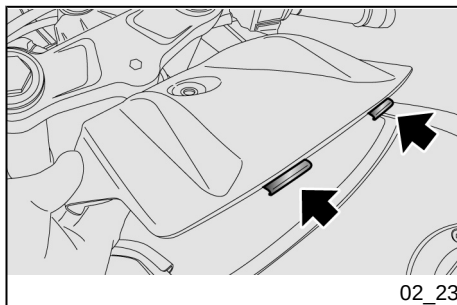
UNDGÅ RYGNING OG BRUG AF ÅBEN ILD.

UNDGÅ BRÆNDSTOFUDSLIP I DET OMLIGGENDE MILJØ.



- Αφαιρέστε τη σέλα.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα και κρατήστε τη ροδέλα.

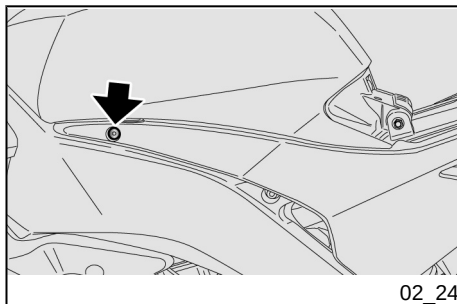
- Tag sadlen af.
- Løsn og fjern skruen og indsaml spændskiven.



02_23

- Αφαιρέστε το κάλυμμα προσέχοντας τους γάντζους.

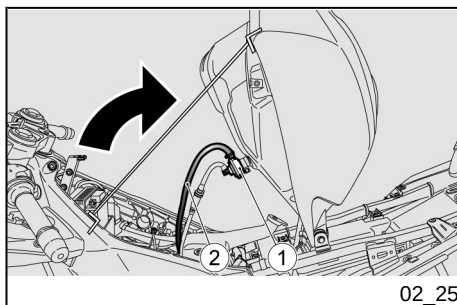
- Tag dækslet af og vær opmærksom på låsene.



02_24

- Ενεργώντας και από τις δύο πλευρές ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα στερέωσης του πλαϊνού φέριγκ.

- Løsn og fjern skruen i sideskærmen ved at udføre indgrebet fra begge sider.



02_25

- Αφαιρέστε τη σέλα του συνεπιβάτη και φυλάξτε τη ράβδο στήριξης του ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Σηκώστε το ρεζερβουάρ σταθεροποιώντας το, με σωστή τοποθέτηση της ράβδου στήριξης, στις ειδικές έδρες.

- Tag passagersadlen af og tag benzintankens støttestang frem.
- Løft tanken og understøt den i korrekt position ved at placere støttestangen i sæderne.

ADVARSEL

HÅNDTER MED FORSİGTİGHED.

UNDGÅ AT FORCERE BRÆNDSTOFSLANGEN (2), NÅR TANKEN LØFTES.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΜΕ ΠΡΟΣΟΧΗ,

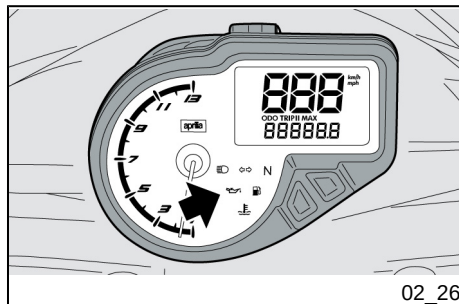
**ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΝΥΨΩΣΗ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡ-
ΒΟΥΑΡ ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ
ΚΑΥΣΙΜΟΥ (2).**

**ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗ
ΣΤΡΟΦΙΓΓΑ ΚΑΥΣΙΜΟΥ (1).**

**ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΤΑ ΣΩΛΗΝΑΚΙΑ (2).
ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΔΙΑΡΡΟΗΣ ΚΑΥ-
ΣΙΜΟΥ.**

**UDVIS SÆRLIG OPMÆRKSOMHED
OMKRING BRÆNDSTOFHANEN (1).**

**KLEM ALDRIG SLANGERNE (2). FARE
FOR BRÆNDSTOFUDSLIP.**



Δοχείο λαδιού μίξης (02_26, 02_27)

Το όχημα διαθέτει ξεχωριστή μείξη που επιτρέπει την ανάμειξη της βενζίνης με λάδι, απαραίτητο για τη λίπανση του κινητήρα.

Η κατάσταση λειτουργίας στη ρεζέρβα επισημαίνεται με άναμμα του δείκτη ρεζέρβας λαδιού μίξης.



**Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΧΩΡΙΣ ΛΑ-
ΔΙ ΜΕΙΞΗΣ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗ-
ΜΙΕΣ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.**

**ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΞΑΝΤΛΗΣΗΣ ΤΟΥ
ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΜΕΙΞΗΣ Ή ΕΑΝ
ΑΦΑΙΡΕΘΕΙ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΤΟΥ ΛΑ-
ΔΙΟΥ ΜΕΙΞΗΣ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝ-
ΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟ-**

Olieblanderbeholder (02_26, 02_27)

Køretøjet er udstyret med en separat olieblander, der gør det muligt at blande benzin med olie til smøring af motoren.

Når reservebeholdningen nås, angives dette af indikatoren for olieblanderreserve.



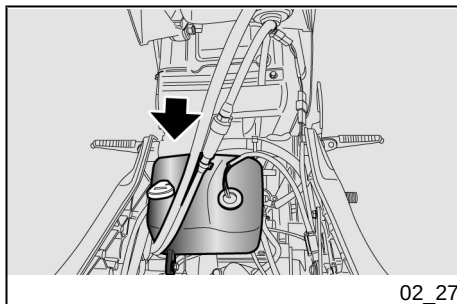
**KØRSEL UDEN BLANDINGSOLIE
FORÅRSAGER ALVORLIGE SKADER
PÅ MOTOREN.**

**HVIS OLIEI I BLANDINGSBEHOLDE-
REN OPBRUGES ELLER HVIS OLIE-
BLANDERSLANGEN FJERNES, SKAL
MEN HENVENDE SIG TIL EN AUTORI-
SERET APRILIA-FORHANDLER, DER
KAN RENSE ANLÆGGET.**

**ΣΩΠΟ Aprilia ΠΟΥ ΘΑ ΠΡΟΝΟΗΣΕΙ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΞΑΕΡΩΣΗ.**

**Η ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΑΥΤΗ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗ-
ΤΗ ΔΙΟΤΙ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗ-
ΡΑ ΜΕ ΑΕΡΑ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΛΑΔΙΟΥ
ΜΕΙΞΗΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕ-
ΣΕΙ ΣΟΒΑΡΕΣ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟΝ ΙΔΙΟ ΤΟΝ
ΚΙΝΗΤΗΡΑ.**

**DENNE HANDLING SKAL UDFØRES
FORDI MOTORDRIFT MED LUFT I
OLIEBLANDINGSANLÆGGET VIL
KUNNE FORÅRSAGE ALVORLIGE
SKADER PÅ SELVE MOTOREN.**



02_27

ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΠΛΥΝΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΧΕΡΙΑ
ΜΕΤΑ ΤΟ ΧΕΙΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ. ΜΗ
ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΛΑΔΙ ΣΤΟ ΠΕΡΙ-
ΒΑΛΛΟΝ**

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ρεζερβουάρ λαδιού μείξης

1,5 λίτρο (0,330 γαλόνια Η.Β., 0,396 γα-
λόνια Η.Π.Α.)

Ρεζέρβα λαδιού μείξης

0,4 λίτρα (0,088 γαλόνια Η.Β., 0,105 γα-
λόνια Η.Π.Α.)

ADVARSEL



**VASK HÆNDERNE GRUNDIGT EFTER
AT HAVE HÅNDET RET OLIE. HÆLD
IKKE OLIE UD I NATUREN.**

**SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS
RÆKKEVIDDE.**

Tekniske specifikationer

Olieblandertank

1,5 l (0.330 UK gal; 0.396 US gal)

Olieblanderens reserve

0,4 l (0.088 UK gal; 0.105 US gal)

Φέρινγκ (02_28, 02_29, 02_30)

Οι εργασίες που ακολουθούν αφορούν μία μόνο πλευρά του οχήματος αλλά ισχύουν και για τις δύο.

Για την επανασυναρμολόγηση των εξαρτημάτων που αφαιρέθηκαν με βάση τις αναφερόμενες οδηγίες, ενεργήστε ακολουθώντας αντίστροφη σειρά από ότι κατά την αφαίρεση.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΚΑΝΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ, ΑΦΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΝΑ ΚΡΥΩΣΟΥΝ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΦΤΑΣΟΥΝ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ, ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΧΕΙΡΙΣΤΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΑ ΠΛΑΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ, ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΑΡΑΖΟΝΤΑΙ Ή ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΟΝΤΑΙ.

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ

Beklædning (02_28, 02_29, 02_30)

Nedenstående oplysninger vedrører kun én side af køretøjet, men gælder for dem begge.

For genmontering af de afmonterede dele skal man følge de anviste instruktioner i omvendt rækkefølge end ved afmontering.

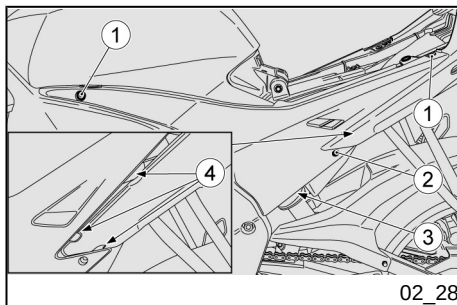
ADVARSEL

INDEN DE FØLGENDE HANDLINGER UDFØRES SKAL MAN LADE MOTOREN OG LYDPOTTEN KØLE AF TIL OMGIVELSESTEMPERATUREN FOR AT UNDGÅ AT BRÆNDE SIG.

BEMÆRK

DELE, DER ER LAKEREDE ELLER AF PLASTIK, SKAL HÅNDTERES FORSIGTIGT; PAS PÅ IKKE AT RIDSE ELLER ØDELÆGGE DEM.

TRÆK IKKE I DE ELEKTRISKE KABLER.



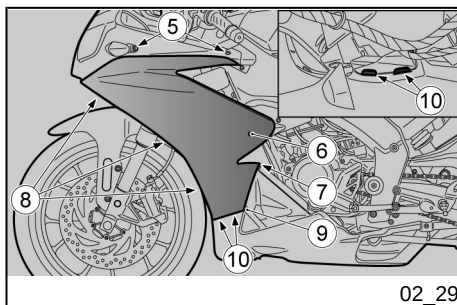
02_28

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΠΛΑΪΝΟΥ ΦΕΡΙΝΓΚ

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Αφαιρέστε τη σέλα.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες (1).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (2), και φυλάξτε τη ροδέλα.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε την κάτω βίδα (3).
- Τραβώντας από τα φτερά κουμπώματος (4) και δίνοντας προσοχή στην ακεραιότητα των πλαστικών μερών, αφαιρέστε το πλαϊνό φέρινγκ.

AFMONTERING AF SIDESKÆRM

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Tag sadlen af.
- Løsn og tag de to skruer (1) ud.
- Løsn og fjern skruen (2) og gem spændskiven.
- Løsn og fjern den nederste skrue (3).
- Frigør låseklapperne (4) og pas på ikke at beskadige plastikdelene, og tag så sideskærmen af.



02_29

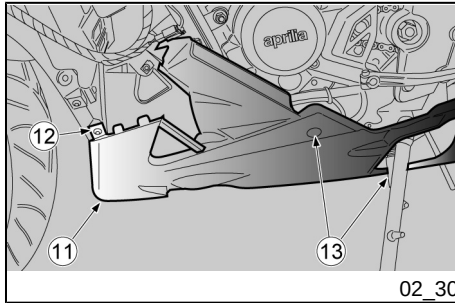
ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΚΑΡΙΝΑΣ

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Αφαιρέστε το πλαϊνό φέρινγκ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες (5) και φυλάξτε τις σχετικές ροδέλες.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (6) και φυλάξτε τη ροδέλα.
- Αφαιρέστε το τριπσίνι (7).
- Ενεργώντας από τη μπροστινή πλευρά του οχήματος, αφαιρέστε τα τρία τριπσίνια (8).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (9).
- Τραβώντας από τα φτερά κουμπώματος (10) και δίνοντας προσοχή στην ακεραιότητα των

AFMONTERING SKÆRM

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Tag sideskærmen af.
- Løsn og fjern de to skruer (5) af og gem spændskiverne.
- Løsn og fjern skruen (6) og gem spændskiven.
- Fjern nitten (7).
- Fra forsiden af køretøjet fjernes de tre nitter (8).
- Løsn og tag skruen (9) ud.
- Frigør låseklapperne (10) og pas på ikke at beskadige plastikdelene, og tag så skærmen af.

πλαστικών μερών, αφαιρέστε την καρίνα.



02_30

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΚΑΤΩ ΔΟΚΟΥ

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Αφαιρέστε την καρίνα.
- Αφαιρέστε το πριτσίνι (11).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (12).
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες (13).

Στην περίπτωση αφαίρεσης του δεξιού τμήματος της κάτω καρίνας:

- αφαιρέστε από κάτω το εξάρτημα.

Στην περίπτωση αφαίρεσης του αριστερού τμήματος της κάτω καρίνας:

- τραβήξτε το εξάρτημα προς τα κάτω έως ότου ακουμπήσει στην επιφάνεια στήριξης του οχήματος.
- Ακολουθώντας τις περιγραφόμενες υποδείξεις, αφαιρέστε το όχημα από το σταντ και μετακινήστε το προς τα εμπρός, έως ότου περάσει από το τμήμα της καρίνας που ακούμπησε εκεί προηγουμένως.
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ, ακολουθώντας τη διαδικασία που περιγράφεται στην ειδική ενότητα και πάρτε το τμήμα

AFMONTERING AF NEDRE MOTOR-SKJOLD

- Placer køretøjet på støttebenet.
- Tag skærmen af.
- Fjern nitten (11).
- Løsn og tag skruen (12) ud.
- Løsn og tag de to skruer (13) ud.

Ved afmontering af højre skjold:

- tag delen af nedefra.

Ved afmontering af venstre skjold:

- tag delen af nedefra, så den støtter mod køretøjets støtteflade.
- Følg anvisningerne og tag køretøjet af støttebenet og flyt det fremad, indtil det skjold, der tidligere blev støttet.
- Placer køretøjet på støttebenet og følg den beskrevne fremgangsmåde og gem venstre skjold, der blev fjernet før.

της καρίνας που είχατε προηγουμένως αφαιρέσει.

Η σέλα

Κλειδαριά σέλας (02_31, 02_32, 02_33)

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΣΕΛΑΣ ΟΔΗΓΟΥ

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Βάλτε το κλειδί στην κλειδαριά.
- Περιστρέψτε το κλειδί δεξιόστροφα.
- Σηκώστε και αφαιρέστε τη σέλα.

Κατά την επανασυναρμολόγηση:

- Εισάγετε τα πίσω γλωσσίδια της σέλας κάτω από την ουρά.
- Κατεβάστε τη σέλα.
- Γυρίστε το κλειδί αριστερόστροφα μπλοκάροντας τη σέλα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΣΕΛΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΗ.

Sadlen

Åbning af sadlen (02_31, 02_32, 02_33)

FJERNELSE AF FØRERSADEL

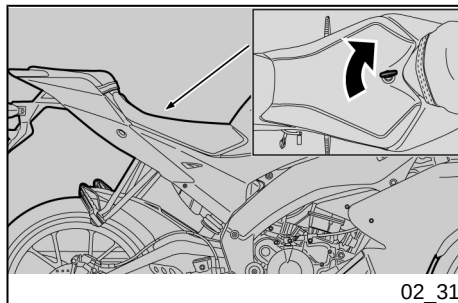
- Placer køretøjet på støttebenet.
- Sæt nøglen i låsen.
- Drej nøglen med uret.
- Løft og fjern sadlen.

Genmontering:

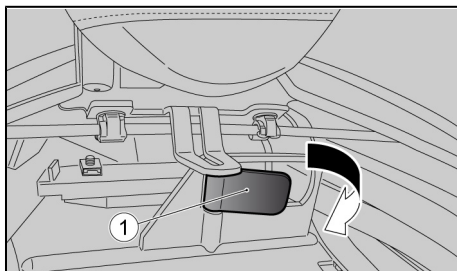
- Sæt tungen på sadlens bagside ned under bagstykket.
- Sænk sadlen.
- Drej nøglen imod uret så sadlen blokeres.

ADVARSEL

INDEN KØRSEL, SKAL MAN KONTROLLERE, AT SADLEN ER KORREKT FASTLÅST.



02_31



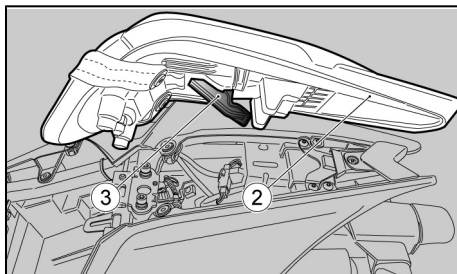
02_32

ΑΦΑΙΡΕΣΗ ΣΕΛΑΣ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ

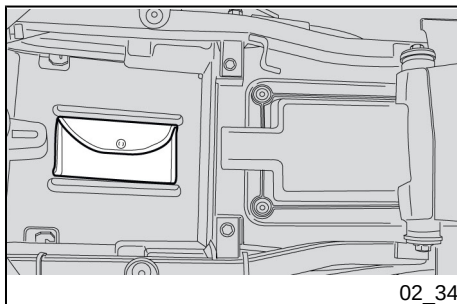
- Αφαιρέστε τη σέλα του οδηγού.
- Επεμβαίνοντας στο μοχλό (1), αποσυμπλέξτε το κλιπ της σέλας του συνεπιβάτη.
- Βγάλτε από πάνω τη σέλα του συνεπιβάτη (2), ελευθερώνοντας την από τους γάντζους (3).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ ΝΑ ΟΔΗΓΕΙΤΕ, ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ Η ΣΕΛΑ (2) ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΗ ΚΑΙ ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΗ.



02_33



02_34

Θήκη εγγράφων/κιτ εργαλείων (02_34)

Η θήκη εγγράφων/κιτ εργαλείων βρίσκεται κάτω από τη σέλα του οδηγού. Για πρόσβαση:

- Αφαιρέστε τη σέλα του οδηγού.

FJERNELSE AF PASSAGERSADDEL

- Tag førersadlen af.
- Tryk på grebet (1) og frigør passagersadlen fra låseanordningen.
- Træk passagersadlen (2) af opad og frigør den fra låsen (3).

ADVARSEL

KONTROLLÉR, INDEN KØRSEL, AT SADLEN (2) ER BLOKERET KORREKT.

Rum til dokumenter/værktøj (02_34)

Opbevaringsrummet/udstyrsrummet er placeret under førersadlen. Sådan åbnes op til udstyret:

- Aftag førersadlen

Τα στοιχεία ταυτότητας (02_35, 02_36)

Είναι καλός κανόνας να γράψετε τους αριθμούς του πλαισίου και του κινητήρα στον ειδικό χώρο που υπάρχει στο παρόν βιβλιαράκι. Ο αριθμός πλαισίου μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την αγορά ανταλλακτικών.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΗ ΤΩΝ ΚΩΔΙΚΩΝ ΑΝΑΓΝΩΡΙΣΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΙ ΑΔΙΚΗΜΑ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΤΙΜΩΡΗΘΕΙ ΜΕ ΣΟΒΑΡΕΣ ΕΓΚΛΗΜΑΤΙΚΕΣ ΚΑΤΗΓΟΡΙΕΣ. ΕΚΤΟΣ ΑΥΤΟΥ, Η ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΗ ΕΥΘΥΝΗ ΤΩΝ ΝΕΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΔΙΑΓΡΑΦΕΤΑΙ ΕΑΝ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΘΕΙ Ο ΑΡΙΘΜΟΣ ΜΗΤΡΩΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ (VIN) Ή ΕΑΝ ΔΕΝ ΜΠΟΡΕΙ ΑΜΕΣΑ ΝΑ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΣΤΕΙ.

ΑΡΙΘΜΟΣ ΠΛΑΙΣΙΟΥ

Ο αριθμός πλαισίου είναι χαραγμένος στην κολόνα του τιμονιού, δεξιά πλευρά.

Πλαίσιο αρ.....

Identifikationen (02_35, 02_36)

Det er en god regel at indføre stel- og motornummer på den relevante og dertil forbeholdte side i denne håndbog. Stelnummeret kan benyttes ved køb af reservedele.

ADVARSEL

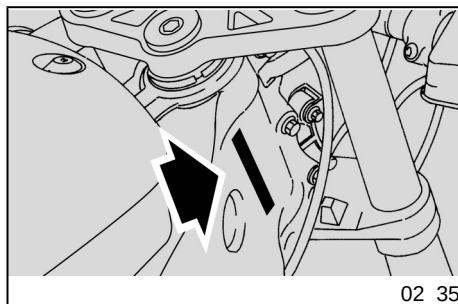


MODIFIKATION AF IDENTIFIKATIONSKODERNE UDGØR OVERTRÆDELSE AF LOVEN OG KAN STRAFES I HENHOLD TIL ALVORLIGE SIGTELSER. DERUDOVER BORTFALDER DEN BEGRÆNSEDE GARANTI FOR NYE KØRETØJER HVIS KØRETØJETS IDENTIFIKATIONSMATRIKELNUMMER (VIN) ER BLEVET ÆNDRET ELLER IKKE STRAKS KAN FASTSÆTTES.

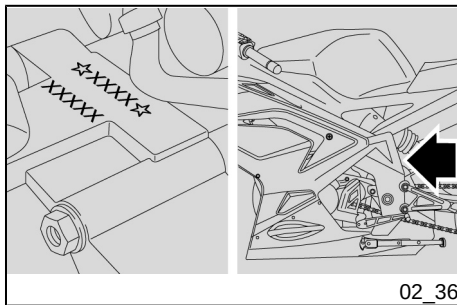
STELNUMMER

Stelnummeret er præget på højre side af ratstammens rørbøsning.

Stel nr.....



02_35



02_36

ΑΡΙΘΜΟΣ ΚΙΝΗΤΗΡΑ (στις χώρες όπου προβλέπεται)

Ο αριθμός του κινητήρα είναι ανάγλυφος και βρίσκεται στην επάνω πλευρά του κάρτερ του κινητήρα στην αριστερή πλευρά, κοντά στο πινιόν της αλυσίδας.

Για να τον δείτε σταθείτε από πίσω στην αριστερή πλευρά.

Αρ. Κινητήρα

MOTORNUMMER (lande hvor dette nummer anvendes)

Motorens nummer er præget på oversiden af motorafskærmningens venstre side, i nærheden af kædens tandhjul.

Betragt bagsiden fra venstre side, for at opnå adgang hertil.

Motornr.

RS4 50



Κεφ. 03
Η χρήση
Καρ. 03
Brugen

Έλεγχοι

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑ-
ΡΙΑΣ Ή ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΜΕ ΣΠΡΩΞΙΜΟ,
ΔΕΝ ΜΠΟΡΟΥΜΕ ΝΑ ΕΓΓΥΗΘΟΥΜΕ
ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑ-
ΤΟΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΙ-
ΣΜΩΝ ΣΕ ΙΣΧΥ.

Kontroller

VED DEFECT BATTERI ELLER
IGANGSKUBNING ER DER INGEN GA-
RANTI FOR KORREKT KØRETØJS-
FUNKTION OG OVERHOLDELSE AF
GÆLDENDE REGLER.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ, ΝΑ ΚΑΝΕ-
ΤΕ ΠΑΝΤΑ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟ ΕΛΕΓ-
ΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΓΙΑ ΤΗ ΣΩΣΤΗ
ΚΑΙ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ. Η ΜΗ
ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΕΝΕΡΓΕΙΩΝ
ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑ-
ΡΟ ΑΤΟΜΙΚΟ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ Ή ΣΟ-
ΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ. ΜΗ ΔΙΣΤΑ-
ΖΕΤΕ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ
ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ ΤΗΣ Aprilia,
ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΔΕΝ ΚΑΤΑ-
ΝΟΕΙΤΕ ΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΟΡΙΣΜΕΝΩΝ
ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΩΝ Ή ΕΑΝ ΣΥΝΑΝΤΗΣΕΤΕ
Ή ΥΠΟΨΙΑΖΕΣΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ
ΑΝΩΜΑΛΙΕΣ ΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ
ΟΧΗΜΑΤΟΣ. Ο ΧΡΟΝΟΣ ΠΟΥ ΑΠΑΙ-
ΤΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΕΝΑΝ ΕΛΕΓΧΟ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙ-
ΡΕΤΙΚΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΜΕΝΟΣ ΚΑΙ Η

ADVARSEL

UDFØR ALTID ET FOREBYGGENDE
EFTERSYN AF KØRETØJET INDEN
START, MED HENBLIK PÅ AT SIKRE
EN KORREKT OG SIKKER KØRSEL.
UNDLADER MAN AT UDFØRE EN SÅ-
DAN KONTROL, KAN DET MEDFØRE
ALVORLIGE PERSONKVÆSTELSER
OG BESKADIGELSE AF KØRETØJET.
KONTAKT ALTID EN AUTORISERET
APRILIA FORHANDLER, HVIS DU ER I
TVIVL OM NOGLE AF BETJENINGEN-
ORDNINGERNES FUNKTION ELLER
HVIS DU HAR MISTANKE OM, AT DER
ER FUNKTIONSMÆSSIGE FEJL. DEN
TID DET TAGER AT UDFØRE ET EF-
TERSYN ER MINIMAL OG ØGER SIK-
KERHEDEN I BETYDELIGT OMFANG.

ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΠΟΥ ΣΑΣ ΠΑΡΕΧΕΙ ΕΙΝΑΙ ΑΞΙΟΣΗΜΕΙΩΤΗ.

Προκαταρκτικοί έλεγχοι

Εμπρός και πίσω δισκόφρενο	Ελέγξτε τη λειτουργία, την κενή διαδρομή των μανετών, τη στάθμη του υγρού και τυχόν διαρροές. Ελέγξτε τη φθορά στα τακάκια. Εάν είναι απαραίτητο, συμπληρώστε με υγρό φρένων.
Γκάζι	Ελέγξτε ώστε να λειτουργεί ομαλά και να μπορεί να ανοίγει και να κλείνει εντελώς, σε όλες τις θέσεις τους τιμονιού. Εάν είναι απαραίτητο, ρεγουλάρετε και/ή λιπάνετε.
Λάδι μείξης	Εάν είναι απαραίτητο, ελέγξτε και/ή συμπληρώστε.
Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	Εάν είναι απαραίτητο, ελέγξτε και/ή συμπληρώστε.
Τροχοί/Λάστιχα	Ελέγξτε την κατάσταση της επιφάνειας των ελαστικών, την πίεση, τη φθορά και τυχόν ζημιές. Αφαιρέστε από τα δόντια του πέλματος τυχόν ξένα σώματα που έχουν σφηνωθεί.

INDLEDENDE KONTROLEFTERSYN

Forreste og bageste skivebremser	Kontrollér funktion, betjeningshåndtagenes vandring, væskeniveauet og eventuelle utætheder. Kontrollér for slid på bremseklodserne. Påfyld om nødvendigt bremsevæske.
Gashåndtag	Kontrollér at gashåndtaget nemt kan trykkes ned og kan åbnes og lukkes helt i alle styrets stillinger. Justér og/eller smør efter behov.
Blandingsolie	Kontrollér og/eller smør efter behov.
Gearolie	Kontrollér og/eller påfyld efter behov.
Hjul/dæk	Kontrollér dækkenes overflade, dæktryk samt for slitage og evt. beskadigelse. Fjern eventuelt fastkørte fremmedlegemer i slidbanemønsteret.
Bremsehåndtag	Kontrollér at håndtagene kan trykkes ned.

Μανέτες φρένων	Ελέγξτε ώστε να λειτουργούν ομαλά. Λιπάνετε τις αρθρώσεις και εάν είναι αναγκαίο ρυθμίστε τη διαδρομή.
Τιμόνι	Ελέγξτε ώστε η περιστροφή τους να είναι ομοιογενής, ομαλή και χωρίς τζόγο ή επιβραδύνσεις.
Συμπλέκτης	Η κενή διαδρομή στο άκρο της μανέτας του συμπλέκτη πρέπει να είναι 10 - 15 mm (0.40 - 0.60 ίν.) . Ο συμπλέκτης πρέπει να λειτουργεί χωρίς σκορτσάρια ή/και γλιστρήματα.
Πλευρικό σταντ	Ελέγξτε την ολίσθησή του και ότι τα ελατήρια τα επαναφέρουν στην κανονική του θέση. Εάν είναι απαραίτητο, λιπάνετε τους συνδέσμους και τις αρθρώσεις. Ελέγξτε αν λειτουργεί σωστά ο διακόπτης ασφαλείας του πλαϊνού σταντ.
Στοιχεία στερέωσης	Ελέγξτε ώστε τα στοιχεία στερέωσης να μην είναι ξεσφιγμένα. Ενδεχομένως, φροντίστε να τα ρεγουλάρετε και να τα σφίξετε.
ΑΛΥΣΙΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ	Ελέγξτε το διάκενο.

Styretøj	Kontrollér at styrets drejning er ensartet, glidende og at der ikke er slør eller slæk.
Kobling	Den ubelastede vandring ved koblingsgrebets yderside skal ligge på 10 - 15 mm (0.40 - 0.60 in) . Koblingen skal fungere uden ryk og/eller skridning.
Sidestøtten	Kontrollér at støttebenene glider nemt og at fjederspændingen bringer dem tilbage i udgangsstilling. Smør om nødvendigt samlinger og ledforbindelser. Kontrollér at sidestøttenets sikkerhedsafbryder fungerer korrekt.
Bolte og møtrikker	Kontrollér at bolte og møtrikker er korrekt fastspændte. Foretag eventuelt en justering eller efterspænding.
Transmissionskæde	Kontrollér spillerummet.
Brændstoftank	Kontrollér brændstofstanden og påfyld om nødvendigt brændstof. Se efter eventuelle utætheder eller tilstopninger.

Ρεζερβουάρ καυσίμου

Ελέγξτε τη στάθμη και εάν είναι απαραίτητο κάντε ανεφοδιασμό.

Ελέγξτε για τυχόν διαρροές ή εμφράξεις του κυκλώματος.

Ελέγξτε αν κλείνει καλά η τάπα καυσίμου.

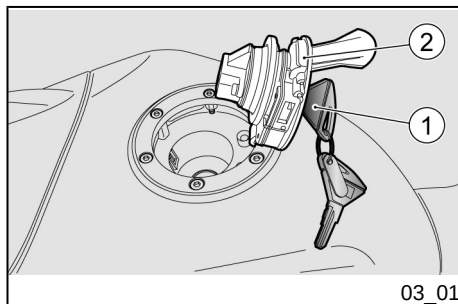
Kontrollér at tankdækslet slutter tæt.

Lys, kontrollamper, lydsignal, stoplyskontakter og elektriske anordninger

Kontrollér at alle signal- og advarselsanordninger fungerer korrekt. Udskift pærerne eller grib ind i tilfælde af en skade.

Φώτα, ενδεικτικές λυχνίες, κόρνα, διακόπτες φώτων πίσω στοπ και ηλεκτρικά συστήματα

Βεβαιωθείτε ότι λειτουργούν σωστά τα συστήματα ήχου και τα οπτικά συστήματα. Αντικαταστήστε τους λαμπτήρες ή κάντε τις απαραίτητες επεμβάσεις σε περίπτωση βλάβης.



03_01

Ανεφοδιασμοί (03_01)

Για να κάνετε ανεφοδιασμό καυσίμου:

- Βάλτε το κλειδί (1) στην κλειδαριά της τάπας του ρεζερβουάρ (2).
- Γυρίστε το κλειδί δεξιόστροφα, τραβήξτε και ανοίξτε το καπάκι καυσίμου.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ρεζερβουάρ καυσίμου

14,5 +/- 1 λίτρο (3,07 +/- 0,22 Γαλόνια Η.Β., (3,70 +/- 0,26 Γαλόνια Η.Π.Α.)

Ρεζέρβα ρεζερβουάρ καυσίμου

Πάφύλδινγκερ (03_01)

Brændstofpåfyldning:

- Sæt nøglen (1) i tankdækslets lås (2).
- Drej nøglen imod urets retning, træk deri og åbn brændstofbeskyttelsesdæksel.

Τεχνικές specificationer

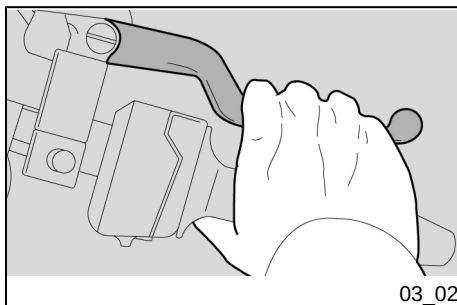
Brændstoftank

14,5 +/- 1 l (3,07 +/- 0,22 UK gal; 3,70 +/- 0,26 US gal)

Brændstoftankreserve

3 l (0,660 UK gal; 0,792 US gal) (mekanisk reserve)

3 λίτρο (0,660 γαλόνια Η.Β., 0,792 γαλόνια ΗΠΑ) (μηχανική ρεζέρβα)

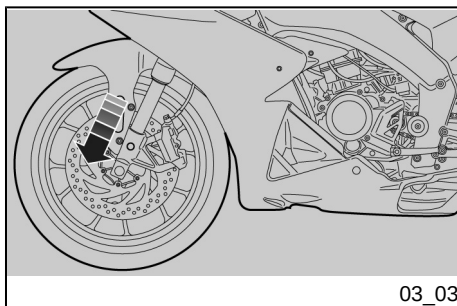


03_02

Ρύθμιση πίσω πηρουινού (03_02, 03_03)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΟΥ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟ ΕΜΠΡΟΣΘΙΟ ΠΙΡΟΥΝΙ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο aprilia, Ο ΟΠΟΙΟΣ ΘΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΕΙ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΗ ΚΑΙ ΑΜΕΣΗ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗ.



03_03

Κατά περιόδους, να κάνετε τους παρακάτω ελέγχους:

- Με τη μανέτα του εμπρόσθιου φρένου πατημένη, πιέστε πολλές φορές το τιμόνι ώστε να βυθιστεί το πηρούνι. Η διαδρομή πρέπει να είναι ομαλή και δεν πρέπει να υπάρχουν ίχνη λαδιού στα καλάμια.
- Ελέγξτε το σφίξιμο όλων των οργάνων και τη λειτουργικότητα των αρθρώσεων της ανάρτησης εμπρός και πίσω.

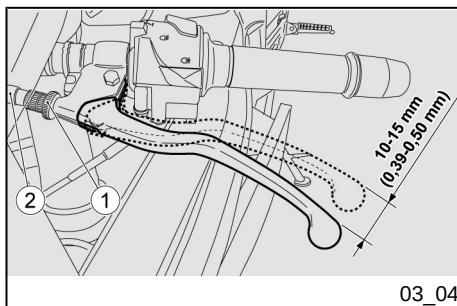
Justering af forgaffel (03_02, 03_03)

ADVARSEL

TAG KONTAKT TIL EN Autoriseret aprilia-forhandler, DER GIVER SIKKERHED FOR OMHYGGELIGE OG HURTIGE INDGREB, VED BEHOV FOR AT LADE FORHJULSOPHÆNGETS OLIE UDSKIFTE.

Udfør følgende kontroller med jævne mellemrum:

- Tryk, for aktiveret forhjulsbremse, flere gange på styret, så det synker ned i gaffelophænget. Bevægelsen skal være glidende og der må ikke forekomme spor af olie på stængerne.
- Kontrollér, at alle bolte og møtrikker er fastspændt korrekt, og at for- og bagophængets artikulation fungerer korrekt.



Ρύθμιση μανέτας συμπλέκτη (03_04)

Κάντε τη ρύθμιση του συμπλέκτη όταν το όχημα σταματάει ή όταν το όχημα τείνει να κινείται με το συμπλέκτη πατημένο και ταχύτητα εισηγμένη ή εάν ο συμπλέκτης "γλιστράει" προκαλώντας επιβράδυνση στην επιτάχυνση σε σχέση με τον αριθμό στροφών του κινητήρα.

Οι μικρότερες ρυθμίσεις μπορούν να γίνουν μέσω του ρεγουλαδόρου (1):

- Αφαιρέστε το προστατευτικό κάλυμμα (2).
- Περιστρέψτε το ρεγουλαδόρο (1) μέχρι το σημείο που η κενή διαδρομή του άκρου της μανέτας συμπλέκτη να είναι περίπου 10÷15 mm (0.39 - 0.59 in.) (βλέπε εικόνα).
- Ελέγξτε την κενή διαδρομή στο άκρο της μανέτας συμπλέκτη.
- Επανατοποθετήστε το προστατευτικό κάλυμμα (2).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΑΝ ΔΕΝ ΚΑΤΑΣΤΕΙ ΔΥΝΑΤΟ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΣΩΣΤΗ ΡΥΘΜΙΣΗ Ή ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΩΜΑΛΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗΝ ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΝΤΙΖΑΣ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ: ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΑΡΟΥΣΙΑΖΕΙ ΣΥΝΘΛΙΨΕΙΣ Ή

Justering af koblingsgreb (03_04)

Udfør en justering af koblingen, hvis motoren standser eller hvis køretøjet kører fremad med koblingsgrebet aktiveret og gearet indkoblet, eller hvis koblingen "glider" og forårsager en forsinkelse i accelerationen i forhold til motorens omdrejningstal.

Mindre justeringer kan udføres ved hjælp af justeringsskruen (1):

- Tag beskyttelseshætten (2) af.
- Drej spjældet (1), indtil bevægelse uden virkning ved koblingsgrebets yderspids er på cirka 10÷15 mm (0.39 - 0.59 in) (jfr. figuren).
- Kontrollér bevægelsen uden virkning ved koblingsgrebets yderspids.
- Sæt beskyttelseskappen (2) på igen.

ADVARSEL

HVIS DET IKKE ER MULIGT AT OPNÅ EN KORREKT JUSTERING ELLER I TILFÆLDE AF FUNKTIONSFEJL I KOBLINGEN, SKAL MAN RETTE HENVENDELSE TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

BEMÆRK

KONTROLLÉR AT KOBLINGSKABLET ER I GOD STAND: KABLET MÅ IKKE VÆRE KLEMT SAMMEN OG KÅ-

ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΚΑΛΥΜΜΑΤΟΣ ΣΕ ΟΛΟ ΤΗΣ ΤΟ ΜΗΚΟΣ.

- Λιπάνετε περιοδικά τη ντίζα του συμπλέκτη με το κατάλληλο λιπαντικό προκειμένου να αποφύγετε την πρόωρη φθορά και τη διάβρωση.

BELRØRET MÅ IKKE VÆRE SLIDT PÅ NOGET STED.

- Smør jævnlgt koblingskablet med et passende smøremiddel, for at undgå for tidlig nedslidning og rust.

Στρώσιμο κινητήρα

Το στρώσιμο του κινητήρα είναι βασικό προκειμένου να εξασφαλιστεί η διάρκεια και η σωστή λειτουργία.

Κινηθείτε, κατά το δυνατό, σε δρόμους με πολλές στροφές και/ή σε βουνό όπου ο κινητήρας, οι αναρτήσεις και τα φρένα θα στρώσουν καλά και αποτελεσματικά. Αλλάζετε την ταχύτητα οδήγησης κατά τη διάρκεια στρώσιματος. Με τον τρόπο αυτό το έργο των διαφόρων εξαρτημάτων "αυξάνεται" και στη συνέχεια "μειώνεται" ψύχοντας έτσι τα διάφορα τμήματα του κινητήρα. Παρά το γεγονός ότι η συνεχής λειτουργία των τμημάτων του κινητήρα κατά τη διάρκεια στρώσιματος, αυτό δεν πρέπει να γίνεται με υπερβολές.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΟΝΟ ΑΦΟΥ ΓΙΝΕΙ ΤΟ ΣΕΡΒΙΣ ΤΕΛΟΥΣ ΣΤΡΩΣΙΜΑΤΟΣ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑ-

Tilkøring

Det er vigtigt, at motoren tilkøres, for at kunne sikre en lang levetid og korrekt funktion.

Kør om muligt på veje med mange sving og/eller i bakkelandskab, hvor motoren, ophænget og bremserne udsættes for en effektiv tilkørsel. Skift ofte kørehastighed under tilkørslen. På denne måde opnår man at "oplade" komponenternes arbejde og derefter "aflade", ved at afkøle motorelementerne. Skønt det er vigtigt at sætte motorkomponenterne under belastning under tilkørslen, skal man passe meget på ikke at overdrive.

ADVARSEL

FØRST EFTER AFVIKLING AF TILKØRSELSAFSLUTNINGENS RUTINEEFTERSYN, ER DET MULIGT AT OPNÅ KØRETØJETS BEDSTE PRÆSTATIONER.

ΤΟΝ ΝΑ ΕΠΙΤΕΥΧΘΟΥΝ ΟΙ ΚΑΛΥΤΕΡΕΣ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Για τα πρώτα 500 km διαδρομής (312 mi), ακολουθήστε τους παρακάτω κανόνες:

Κατά τα πρώτα 100 km (62 mi) χρησιμοποιήστε προσεκτικά τα φρένα και αποφύγετε απότομα και εκτεταμένα φρεναρίσματα. Αυτό γίνεται για να μπορέσει να στρωθεί σωστά το υλικό τριβής των τακακιών στους δίσκους του φρένου.

Μεταξύ 0-300 km (0-187 mi) μην κρατάτε ανοιχτή τη χειρολαβή γκαζιού περισσότερο από το μισό στις μεγάλες διαδρομές.

Μεταξύ 300-500 km (187-312 mi) μην κρατάτε ανοιχτή τη χειρολαβή γκαζιού περισσότερο από τα 3/4 στις μεγάλες διαδρομές.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΝΑΠΥΤΧΘΟΥΝ ΚΑΛΥΤΕΡΑ ΟΙ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ, ΜΗΝ ΥΠΕΡΒΑΙΝΕΤΕ ΤΙΣ 8000 στροφές/λεπτό (rpm) ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ 1000 km (621.37 mi) ΧΡΗΣΗΣ.

I løbet af de første 500 km kørsel (312 mil), skal følgende forskrifter overholdes:

Indvirk med forsigtighed på bremserne og undgå pludselige og langvarige bremsninger under de første 100 Km (62 mi). Dette vil sikre en korrekt tilpasning af bremsebelægningens friktionsmateriale på bremseeskiverne.

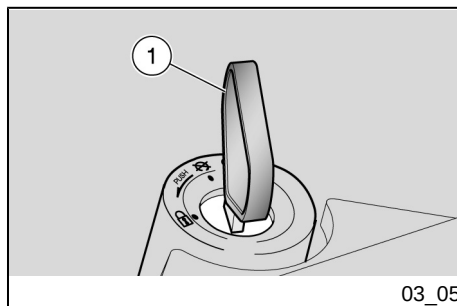
Hold aldrig gashåndtaget over halvt åbent over længere strækninger, de første 300 km (187 mi).

Hold aldrig gashåndtaget over 3/4 åbent over længere strækninger, før der er tilbagelagt 500 km (312 mi).

ADVARSEL



FOR BEDST MULIG TILKØRING AF MOTOREN SKAL MAN UNDGÅ AT OVERSTIGE 8000 OMDR./MIN. I LØBET AF DE FØRSTE 1000 km (621.37 mi).

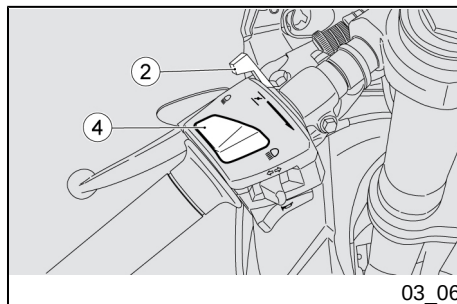


03_05

Θέση σε λειτουργία κινητήρα (03_05, 03_06, 03_07)



**ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑ-
ΡΙΑΣ Ή ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΜΕ ΣΠΡΩΞΙΜΟ,
ΔΕΝ ΜΠΟΡΟΥΜΕ ΝΑ ΕΓΓΥΗΘΟΥΜΕ
ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑ-
ΤΟΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΙ-
ΣΜΩΝ ΣΕ ΙΣΧΥ.**



03_06

- Ανεβείτε στο όχημα στη θέση οδήγησης.
- Γυρίστε το κλειδί (1) και βάλτε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση "ON".
- Μπλοκάρετε τουλάχιστον έναν τροχό, ενεργοποιώντας μία μανέτα φρένου.
- Βάλτε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρή ταχύτητα (πράσινη ενδεικτική λυχνία νεκρής ταχύτητας αναμμένη)
- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης φώτων (4) βρίσκεται στη θέση "μεσαία σκάλα".
- Πιέστε για μερικά δευτερόλεπτα το κουμπί εκκίνησης του κινητήρα (3)
- Αν η εκκίνηση γίνει με τον κινητήρα κρύο, γυρίστε προς τα κάτω το λεβιέ εκκίνησης με κρύο (2).

Start af motor (03_05, 03_06, 03_07)



VED DEFEKT BATTERI ELLER IGANGSKUBNING ER DER INGEN GARANTI FOR KORREKT KØRETØJS-FUNKTION OG OVERHOLDELSE AF GÆLDENDE REGLER.

- Tag plads på køretøjets fører-plads.
- Drej nøglen (1) og placér tændingskontakten på 'ON'.
- Blokér mindst ét hjul ved at aktivere et bremsegreg.
- Stil gearbetjeningen i frigear (tændt grøn kontrollampe).
- Kontrollér at lyskontakten (4) står i positionen 'nærllys'.
- Tryk på motorens startknap (3) i et par sekunder
- Drej chokeren (2) nedad, ved igangsætning for kold motor.

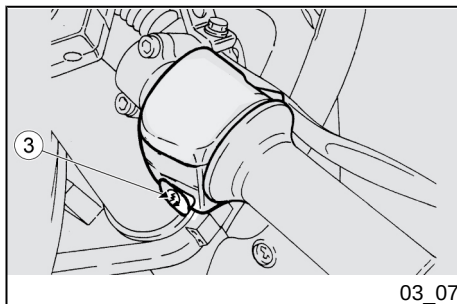


**HOLD ALDRIG STARTKNAPPEN (3) TRYKKET I OVER FEMTEN SEKUN-
DER, FOR AT UNDGÅ ET OVERDRE-
VEN BATTERIFORBRUG.**



ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ, ΜΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΠΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (3) ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΟ ΑΠΟ ΠΕΝΤΕ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ.

ΕΑΝ ΣΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΔΕΝ ΠΑΡΕΙ ΜΠΡΟΣΤΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΔΕΚΑ ΔΕΥΤΕΡΟΛΕΠΤΑ ΚΑΙ ΠΑΤΗΣΤΕ ΞΑΝΑ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ.(3)



- Πιέστε το κουμπί εκκίνησης (3) χωρίς να ανοίγετε το γκάζι και αφήστε το μόλις τεθεί σε λειτουργία ο κινητήρας.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΡΕΖΕΡΒΑΣ ΛΑΔΙΟΥ ΜΙΞΗΣ ΑΝΑΒΕΙ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΣΤΑΘΜΗ ΛΑΔΙΟΥ ΜΙΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΡΕΖΕΡΒΑ, ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΛΑΔΙΟΥ ΜΙΞΗΣ.

ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΠΑΤΑΤΕ ΤΟ ΚΟΥΜΠΙ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ (3) ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

AFVENT ET TI SEKUNDER, OG TRYK DEREFTER PÅ STARTKNAPPEN (3) IGEN, HVIS MOTOREN IKKE GÅR I GANG INDENFOR DETTE TIDSINTERVAL.

- Tryk på startknappen (3) uden at speede op og slip den igen, så snart motoren går i gang.

BEMÆRK



HVIS OLIEBLANDERENS RESERVEKONTROLLAMPE TÆNDER, BETYDER DET, AT OLIESTANDEN I OLIEBLANDERANLÆGGET HAR NÅET RESERVEBEHOLDNINGEN. SØRG, I SÅDANNE TILFÆLDE FOR AT UDFØRE EN EFTERFYLDNING PÅ OLIEBLANDEREN.

UNDGÅ AT TRYKKE PÅ STARTKNAPPEN (3), NÅR MOTOREN ER SAT I

**ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ: ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟ-
ΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗ ΜΙΖΑ.**

- Ενεργοποιήστε τουλάχιστον μια μανέτα φρένου και μην επιταχύνετε μέχρι να ξεκινήσετε.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΚΑΝΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΕΣ ΕΚΚΙΝΗΣΕΙΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ.

ΓΙΑ ΝΑ ΠΕΡΙΟΡΙΣΕΤΕ ΤΗΝ ΕΚΠΟΜΠΗ ΡΥΠΩΝ ΣΤΟΝ ΑΕΡΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗ ΚΑΥΣΙΜΟΥ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΖΕΣΤΑΙΝΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΠΗΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΤΗΣ ΔΙΑΔΡΟΜΗΣ.

Με τον κινητήρα ζεστό:

- Γυρίστε προς τα επάνω το λεβιέ για εκκίνηση με κρύο (2) αφού ζεσταθεί ο κινητήρας.

**GANG: DET KAN BESKADIGE START-
MOTOREN.**

- Hold mindst ét bremsegreb nede og undgå at give gas før kørsel.

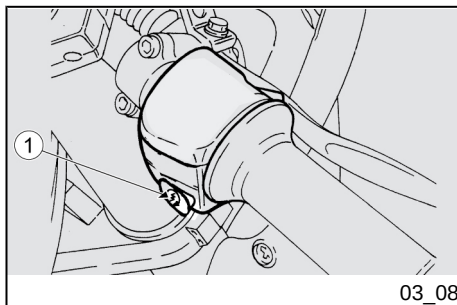
ADVARSEL

UNDGÅ PLUDSELIGE ACCELERATIONER MED KOLD MOTOR.

FOR AT BEGRÆNSE UDSKØDNINGEN AF FORURENENDE STOFFER I LUFTEN OG BRÆNDSTOFFORBRUGET, TILRÅDES DET AT OPVARME MOTOREN VED AT HOLDE EN BEGRÆNSET FART I DE FØRSTE KILOMETER.

For varm motor:

- Drej chokeren (2) op ad, når motoren er varmet op.



03_08

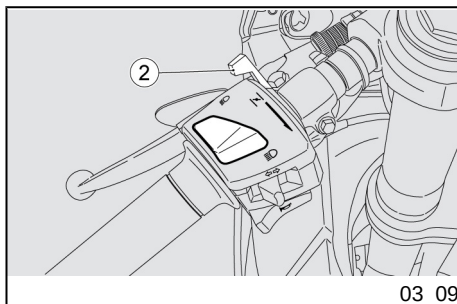
Δύσκολη εκκίνηση (03_08, 03_09, 03_10)

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΕ ΜΠΟΥΚΩΜΕΝΟ ΚΙΝΗΤΗΡΑ

Εάν δεν γίνει σωστά η διαδικασία εκκίνησης ή εάν υπάρχει υπερβολική ποσότητα καυσίμου στους αγωγούς αναρρόφησης, ο κινητήρας ενδέχεται να μπουκώσει.

Για να καθαρίσετε το μπουκωμένο κινητήρα:

- Πιέστε το κουμπί εκκίνησης (1) για μερικά δευτερόλεπτα (αφήνοντας τον κινητήρα να περιστρέφεται, χωρίς ταχύτητα) με τη χειρολαβή γκαζιού (3) εντελώς ανοιχτή (Θέση A)



03_09

ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΣΕ ΧΑΜΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ

Στην περίπτωση χαμηλής ατμοσφαιρικής θερμοκρασίας (ίση ή μικρότερη από 0°C) ενδέχεται να υπάρχει δυσκολία κατά την πρώτη εκκίνηση.

Στην περίπτωση αυτή:

- Γυρίστε προς τα κάτω το λεβιέ εκκίνησης με κινητήρα κρύο (2).
- Επιμένετε για τουλάχιστον δέκα δευτερόλεπτα με το κουμπί εκκίνησης πατημένο και ταυτόχρονα γυρίζετε αργά τη χειρολαβή γκαζιού (3).

Vanskelig start (03_08, 03_09, 03_10)

START MED OVERSVØMMET MOTOR

Hvis køretøjet ikke startes ifølge anvisningerne eller hvis der er for meget brændstof i opsuigningsrørene, er der risiko for, at motoren drukner.

Sådan renser man en druknet motor:

- Tryk på startknappen (1) i et par sekunder (så motoren går i tomgang), med gashåndtaget (3) fuldstændigt drejet (**Pos. A**).

KOLDSTART

Der kan opstå nogle vanskeligheder i forbindelse med den første start, hvis temperaturen i omgivelserne er meget lav (nede omkring eller under 0°C).

I dette tilfælde:

- Drej chokeren (2) nedad, ved igangsætning for kold motor.
- Insister i mindst fem sekunder med aktiveret startknap og drej samtidig let på gashåndtaget (3).

Hvis motoren går i gang.

- Slip gashåndtaget (3).

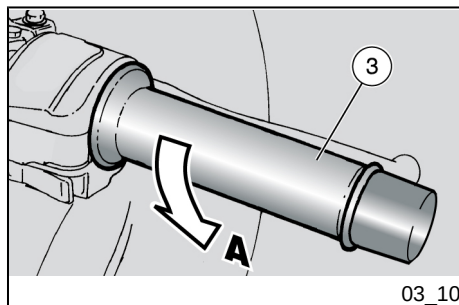
Ο κινητήρας αρχίζει να λειτουργεί.

- Αφήστε τη χειρολαβή γκαζιού (3)
- Γυρίστε προς τα επάνω το λεβιέ εκκίνησης με κινητήρα κρύο (2).

Εάν το ρελαντί είναι ασταθές, ανοίξτε τη χειρολαβή γκαζιού 3 με μικρές και συχνές περιστροφές.

Ο κινητήρας αρχίζει να λειτουργεί.

- Περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα και επαναλάβετε τη διαδικασία εκκίνησης.

**ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΜΕΓΑΛΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ ΑΚΙΝΗΣΙΑΣ**

Αν το όχημα έχει παραμείνει ακίνητο για μεγάλο χρονικό διάστημα, αφήστε να γυρίσει για περίπου δέκα δευτερόλεπτα η μίζα χωρίς να ανοίγετε το γκάζι, επιτρέποντας έτσι να γεμίσει το δοχείο του καρμπυρατέρ.

Για εκκίνηση του κινητήρα, ανοίξτε ελαφρά το γκάζι και συνεχίστε σύμφωνα με τη διαδικασία εκκίνησης.

- Drej chokeren (2) op ad.

Hvis tomgangen er ustabil, kan man indvirke på gashåndtaget (3) med flere, små drejninger.

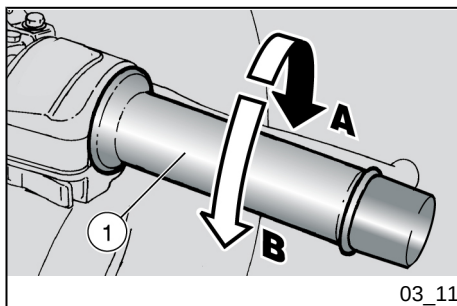
Hvis motoren ikke går i gang.

- Vent et par sekunder og udfør startproceduren igen.

IGANGSÆTNING EFTER LANGVARIG INAKTIVITET

Hvis køretøjet har stået stille i meget lang tid skal man lade startmotoren løbe i cirka ti sekunder uden at accelererer, hvilket tillader at brændstofbeholderen fyldes med brændstof.

Accelerér en smule og afvikl starproceduren, for at sætte motoren i gang.



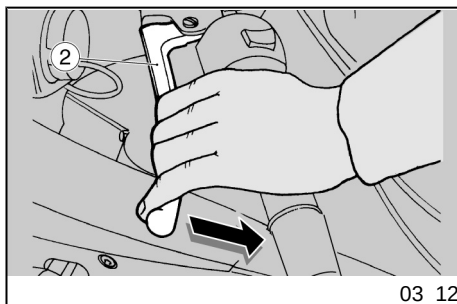
03_11

Εκκίνηση / οδήγηση (03_11, 03_12, 03_13)

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΣΤΟ ΕΣΩΤΕΡΙΚΟ ΤΗΣ ΜΑΣΚΑΣ (ΑΝΑΜΕΣΑ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΚΑΙ ΤΟ ΤΑΜΠΛΟ), ΓΙΑ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΕΜΠΟΔΙΑ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΤΙΜΟΝΙΟΥ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΟΡΑΤΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΤΑΜΠΛΟ.



03_12



ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΥΤΟ ΔΙΑΘΕΤΕΙ ΠΟΛΥ ΜΕΓΑΛΗ ΙΣΧΥ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΒΑΘΜΙΑΙΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΡΟΣΟΧΗ.

ΜΗΝ ΤΟΠΟΘΕΤΕΙΤΕ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΠΙΣΩ ΑΠΟ ΤΗ ΜΑΣΚΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΑΞΙΔΕΥΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΝΑ ΒΕΒΑΙΩΝΕΣΤΕ ΟΤΙ ΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ ΕΙΝΑΙ ΚΛΕΙΣΤΑ. ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΟΔΗΓΗΣΗΣ ΔΙΑΤΗΡΕΙ-

Start/kørsel (03_11, 03_12, 03_13)

ADVARSEL



PLACÉR ALDRIG GENSTANDE INTERNT I KALOTTEN (MELLEM STYR OG INSTRUMENTBRÆT), FOR IKKE AT SKABE HINDRINGER FOR STYRETS ROTATION OG FOR INSTRUMENTBRÆTOVERBLIKKET.



Dette køretøj råder over en betydelig effekt, der og skal benyttes gradvist og med stor forsigtighed.

ANBRING IKKE GENSTANDE DIREKTE PÅ KÅBEN.

ADVARSEL



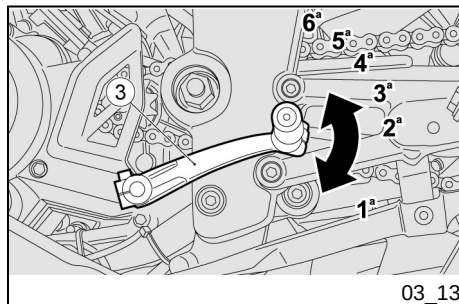
NÅR MAN KØRER UDEN PASSAGER, SKAL MAN KONTROLLERE, AT FODSTØTTERNE TIL PASSAGEREN ER LUKKEDE. UNDER KØRSEL SKAL MAN HOLDE GODT FAT OM HÅNDTAGENE, OG FØDDERNE SKAL ANBRINGES PÅ FODSTØTTERNE.

ΤΕ ΤΑ ΧΕΡΙΑ ΣΤΙΣ ΜΑΝΕΤΕΣ ΚΑΙ ΤΑ ΠΟΔΙΑ ΕΠΑΝΩ ΣΤΑ ΜΑΡΣΠΙΕ.

ΠΟΤΕ ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΣΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΘΕΣΕΙΣ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ, ΔΩΣΤΕ ΤΟΥ ΤΙΣ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΜΗ ΔΗΜΙΟΥΡΓΗΣΕΙ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΚΑΤΑ ΤΗ ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΩΝ ΕΛΙΓΜΩΝ

ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΚΚΙΝΗΣΗ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΣΤΑΝΤ Ή ΤΑ ΣΤΑΝΤ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΜΕΝΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥΣ.



Για να ξεκινήσετε:

- Ρυθμίστε σωστά την κλίση των καθρεφτών.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΕΞΟΙΚΕΙΩΘΕΙΤΕ ΜΕ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΘΡΕΦΤΩΝ. Η ΑΝΤΑΝΑΚΛΑΣΤΙΚΗ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΕΙΝΑΙ ΚΥΡΤΗ, ΕΤΣΙ ΤΑ ΑΝΤΙΚΕΙΜΕΝΑ ΦΑΙΝΟΝΤΑΙ ΠΙΟ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΕΙΝΑΙ ΣΤΗΝ ΠΡΑΓΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ. ΤΑ ΚΑΘΡΕΦΤΑΚΙΑ ΑΥΤΑ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΕΥΡΥΓΩΝΙΟ ΟΠΤΙΚΟ ΠΕΔΙΟ ΚΑΙ ΜΟΝΟ Η ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΘΑ ΣΑΣ ΕΠΙΤΡΕΨΕΙ ΝΑ ΕΚΤΙΜΗΣΕΤΕ ΤΗΝ

UNDLAD AT INDTAGE ANDRE STILLINGER UNDER KØRSEL.

HVIS DU HAR EN PASSAGER MED, SKAL VEDKOMMENDE OPLYSES OM, HVORDAN MAN SKAL FORHOLDE SIG I FORBINDELSE MED MANØVRER.

FØR DU TAGER AF STED, SKAL DU KONTROLLERE AT STØTTEBENET ELLER STØTTEBENENE ER TRUKKET HELT IND.

Sådan starter man kørslen:

- Indstil sidespejlene rigtigt.

ADVARSEL



MENS KØRETØJET STÅR STILLE, SKAL MAN GØRE SIG BEKENDT MED BRUGEN AF SPEJLENE. SPEJLENES OVERFLADE ER BUET, OG DERFOR VIL TINGENE VIRKE LÆNGERE VÆK END DE I VIRKELIGHEDEN ER. SPEJLENE GIVER ET UDSYN I EN BRED VINKEL, OG DERFOR SKAL MAN VÆNNE SIG TIL DEM, FOR AT KUNNE VURDERE AFSTANDEN TIL BAGVEDKØRENDE.

ΑΠΟΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΟΧΗΜΑΤΩΝ ΠΟΥ ΑΚΟΛΟΥΘΟΥΝ.

- Στα πρώτα χιλιόμετρα της διαδρομής, προχωρήστε με μικρή ταχύτητα για να ξεσταθεί ο κινητήρας.
- Με τη χειρολαβή γκαζιού (1) ελεύθερη (**Θέση Α**) και τον κινητήρα στο ρελαντί, πατήστε εντελώς τη μανέτα του συμπλέκτη (2).
- Βάλτε πρώτη ταχύτητα πιέζοντας προς τα κάτω το μοχλό ταχυτήτων (3).
- Αφήστε τη μανέτα του φρένου (που πατήσατε κατά την εκκίνηση).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΟΤΑΝ ΣΒΗΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΜΗΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ ΠΟΛΥ ΓΡΗΓΟΡΑ Ή ΑΠΟΤΟΜΑ, ΓΙΑΤΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΟ ΣΒΗΣΙΜΟ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ Ή ΑΘΕΜΙΤΗ ΣΟΥΖΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΓΙΑ ΤΟΝ ΙΔΙΟ ΛΟΓΟ, ΜΗΝ ΑΝΟΙΓΕΤΕ ΑΠΟΤΟΜΑ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΟΤΑΝ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ.

- Αφήστε σιγά σιγά τη μανέτα του συμπλέκτη (2) και ταυτόχρονα ανοίξτε το γκάζι περιστρέφοντας ελαφρά τη χειρολαβή γκαζιού (**Θέση Β**).

- Kør de første par kilometer ved en lav hastighed, så motoren varmes op.
- Med gashåndtaget (1) sluppet (**Pos.A**) og motoren i tomgang, trykkes koblingshåndtaget i bund (2).
- Sæt i første gear ved at trykke gearvælgeren (3) ned.
- Slip bremsegrebet (aktiveret ved igangsætningen).

ADVARSEL

UNDGÅ AT SLIPPE KOBLINGEN FOR BRAT ELLER PLUDSELIGT, NÅR DER SLUKKES FOR KØRETØJET, DA DETTE KAN MEDFØRE MOTORSTOP ELLER AT KØRETØJET STEJLER. ACCELERÉR, AF SAMME ÅRSAG, HELLER ALDRIG BRAT MENS KOBLINGEN SLIPPES.

- Slip langsomt koblingsgrebet (2), og giv samtidig gas ved at dreje let på gashåndtaget (**Pos.B**).

Køretøjet vil sætte i gang.

Το όχημα θα αρχίσει να προχωράει.



**ΜΗΝ ΞΕΠΕΡΝΑΤΕ ΤΟ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟ
ΑΡΙΘΜΟ ΣΤΡΟΦΩΝ.**

- Αυξήστε ταχύτητα περιστρέφοντας βαθμιαία τη μανέτα γκαζιού (1) **(Θέση Β)**, χωρίς να ξεπερνάτε το συνιστώμενο αριθμό στροφών. Για να βάλετε δεύτερη ταχύτητα:



ΠΡΟΧΩΡΗΣΤΕ ΜΕ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΣΤΟ ΚΙΒΩΤΙΟ ΚΑΙ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΙΝΗΣΗΣ ΑΝΑΛΟΓΑ ΜΕ ΤΙΣ ΥΠΑΡΧΟΥΣΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ.

ΜΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΕΙΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΕ ΠΟΛΥ ΧΑΜΗΛΟ ΕΠΙΠΕΔΟ Σ.Α.Λ.

- Με τη χειρολαβή γκαζιού (1) ελεύθερη **(Θέση Α)** πατήστε εντελώς τη μανέτα του συμπλέκτη (2) και σηκώστε το μοχλό ταχυτήτων (3). Αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (2) και ανοίξτε το γκάζι.
- Επαναλάβετε τις δύο τελευταίες ενέργειες και συνεχίστε με μεγαλύτερες ταχύτητες.



OVERSKRID ALDRIG DET ANBEFALEDE OMDREJNINGSTAL.

- Forøg hastigheden ved at dreje gradvist på gashåndtaget (1) **(Pos.B)**, uden at overstige det anbefalede omdrejningstal. Isætning af andet gear:



VÆLG DET RETTE GEAR OG DEN KORREKTE HASTIGHED I FUNKTION AF DE EKSISTERENDE FORHOLD.

AKTIVÉR IKKE MOTOREN VED ET UTILSTRÆKKELIGT OMDREJNINGSTAL.

- Slip gashåndtaget (1) **(Pos.A)**, skal koblingshåndtaget (2) aktiveres og gearskifteren (3) løftes. Slip koblingen (2) og accelerér.
- Gentag de sidste to handlinger og skift til de højere gear.



HVIS OLIEBLANDERENS RESERVEKONTROLLAMPE TÆNDER, BETY-



ΑΝ Η ΕΝΔΕΙΚΤΙΚΗ ΛΥΧΝΙΑ ΡΕΖΕΡΒΑΣ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕΙΞΗΣ ΣΤΗΝ ΟΘΟΝΗ ΠΟΛΛΑΠΛΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ΑΝΑΒΕΙ ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ Η ΣΤΑΘΜΗ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕΙΞΗΣ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΣΤΗ ΡΕΖΕΡΒΑ, ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΛΑΔΙΟΥ ΜΕΙΞΗΣ.

DER DET, AT OLIESTANDEN I OLIEBLANDERANLÆGGET HAR NÅET RESERVEBEHOLDNINGEN. SØRG, I SÅDANNE TILFÆLDE FOR AT UDFØRE EN EFTERFYLDNING PÅ OLIEBLANDEREN.

Το πέρασμα από μια μικρότερη σε μια μεγαλύτερη ταχύτητα, κοινώς το "κατέβασμα" γίνεται:

Skift fra et højere gear til et lavere kaldes "nedgearing" og udføres på følgende måde:

- στις κατηφόρες και στα φρεναρίσματα για να αυξηθεί το φρενάρισμα χρησιμοποιώντας τη συμπίεση του κινητήρα.
- Στις ανηφόρες, όταν η ταχύτητα που έχουμε βάλει δεν είναι η κατάλληλη (μεγάλη ταχύτητα, μεσαία ταχύτητα κίνησης) και ο αριθμός των στροφών του κινητήρα κατεβαίνει.

- på nedadskrånende strækninger og under bremsning, for at øge bremsevirkningen ved at benytte motorkompressionen.
- På opadskrånende strækninger, når det benyttede gear ikke er afstemt efter hastigheden (højt gear, moderat hastighed) og motorens omdrejningstal falder.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΕΒΑΣΤΕ ΜΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΘΕ ΦΟΡΑ, ΤΟ ΚΑΤΕΒΑΣΜΑ ΣΕ ΠΟΛΥ ΜΙΚΡΟΤΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΟΧΙ ΣΤΗΝ ΑΜΕΣΩΣ ΕΠΟΜΕΝΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΑΥΞΗΣΗ ΤΩΝ ΣΤΡΟΦΩΝ ΠΕΡΑΝ ΤΟΥ ΕΠΙΤΡΕΠΟ-

ADVARSEL

SKIFT ÉT GEAR NED AD GANGEN. PASSAGE TIL ET LAVERE GEAR VED AT GEARE MERE END ÉT GEAR NED, KAN MEDFØRE AT MOTORENS MAKSIMALE OMDREJNINGSTAL OVERSKRIDES, DVS. AT MOTORENS MAKSIMALT TILLADTE OMDR./MIN-VÆRDI KAN BLIVE OVERSKREDET.

ΜΕΝΟΥ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΟΡΙΟΥ ΣΑΛ.

Για να κάνετε "κατέβασμα":

- Αφήστε τη μανέτα γκαζιού (1) **(Θέση Α)**
- Αν χρειαστεί, πατήστε ελαφρά τη μανέτα του φρένου και μειώστε την ταχύτητα του οχήματος.
- Πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη (2) και κατεβάστε το μοχλό ταχυτήτων (3) για να μπορέσετε να βάλετε μικρότερη ταχύτητα.
- Εάν είναι πατημένες αφήστε τις μανέτες του φρένου.
- Αφήστε το συμπλέκτη και πατήστε ελαφρά το γκάζι.



ΜΗΝ ΕΠΙΤΑΧΥΝΕΤΕ ΚΑΙ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΕΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΚΑΙ ΣΥΝΕΧΕΙΑ, ΓΙΑΤΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΧΑΣΕΤΕ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΤΟ ΚΑΤΑΛΑΒΕΤΕ ΤΟΝ ΕΛΕΓΧΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΚΑΙ ΤΑ ΔΥΟ ΦΡΕΝΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ Η ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΜΟΙΟΜΟΡΦΗ, ΚΑΤΑΝΕΜΟΝΤΑΣ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΟΡΓΑΝΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΤΡΟΠΟ.

Sådan udføres en "nedgearing":

- Slip gashåndtaget (1) **(Pos.A)**
- Aktiver, om nødvendigt, bremsegrebene en smule og sænk køretøjets hastighed.
- Aktivér koblingen (2) og sænk gearbetjeningen (3), for at sætte i et lavere gear.
- Slip eventuelt bremsegrebene.
- Slip koblingen og accelerér en smule.



UNDGÅ KØRSEL MED MANGE ACCELERATIONER OG OPBREMSNINGER, IDET MAN PLUDSELIG KAN MISTE HERREDØMMET OVER KØRETØJET.

VED OPBREMSNING SKAL MAN TAGE FARTEN AF OG BRUGE BEGGE BREMSEGREB FOR AT OPNÅ EN ENSARTET BREMSNING OG PÅ DENNE MÅDE FORDELE TRYKKET PÅ BREMSEKOMPONENTERNE PÅ KORREKT VIS.

VED AKTIVERING AF KUN FORHJULS- ELLER BAGHJULSBREMSEN, REDUCERES BREMSEKRAFTEN BETYDELIGT OG MAN RISIKERER EN BLOKERING AF ET HJUL OG

ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΩΝΤΑΣ ΜΟΝΟ ΤΟ ΜΠΡΟΣΤΙΝΟ ΦΡΕΝΟ Ή ΜΟΝΟ ΤΟ ΠΙΣΩ ΦΡΕΝΟ, ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΚΑΤΑ ΠΟΛΥ Η ΙΣΧΥΣ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΝΑ ΜΠΛΟΚΑΡΕΙ ΕΝΑΣ ΑΠΟ ΤΟΥΣ ΤΡΟΧΟΥΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΣΕ ΑΝΗΦΟΡΑ, ΑΦΗΣΤΕ ΕΝΤΕΛΩΣ ΤΟ ΓΚΑΖΙ ΚΑΙ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΜΟΝΟ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ.

Η ΧΡΗΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΓΙΑ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΣΤΑΜΑΤΗΜΕΝΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΣΥΜΠΛΕΚΤΗ.

ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ ΣΕ ΣΤΡΟΦΗ, ΜΕΙΩΣΤΕ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΦΡΕΝΑΡΕΤΕ ΚΑΙ ΚΙΝΗΘΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ Ή ΜΕ ΜΙΚΡΗ ΕΠΙΤΑΧΥΝΣΗ. ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΟΡΙΑΚΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ. ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΠΟΛΛΕΣ ΠΙΘΑΝΟΤΗΤΕΣ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΤΕ.

Η ΣΥΝΕΧΗΣ ΧΡΗΣΗ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΣΗ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ ΜΕΙΩΣΗ ΤΗΣ ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑΣ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ. ΕΚΜΕΤΑΛΛΕΥΤΕΙΤΕ ΤΗ ΣΥΜΠΙΕΣΗ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΜΕ ΕΝΑΛΛΑΣΣΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΤΩΝ ΔΥΟ ΦΡΕΝΩΝ.

DERAF FØLGENDE NEDSAT VEJGREB.

VED STANDSNING PÅ STIGNINGER SKAL MAN TAGE FARTEN HELT AF OG KUN BRUGE BREMSERNE TIL AT HOLDE KØRETØJET.

BRUG AF MOTOREN TIL AT HOLDE KØRETØJET STANDSET KAN FORÅRSAGE AT KOBLINGEN OVEROPHEDES.

INDEN MAN KØRER IND I SVING, SKAL MAN SÆNKE HASTIGHEDEN ELLER BREMSE OP OG KØRE MED EN MODERAT OG KONSTANT HASTIGHED ELLER EVT. GIVE EN SMULE GAS. UNDGÅ OPBREMSNINGER, HVOR GREBET PRESSES HELT I BUND. DERMED ØGES FAREN FOR, AT MAN GLIDER UD.

VED VEDVARENDE BRUG AF BREMSERNE NED AD BAKKE, KAN FRIKTIONSPAKNINGERNE BLIVE OVEROPHEDET MED EFTERFØLGENDE MINDSKNING AF BREMSEEFFEKTEN. UDNYT MOTORENS KOMPRESION VED AT GEARE NED OG SKIFTEVIS BRUG AF BEGGE BREMSER.

KØR IKKE MED SLUKKET MOTOR NED AD BAKKE.

PÅ GLATTE VEJE ELLER PÅ VEJE MED DÅRLIGT VEJGREB (SNE, IS, MUDDER OSV.), SKAL MAN HOLDE EN MODERAT HASTIGHED OG UND-

ΣΤΙΣ ΚΑΤΗΦΟΡΕΣ ΜΗΝ ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΣΒΗΣΤΟ.

ΣΕ ΒΡΕΓΜΕΝΟ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑ Ή ΜΕ ΧΑΜΗΛΗ ΠΡΟΣΦΥΣΗ (ΧΙΟΝΙ, ΠΑΓΟΣ, ΛΑΣΠΗ, ΚΛΠ.), ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΜΕ ΜΕΙΩΜΕΝΗ ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΑΠΟΤΟΜΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ Ή ΕΛΙΓΜΟΥΣ ΠΟΥ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΑΝ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗΝ ΑΠΩΛΕΙΑ ΠΡΟΣΦΥΣΗΣ ΚΑΙ, ΚΑΤΑ ΣΥΝΕΠΕΙΑ, ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

ΔΩΣΤΕ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΕ ΚΑΘΕ ΕΜΠΟΔΙΟ Ή ΜΕΤΑΒΟΛΗ ΤΗΣ ΓΕΩΜΕΤΡΙΑΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ.

ΟΙ ΚΑΤΕΣΤΡΑΜΜΕΝΟΙ ΔΡΟΜΟΙ, ΟΙ ΓΡΑΜΜΕΣ ΤΟΥ ΤΡΕΝΟΥ, ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΩΝ ΥΠΟΝΟΜΩΝ, ΤΑ ΣΗΜΑΤΑ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΒΑΜΜΕΝΑ ΣΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ, ΟΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΕΣ ΠΛΑΚΕΣ ΤΩΝ ΕΡΓΟΤΑΞΙΩΝ, ΓΙΝΟΝΤΑΙ ΟΛΙΣΘΗΡΑ ΟΤΑΝ ΒΡΕΧΕΙ ΚΑΙ ΓΙΑΥΤΟ ΘΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΕΡΝΑΤΕ ΑΠΟ ΠΑΝΩ ΤΟΥΣ ΜΕ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ, ΟΔΗΓΩΝΤΑΣ ΟΧΙ ΑΠΟΤΟΜΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΜΙΚΡΟΤΕΡΗ ΔΥΝΑΤΗ ΚΛΙΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΕΙΔΟΠΟΙΕΙΤΕ ΠΑΝΤΑ ΟΤΑΝ ΣΚΟΠΕΥΕΤΕ ΝΑ ΑΛΛΑΞΕΤΕ ΛΩΡΙΔΑ ΚΥΚΛΟΦΟΡΙΑΣ Ή ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΜΕΣΑ ΚΑΙ ΕΓΚΑΙΡΩΣ, ΑΠΟΦΕΥΓΟΝΤΑΣ ΤΟΥ ΑΠΟΤΟΜΟΥΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΟΥΣ ΕΛΙΓΜΟΥΣ. ΑΠΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΤΑ ΜΕΣΑ ΠΡΟΕΙΔΟ-

GÅ BRATTE OPBREMSNINGER ELLER MANØVRER, SOM KAN MEDFØRE, AT MAN HELT MISTER VEJGREBET OG EVT. STYRTER.

VÆR OPMÆRKSOM PÅ ALLE FORHINDRINGER ELLER ÆNDRINGER I VEJSTRUKTUREN.

FORSKEL I VEJNIVEAU, HJULSPOR, VANDAFLØB, VEJANVISNINGER PÅ SELVE VEJENS OVERFLADE, METALPLADER VED VEJARBEJDE MM. KAN BLIVE GLATTE, NÅR DET REGNER. KØR DERFOR FORSIGTIGT PÅ SÅDANNE STEDER OG UNDGÅ BRATTE MANØVRER OG BEGRÆNS HÆLDNINGEN AF KØRETØJET.

GIV ALTID SIGNAL VED VEJBANEELLER RETNINGSSKIFTE VED HJÆLP AF BLINKLYSENE OG I GOD TID I FORVEJEN, OG UNDGÅ BRATTE ELLER FARLIGE MANØVRER. SLÅ STRAKS BLINKLYSENE FRA IGEN EFTER RETNINGSSKIFTE.

HVIS MAN OVERHALER ANDRE ELLER SELV BLIVER OVERHALET, SKAL MAN UDVISE STOR FORSIGTIGHED.

I REGNVEJR KAN VANDSPRØJT FRA STØRRE KØRETØJER MINDSKE UDSYNET. VINDSTØD KAN MEDFØRE, AT MAN MISTER KONTROLLEN OVER KØRETØJET.

ΠΟΙΗΣΗΣ ΑΜΕΣΩΣ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΑΛΛΑΓΗ ΚΑΤΕΥΘΥΝΣΗΣ.

ΟΤΑΝ ΠΡΟΣΠΕΡΝΑΤΕ Ή ΟΤΑΝ ΣΑΣ ΠΡΟΣΠΕΡΝΑΝΕ ΑΛΛΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΔΩΣΤΕ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΡΟΣΟΧΗ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΡΟΧΗΣ, ΤΟ ΣΥΝΝΕΦΟ ΝΕΡΟΥ ΠΟΥ ΠΡΟΚΑΛΕΙΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΜΕΓΑΛΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΜΕΙΩΝΕΙ ΤΗΝ ΟΡΑΤΟΤΗΤΑ, Η ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ ΑΕΡΑ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΑΠΩΛΕΙΑ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

Στάση κινητήρα (03_14)

ΠΡΟΣΟΧΗ



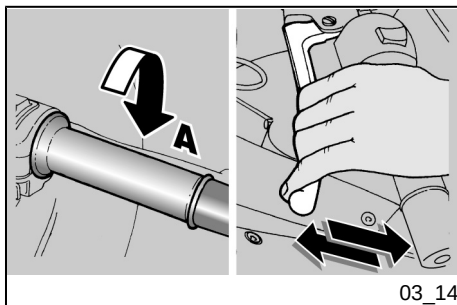
ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΚΑΤΑ ΤΟ ΔΥΝΑΤΟΝ, ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ, ΤΗΝ ΑΠΟΤΟΜΗ ΕΠΙΒΡΑΔΥΝΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΑ ΟΡΙΑΚΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΑ.

Stop af motor (03_14)

ADVARSEL



UNDGÅ OM MULIGT BRATTE OPSTANDSNINGER, PLUDSELIG NEDSÆTTELSE AF HASTIGHEDEN ELLER FULD BREMSEEFFEKT MED GREBET HELT I BUND.



- Αφήστε τη χειρολαβή γκαζιού (Θέση A), πατήστε βαθμιαία τα φρένα και ταυτόχρονα "κατεβάστε" ταχύτητα για να μειωθεί η ταχύτητα.

Αφού μειώσετε ταχύτητα, πριν από το σταμάτημα του οχήματος:

- Πατήστε τη μανέτα του συμπλέκτη για να μη σβήσει ο κινητήρας.

Με το όχημα σταματημένο:

- Βάλτε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρή ταχύτητα (πράσινη ενδεικτική λυχνία αναμμένη).
- Αφήστε τη μανέτα του συμπλέκτη.
- Σε μια στιγμιαία στάση, να πατάτε τουλάχιστον ένα φρένο.

- Slip gashåndtaget (Pos. A), aktivér gradvist bremserne og gear samtidig ned, for at reducere hastigheden.

Efter hastighedsnedsættelsen og inden totalt stop af køretøjet:

- Aktivér koblingen for at undgå, at motoren sætter ud.

For standset køretøj:

- Sæt gearet i frigear (grøn lampe lyser).
- Slip koblingsgrebet.
- Hold mindst én bremse trukket under midlertidig opstandsning.

Συτάθμευση (03_15)

Η επιλογή της περιοχής στάθμευσης είναι πολύ σημαντική και θα πρέπει να τηρείται η οδική σήμανση και οι ενδείξεις που αναφέρονται πιο κάτω.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΑΘΜΕΥΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΠΤΩΣΗ.

Parkering (03_15)

Valg af parkeringsområdet er yderst vigtigt og skal tage højde for vejskiltning og anvisningerne nedenfor.

ADVARSEL

PARKÉR KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG, SÅ DET IKKE VÆLTER.

STIL IKKE KØRETØJET OP AD EN MUR, OG LÆG DET IKKE NED PÅ JORDEN.

ΜΗΝ ΑΚΟΥΜΠΑΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΤΟΥΣ
ΤΟΙΧΟΥΣ ΚΑΙ ΜΗΝ ΤΟ "ΞΑΠΛΩΝΕΤΕ"
ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΚΑΙ ΕΙ-
ΔΙΚΟΤΕΡΑ ΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΠΟΥ
ΚΑΙΝΕ, ΔΕΝ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ ΚΙΝΔΥΝΟ
ΓΙΑ ΑΤΟΜΑ Ή ΓΙΑ ΠΑΙΔΙΑ. ΜΗΝ ΑΦΗ-
ΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΦΥΛΑΚΤΟ ΜΕ
ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΑΝΑΜΜΕΝΟ Ή ΜΕ
ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ ΣΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η ΠΤΩΣΗ Ή Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΚΛΙΣΗ
ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ
ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΤΗ ΔΙΑΡΡΟΗ ΚΑΥΣΙ-
ΜΟΥ

ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΟ ΚΑΥΣΙΜΟ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΩΣΗ ΤΩΝ ΚΙΝΗΤΗΡΩΝ
ΚΑΥΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΕΞΑΙΡΕΤΙΚΑ ΕΥΦΛΕ-
ΚΤΟ ΚΑΙ ΣΕ ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΣΥΝ-
ΘΗΚΕΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙ-
ΚΟ



ΜΗΝ ΕΠΙΒΑΡΥΝΕΤΕ ΤΟ ΠΛΑΪΝΟ
ΣΤΑΝΤ ΜΕ ΤΟ ΒΑΡΟΣ ΟΥΤΕ ΤΟΥ
ΟΔΗΓΟΥ ΟΥΤΕ ΤΟΥ ΣΥΝΕΠΙΒΑΤΗ.

KONTROLLÉR AT KØRETØJET, OG
ISÆR DE VARME ELEMENTER, PÅ IN-
GEN MÅDE KAN UDGØRE EN FARE
FOR ANDRE ELLER FOR BØRN. EF-
TERLAD ALDRIG KØRETØJET UDEN
OPSYN FOR TÆNDT MOTOR OG MED
NØGLEN SAT I TÆNDINGSLÅSEN.

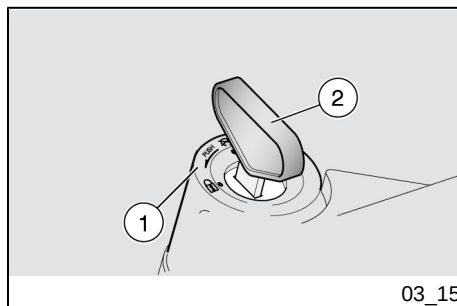
ADVARSEL

HVIS KØRETØJET VÆLTER ELLER
ANBRINGES FOR HÆLDENDE, KAN
BRÆNDSTOFFET LØBE UD.

BRÆNDSTOFFET, DER BENYTTES
TIL FORBRÆNDINGSMOTORENS
FREMDRIFT ER MEGET LETANTÆN-
DELIGT OG KAN BLIVE SPRÆNG-
FARLIGT UNDER VISSE OMSTÆN-
DIGHEDER.



LAD ALDRIG EGENVÆGT ELLER
PASSAGERENS VÆGT HVILE PÅ SI-
DESTØTTEBENET.



- Σταματήστε το όχημα.
- Γυρίστε το κλειδί (2) και βάλτε το διακόπτη εκκίνησης (1) στη θέση 'OFF'.
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Μπλοκάρετε το τιμόνι και βγάλετε το κλειδί.

- Stands køretøjet
- Drej nøglen (2) og placér tændingskontakten (1) på 'OFF'.
- Placer køretøjet på støttebenet
- Blokér styret og træk nøglen ud.

Καταλυτικό σιλανσιέ



ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΟΝΤΑ ΣΕ ΞΕΡΑ ΧΟΡΤΑ Ή ΣΕ ΧΩΡΟΥΣ ΟΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΠΡΟΣΒΑΣΗ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ, ΓΙΑΤΙ Η ΚΑΤΑΛΥΤΙΚΗ ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΚΑΤΑ ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΦΤΑΝΕΙ ΣΕ ΠΟΛΥ ΥΨΗΛΕΣ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΕΣ. ΔΩΣΤΕ ΛΟΙΠΟΝ ΜΕΓΑΛΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΚΑΙ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΠΑΦΗ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ.

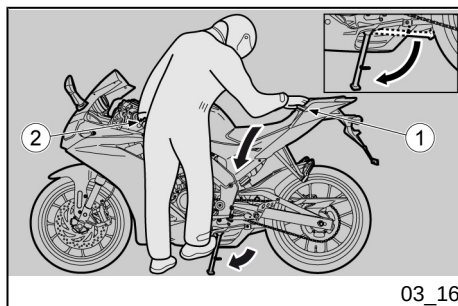
ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΒΕΝΖΙΝΗ ΜΕ ΜΟΛΥΒΔΟ ΓΙΑΤΙ ΠΡΟΚΑΛΕΙ ΤΗΝ ΚΑΤΑΣΤΡΟΦΗ ΤΟΥ ΚΑΤΑΛΥΤΗ.

Udstødningsrør



UNDGÅ AT PARKERE KØRETØJET I NÆRHEDEN AF UDTØRREDE BUSKE ELLER PÅ STEDER SOM BØRN KAN TAGE ADGANG TIL, DA KATALYSATOREN NÅR MEGET HØJE TEMPERATURER UNDER BRUG; UDVIS DERFOR MAKSIMAL OPMÆRKSOMHED OG UNDGÅ ENHVER FORM FOR BERØRING, INDTIL DET ER KØLET HELT AF.

BENYT ALDRIG BLYHOLDIG BENZIN, DA KATALYSATOREN VIL BLIVE ØDELAGT.



Σταντ (03_16, 03_17)

- Πιάστε την αριστερή μανέτα (1) και τον ιμάντα συνεπιβάτη (2).

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΤΩΣΗΣ Ή ΑΝΑΤΡΟΠΗΣ.

- Πιέστε το πλευρικό σταντ με το δεξί πόδι, ανοίγοντάς το εντελώς.
- Δώστε κλίση στο όχημα μέχρι να ακουμπήσει το σταντ στο έδαφος.
- Γυρίστε το τιμόνι εντελώς αριστερά.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΓΙΑ ΤΗ ΣΤΑΘΕΡΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

Støtteben (03_16, 03_17)

- Tag fat om venstre håndgreb (1) og passagergrebet (2).

ADVARSEL

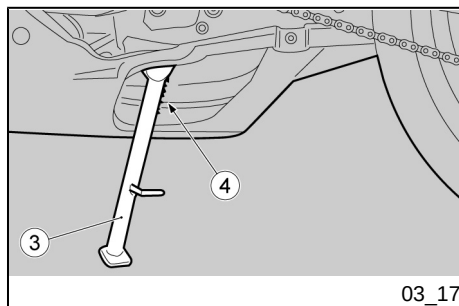


FARE FOR STYRT ELLER VÆLTNING.

- Skub til sidestøttebenet med højre fod og fold det helt ud.
- Hæld køretøjet til siden, så støttebenet hviler på jorden.
- Drej styret helt venstre om.

ADVARSEL

KONTROLLÉR KØRETØJETS STABILITET.



ΕΛΕΓΧΟΣ ΠΛΑΪΝΟΥ ΣΤΑΝΤ

Η περιστροφή του πλαϊνού σταντ (3) πρέπει να γίνεται χωρίς την παρεμβολή εμποδίων. Κάντε τους παρακάτω ελέγχους:

- Τα ελατήρια (4) δεν πρέπει να είναι κατεστραμμένα, φθαρμένα, σκουριασμένα ή χαλαρά.
- Το σταντ πρέπει να περιστρέφεται ελεύθερα, ενδεχομένως γρασάρετε την άρθρωση.

KONTROL AF SIDESTØTTEBEN

Sidestøttebenet (3) skal kunne bevæge sig frit. Udfør følgende kontrol:

- Fjedrene (4) må ikke være defekte, slidte, rustne eller svækkede.
- Støttebenet skal kunne dreje uhindret, smør ledet om nødvendigt.

Συμβουλές ενάντια στην κλοπή

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΚΛΕΙΔΑΡΙΑ ΕΜΠΛΟΚΗΣ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ, ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΩΣΤΕ ΝΑ ΤΗΝ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΠΡΙΝ ΞΑΝΑΟΔΗΓΗΣΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ. Η ΜΗ ΤΗΡΗΣΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΠΕΔΗΣΗΣ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΟ ΝΑ ΓΙΝΟΥΝ ΖΗΜΙΕΣ Ή ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΘΑΝΑΤΟΣ.

ΠΟΤΕ μην αφήνετε το κλειδί ανάφλεξης στο διακόπτη και κάνετε χρήση του κλειδώματος του τιμονιού. Σταθμεύστε το

Tips til forebyggelse af tyveri

ADVARSEL

VED BRUG AF EN SKIVEBLOKERINGSANORDNING SKAL DER UDVISES STOR OMHYGGELIGHED OMKRING AT AFTAGE DEN INDEN KØRETØJET STARTES. TILSIDESÆTTELSE AF DENNE ADVARSEL VIL KUNNE FORÅRSAGE ALVORLIGE SKADER PÅ BREMSEANLÆGGET OG FORÅRSAGE ULYKKER MED FYSISKE SKADER ELLER ENDOG DØDEN SOM FØLGE.

Lad ALDRIG nøglen sidde i tændingskontakten, og slå altid ratlåsen til. Parkér køretøjet et sikkert sted, helst i en garage

όχημα σε ασφαλές μέρος, κατά προτίμηση σε ένα γκαράζ ή σε ένα χώρο που φυλάγεται. Χρησιμοποιείτε, όσο είναι δυνατό, ένα πρόσθετο αντικλεπτικό σύστημα. Ελέγξτε ώστε τα έγγραφα του οχήματος είναι εντάξει και τα τέλη κυκλοφορίας είναι πληρωμένα. Γράψτε τα στοιχεία σας και τον αριθμό τηλεφώνου σε αυτήν τη σελίδα προκειμένου να διευκολυνθεί η αναγνώριση του ιδιοκτήτη σε περίπτωση που θα βρεθεί το όχημα μετά από κλοπή.

ΕΠΩΝΥΜΟ:

ΟΝΟΜΑ:

ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ:

ΑΡ. ΤΗΛΕΦΩΝΟΥ:

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΣΕ ΠΟΛΛΕΣ ΠΕΡΙΠΤΩΣΕΙΣ ΤΑ ΚΛΕΜΜΕΝΑ ΟΧΗΜΑΤΑ ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΟΥ ΑΝΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΒΙΒΛΙΑΡΑΚΙ ΧΡΗΣΗΣ/ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ.

eller et sted med opsyn. Benyt, så vidt muligt, en ekstra tyverisikringsanordning. Kontrollér, at registreringspapirer og andre dokumenter er i orden. Skriv alle personlige data og telefonnumre på denne side, for at lette identifikation af ejer i tilfælde af at køretøjet bliver fundet efter et tyveri.

EFTERNAVN:

NAVN:

ADRESSE:

TELEFONNUMMER:

FORSIGTIG

STJÅLNE KØRETØJER IDENTIFIKERES TIT OG OFTE GENNEM DE DATA, DER ER INDFØRT I BRUGS- OG VEDLIGEHOLDELSSESVEJLEDNINGEN.

RS4 50



Κεφ. 04
Η συντήρηση
Καρ. 04
Vedligeholdelse
n

Σταθμη λαδιου διαφορικου οπισθιου τροχου (04_01, 04_02)

ΕΛΕΓΧΟΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

- Σταματήστε τον κινητήρα και αφήστε τον να κρυώσει για τουλάχιστον δέκα λεπτά προκειμένου να επιτραπεί η αποστράγγιση του λαδιού από το κάρτερ και η ψύξη του ίδιου του λαδιού.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΤΩΣΗΣ Ή ΑΝΑΤΡΟΠΗΣ.

- Διατηρήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τους δύο τροχούς να ακουμπάνε στο έδαφος.

Gearolieniveau (04_01, 04_02)

ΚΟΝΤΡΟΛ

ADVARSEL



ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.

- Stands motoren og lad den køle af i mindst ti minutter, for at tillade at olien i sumpen løber af og at selve olien køler af.

ADVARSEL

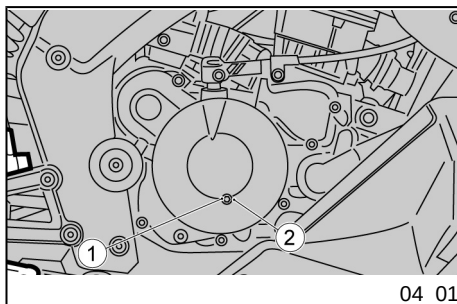


FARE FOR STYRT ELLER VÆLTNING.

- Hold køretøjet i lodret position med begge hjul på jorden.



ΕΑΝ ΔΕΝ ΓΙΝΟΥΝ ΟΙ ΠΙΟ ΠΑΝΩ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ, ΥΠΑΡΧΕΙ ΚΙΝΔΥΝΟΣ Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΤΗΣ ΣΤΑΘΜΗΣ ΛΑΔΙΟΥ ΣΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΛΑΝΘΑΣΜΕΝΗ.



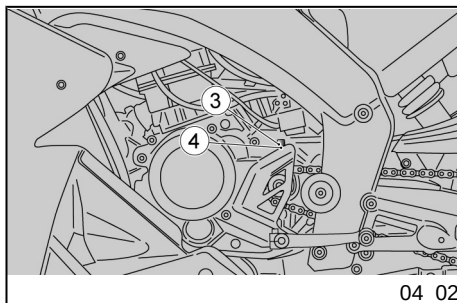
- Από τη δεξιά πλευρά ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1).
- Ελέγξτε οπτικά αν το λάδι φτάνει στο κάτω όριο της σπής με σπείρωμα (2).

Αν φτάνει μέχρι αυτό το σημείο:

- Βιδώστε και σφίξτε τη βίδα ελέγχου (1).

Αν δεν φτάνει μέχρι αυτό το σημείο:

- Φροντίστε για την προσθήκη υγρού:



ΠΡΟΣΘΗΚΗ

Αν είναι απαραίτητο να κάνετε προσθήκη:

- Ενεργώντας από την αριστερή πλευρά, αφαιρέστε την τάπα πλήρωσης (3).
- Ρίξτε μια μικρή ποσότητα λαδιού στην σπή εισαγωγής με το σπείρωμα (4) και περιμένετε περίπου ένα λεπτό μέχρι να διανε-



UNDLADER MAN AT GØRE DETTE, RISIKERER MAN AT EN MÅLING AF OLIESTANDEN BLIVER MISVISENDE.

- Løsn og fjern skruen (1), ved at indvirke fra højre side.
- Udfør et eftersyn af at olien reelt når op til den nedre margen i den gevindskårne åbning (2).

Hvis olien når op hertil:

- Skru styreskruen (1) i og stram den til.

Hvis olien ikke når op hertil:

- Foretag en efterfyldning.

Efterfyldning

Hvis det er nødvendigt at udføre en efterfyldning, skal man benytte følgende fremgangsmåde:

- Fra venstre side, løsn og tag påfyldningsdækslet (3) af.
- Hæld en smule olie i påfyldningsåbningen (4) og vent ca. et minut, så olien fordeler sig jævnt inden i oliesumpen.

- μηθεί ομοιόμορφα το λάδι μέσα στο κάρτερ.
- Ελέγξτε οπτικά από τη δεξιά πλευρά αν το λάδι φτάνει στο κάτω όριο της οπής με σπείρωμα (2).
 - Αν δεν συμβεί αυτό, επαναλάβετε την προσθήκη με μικρές ποσότητες λαδιού καθώς και τον έλεγχο από την οπή με σπείρωμα (2) μέχρι να φτάσετε στην προδιαγραφόμενη στάθμη.
 - Στο τέλος της εργασίας βιδώστε και σφίξτε τη βίδα ελέγχου (1) και την τάπα πλήρωσης (3), ενεργώντας από τη δεξιά πλευρά.



ΣΦΙΞΤΕ ΚΑΛΑ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΓΕΜΙΣΗΣ ΚΑΙ ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ ΟΤΙ ΤΟ ΛΑΔΙ ΔΕΝ ΕΧΕΙ ΔΙΑΡΡΕΥΣΕΙ.

ΕΛΕΓΧΤΕ ΤΑΚΤΙΚΑ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΑΠΟ ΤΗ ΦΛΑΝΤΖΑ ΤΟΥ ΚΑΠΑΚΙΟΥ ΤΟΥ ΚΑΡΤΕΡ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΛΛΙΠΗ ΛΙΠΑΝΣΗ Ή ΜΕ ΜΟΛΥΣΜΕΝΑ Ή ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΓΙΑΤΙ ΕΠΙΤΑΧΥΝΟΥΝ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΤΩΝ ΚΙΝΟΥΜΕΝΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΚΑΙ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΟΥΝ ΑΝΕΠΑΝΟΡΘΩΤΗ ΖΗΜΙΑ.

- Udfør, fra højre side, et eftersyn af at olien reelt når op til den nedre margen i den gevindskårne åbning (2).
- I modsat fald skal efterfyldningen gentages over flere omgange med små oliemængder og kontrolleres gennem den gevindskårne åbning (2), indtil det foreskrevne olieniveau er nået.
- Spænd herefter kontrolskruen (1) og påfyldningsdækslet (3) på fra højre side.



SPÆND PÅFYLDNINGSDÆKSLET OMHYGGELIGT, OG KONTROLLÉR AT OLIE IKKE SIVER UD.

KONTROLLÉR MED JÆVNE MELLEMRUM, OM DER ER UDSLIP I NÆRHEDEN AF OLIESUMPDÆKSLETS PAKNING.

DE BEVÆGELIGE DELE SLIDES HURTIGERE OG DER KAN OPSTÅ UOPRETTelige SKADER, HVIS KØRETØJET ANVENDES MED UTILSTRÆKKELIGT SMØREMIDDEL ELLER FORURENEDE ELLER FORKERTE SMØRE MIDLER.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΥΤΕΣ ΕΙΝΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΠΟΛΥΠΛΟΚΕΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΕΣ. ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

UDSKIFTNING**ADVARSEL**

DETTE ER SÆRLIGT KOMPLICEREDE OG FARLIGE INDGREB. KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE INDGREBET, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA-FORHANDLERE.

Ελαστικά

Το παρόν όχημα εξοπλίζεται με λάστιχα χωρίς αεροθάλαμο (tubeless).



ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝΤΟΣ.

ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΖΕΣΤΑ, Η ΜΕΤΡΗΣΗ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΣΩΣΤΗ.

ΜΕΤΡΗΣΤΕ ΤΗΝ ΠΙΕΣΗ ΣΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΚΥΡΙΩΣ ΠΡΙΝ ΚΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΕΝΑ ΜΑΚΡΙΝΟ ΤΑΞΙΔΙ.

Dæk

Dette køretøj er udstyret med dæk uden luftkammer (tubeless).



UDFØR EN PERIODISK KONTROL AF DÆKTRYKKET I OMGIVELSESTEMPERATUR.

HVIS DÆKKENE ER VARME, BLIVER MÅLINGEN IKKE KORREKT.

UDFØR MÅLINGEN FØR OG EFTER EN LÆNGERE KØRETUR.

ΕΑΝ Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΥΨΗΛΗ, ΟΙ ΑΝΩ-
ΜΑΛΙΕΣ ΤΟΥ ΟΔΟΣΤΡΩΜΑΤΟΣ ΔΕΝ
ΑΠΟΡΡΟΦΩΝΤΑΙ ΚΑΙ ΜΕΤΑΔΙΔΟ-
ΝΤΑΙ ΣΤΟ ΤΙΜΟΝΙ ΜΕΙΩΝΟΝΤΑΣ ΕΤΣΙ
ΤΗΝ ΑΝΕΣΗ ΣΤΗΝ ΟΔΗΓΗΣΗ ΚΑΙ ΤΟ
ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ ΣΤΙΣ ΣΤΡΟ-
ΦΕΣ.

ΕΑΝ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ, Η ΠΙΕΣΗ ΕΙΝΑΙ ΑΝΕ-
ΠΑΡΚΗΣ, ΤΑ ΠΛΑΪΝΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙ-
ΚΩΝ ΚΑΤΑΠΟΝΟΥΝΤΑΙ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕ-
ΡΟ ΚΑΙ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΗΣΕΙ
ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΣΤΗ ΖΑΝΤΑ Ή ΚΑΙ ΝΑ
ΑΠΟΚΟΛΛΗΘΕΙ ΜΕ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΗ
ΑΠΩΛΕΙΑ ΤΟΥ ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗ-
ΜΑΤΟΣ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΠΟΤΟΜΟΥ ΦΡΕΝΑ-
ΡΙΣΜΑΤΟΣ, ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ
ΝΑ ΒΓΟΥΝ ΑΠΟ ΤΙΣ ΖΑΝΤΕΣ.

ΤΕΛΟΣ, ΣΤΙΣ ΣΤΡΟΦΕΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ
ΝΑ ΕΚΤΡΑΠΕΙ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΠΟ ΤΗΝ
ΠΟΡΕΙΑ ΤΟΥ

ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΤΗΝ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗ ΚΑ-
ΤΑΣΤΑΣΗ ΚΑΙ ΦΘΟΡΑ ΔΙΟΤΙ Η ΚΑΚΗ
ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΜΕΙΩ-
ΝΕΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΦΥΣΗ ΣΤΟ ΟΔΟΣΤΡΩ-
ΜΑ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΥΚΟΛΙΑ ΧΕΙΡΙΣΜΟΥ
ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ ΕΑΝ
ΕΧΕΙ ΦΘΑΡΕΙ Ή ΕΑΝ ΤΡΥΠΗΣΕΙ ΣΤΟ
ΠΕΛΑΜΑ ΚΑΙ Η ΤΡΥΠΑ ΕΙΝΑΙ ΜΕΓΑΛΥ-
ΤΕΡΗ ΑΠΟ 5 mm (0,197 ίντσες).

ΑΦΟΥ ΕΠΙΣΚΕΥΑΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΣΤΙΧΟ,
ΚΑΝΤΕ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΤΡΟ-

HVIS DÆKKENES TRYKKET ER FOR
HØJT, VIL VEJENS UJÆVNHEDER IK-
KE BLIVE DÆMPET, MEN DERIMOD
OVERFØRT TIL STYRET OG MINDSKE
BÅDE KOMFORTEN OG VEJGREBET
I SVING.

OMVENDT, HVIS DÆKTRYKKET ER
FOR LAVT, VIL SIDEN AF DÆKKENE
ARBEJDE MERE, OG DER KAN OP-
STÅ SLITAGE PÅ GUMMIET PÅ HJUL-
KRANSEN, ELLER DEN KAN RIVE SIG
LØS, HVILKET VIL MEDFØRE, AT
MAN MISTER HERREDØMMET OVER
KØRETØJET.

VED BRATTE OPBREMSNINGER KAN
DÆKKENE GLIDE UD AF HJULKRAN-
SENE.

I SVING KAN KØRETØJET ENDOG
SKRIDE UD.

KONTROLLÉR DÆKKENES FLADER
FOR SLITAGE, IDET VEJGREBET OG
KØRETØJETS MANØVRERINGS DYG-
TIGHED KAN BLIVE FORRINGET,
HVIS DÆKKENE ER SLIDTE.

UDSKIFT DÆKKET, HVIS DET ER
SLIDT ELLER I TILFÆLDE AF EVEN-
TUEL PUNKTERING AF SLIDMØN-
STERET MED EN STØRRELSE PÅ
OVER 5 mm (0,197 in).

LAD HJULENE KALIBRERE EFTER
EN REPARATION AF ET DÆK. AN-
VEND UDELUKKENDE DÆK I DE MÅL,
SOM PRODUCENTEN ANGIVER.

ΧΩΝ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΠΟΚΛΕΙΣΤΙΚΑ ΚΑΙ ΜΟΝΟ ΛΑΣΤΙΧΑ ΣΤΙΣ ΥΠΟΔΕΙΚΝΥΟΜΕΝΕΣ ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ ΑΠΟ ΤΟΝ ΟΙΚΟ ΚΑΤΑΣΚΕΥΗΣ.

ΕΛΕΓΧΤΕ ΩΣΤΕ ΟΙ ΒΑΛΒΙΔΕΣ ΦΟΥΣΚΩΜΑΤΟΣ ΝΑ ΕΧΟΥΝ ΠΑΝΤΑ ΤΑ ΚΑΠΑΚΙΑ ΤΟΥΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΞΕΦΟΥΣΚΩΜΑ ΤΩΝ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ. ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΕΠΙΣΚΕΥΗΣ, ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΖΥΓΟΣΤΑΘΜΙΣΗΣ, ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΚΤΕΛΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΤΑ ΚΑΤΑΛΛΗΛΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΚΑΙ ΜΕ ΤΗΝ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΗ ΕΜΠΕΙΡΙΑ.

ΓΙΑΥΤΟ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΑΠΕΥΘΥΝΕΣΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Aprilia Ή ΣΕ ΕΝΑ ΕΞΕΙΔΙΚΕΥΜΕΝΟ ΚΑΤΑΣΤΗΜΑ ΕΛΑΣΤΙΚΩΝ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΚΤΕΛΕΣΗ ΤΩΝ ΠΑΡΑΠΑΝΩ ΕΡΓΑΣΙΩΝ. ΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΠΙΚΑΛΥΜΜΕΝΑ ΜΕ ΜΙΑ ΟΛΙΣΘΗΡΗ ΕΠΙΣΤΡΩΣΗ. ΟΔΗΓΕΙΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΚΑΤΑ ΤΑ ΠΡΩΤΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ. ΜΗΝ ΑΛΕΙΦΕΤΕ ΜΕ ΑΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΥΓΡΟ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ. ΕΑΝ ΤΑ ΛΑΣΤΙΧΑ ΕΙΝΑΙ ΠΑΛΙΑ, ΑΚΟΜΑ ΚΑΙ ΑΝ ΔΕΝ ΕΧΟΥΝ ΦΘΑΡΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΣΚΛΗΡΥΝΟΥΝ ΚΑΙ ΝΑ ΜΗΝ ΠΑΡΕΧΟΥΝ ΤΟ ΑΠΑΙΤΟΥΜΕΝΟ ΚΡΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΟΜΟΥ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΥΤΗ ΑΛΛΑΞΤΕ ΛΑΣΤΙΧΑ.

KONTROLLÉR, AT DÆKVENTILERNE ALTID ER UDSSTYRET MED HÆTTER, FOR AT UNDGÅ AT DE PLUDSELIG TABER LUFT. UDSKIFTNING, REPARATION, VEDLIGEHOLDELSE OG AFBALANCERING ER VIGTIGE SERVICEINDGREB OG SKAL UDFØRES MED DET RETTE UDSSTYR OG AF FAGFOLK.

DERFOR TILRÅDES DET, AT MAN KONTAKTER EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER ELLER EN DÆKSPECIALIST VED UDFØRELSE AF ØVENNÆVNTE SERVICEINDGREB. HVIS DÆKKENE ER NYE, KAN DE VÆRE BEKLÆDT MED EN GLAT BELÆGNING: KØR DERFOR FORSIGTIGT DE FØRSTE KILOMETER. SMØR IKKE DÆKKENE MED IKKE-EGNEDE VÆSKER. HVIS DÆKKENE ER GAMLE, OGSÅ SELVOM DE IKKE ER SLIDT HELT NED, KAN DE BLIVE MEGET HÅRDE HVILKET REDUCERER DERES VEJGREB.

ER DET TILFÆLDET, SKAL DÆKKENE UDSKIFTES.

ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ ΒΑΘΟΥΣ ΠΕΛΜΑΤΟΣ

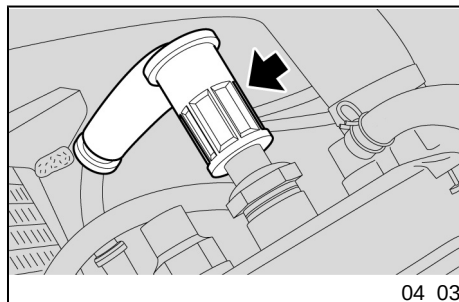
εμπρός: 2 mm (0.078 in.)

πίσω: 2 mm (0.078 in.)

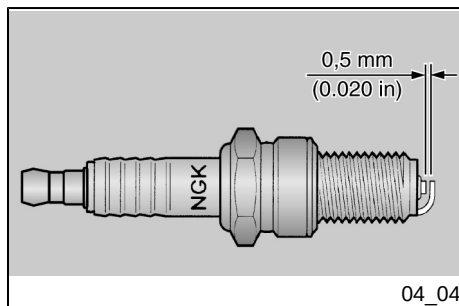
MINIMUMSGRÆNSE FOR SLIDBÅNENS DYBDE

Forhjul: 2 mm (0.078 in)

Baghjul: 2 mm (0.078 in)



04_03



04_04

Αφαίρεση μπουζί (04_03, 04_04)

Βγάξτε κατά διαστήματα το μπουζί, καθαρίστε τα υπολείμματα καύσης και εάν είναι αναγκαίο αντικαταστήστε το.

Για πρόσβαση στο μπουζί:

- Σηκώστε το ρεζερβουάρ.

Για την αφαίρεση και τον καθαρισμό:

- Αφαιρέστε τη μπουζόπιπτα από το μπουζί.
- Αφαιρέστε κάθε ίχνος βρωμιάς από τη βάση του μπουζί και μετά ξεβιδώστε το με το παρεχόμενο μπουζόκλειδο στο κιτ εργαλείων και βγάλτε το από τη θέση του φροντίζοντας να μην μπει σκόνη ή άλλες ουσίες στο εσωτερικό του κυλίνδρου.
- Ελέγξτε ώστε το ηλεκτρόδιο και η πορσελάνη του μπουζί να μην έχουν υπολείμματα καύσης ή σημάδια φθοράς, ενδεχομένως καθαρίστε με το κατάλληλο καθαριστικό για μπουζί, με ένα σύρμα και/ή ένα μεταλλικό βουρτσάκι.

Afmontering af tændrør (04_03, 04_04)

Afmontér ind imellem tændrøret og rens det for kulrester, og udskift det om nødvendigt.

Sådan får man adgang til tændrøret:

- Løft tanken.

Afmontering og rengøring:

- Fjern tændrørets pipette.
- Tør evt. snavs af tændrørets sokkel, og skru tændrøret af med den medfølgende nøgle og tag det ud af holderen, idet man skal være opmærksom på at undgå, at der ikke trænger støv eller andet ind i cylinderen.
- Kontrollér, at elektroden og tændrørets midterste del ikke har kulflejringer eller tegn på rust. Rengør eventuelt med egnet rensesubstans til tændrør, en jerntråd og/eller en metalbørste.
- Blæs omhyggeligt tændrøret med en luftstråle, for at forebygge at løsnede partikler kan trænge ind i motoren. Hvis der er

- Με αέρα υπό πίεση φυσήξτε δυνατά ώστε να αποφύγετε να μπουν υπολείμματα στον κινητήρα. Αν το μπουζί παρουσιάζει ραγίσματα του μονωτικού υλικού, διαβρωμένα ηλεκτρόδια ή υπερβολική ποσότητα υπολειμμάτων καύσης, πρέπει να αντικατασταθεί.
- Ελέγξτε την απόσταση ανάμεσα στα ηλεκτρόδια με ένα παχύμετρο. Πρέπει να είναι $\pm 0,5 \text{ mm}$ (0.02 in.), ενδεχομένως ρυθμίστε την λυγίζοντας προσεκτικά το ηλεκτρόδιο γείωσης.
- Βεβαιωθείτε ότι η ροδέλα είναι σε καλή κατάσταση. Με τη ροδέλα τοποθετημένη, βιδώστε με το χέρι το μπουζί για να αποφύγετε να καταστραφεί το σπείρωμα.
- με το παρεχόμενο κλειδί στο κιτ εργαλείων σφίξτε το μπουζί κατά $1/2$ της στροφής για να πιεστεί η ροδέλα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟ ΜΠΟΥΖΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΒΙΔΩΜΕΝΟ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΥΠΕΡΘΕΡΜΑΝΘΕΙ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΘΕΙ ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ. ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΜΠΟΥΖΙ ΤΟΥ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΟΥ ΤΥΠΟΥ, ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΟΥΝ ΟΙ ΕΠΙΔΟΣΕΙΣ ΚΑΙ Η ΔΙΑΡΚΕΙΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ.

revner i tændrørets isolering, rustne elektroder eller mere omfattende aflejringer, skal tændrøret udskiftes.

- Kontrollér afstanden mellem elektroderne med en følelære. Den skal svare til $0,5 \text{ mm}$ (0.02 in.). Justér eventuelt afstanden ved forsigtigt at bøje jordforbindelseselektroden.
- Se efter, at spændskiven er i god stand. Med spændskiven monteret skal man med håndkraft spænde tændrøret for at undgå at beskadige gevindet.
- Spænd efter med den medfølgende nøgle, og spænd tændrøret $1/2$ omgang for at trykke sammen om skiven.

ADVARSEL

TÆNDRØRET SKAL SPÆNDES ORDENTLIGT FAST, ELLERS KAN MOTOREN OVEROPHEDE OG TAGE ALVORLIGT SKADE. BENYT UDELUKKENDE TÆNDRØR AF DEN ANBEFÆLLEDE TYPE DA DET ELLERS KAN PÅVIRKE MOTORENS YDELSE OG LEVETID.

Fastspændingsmoment (N*m)

Tændrør

12 - 14 Nm (8.8 - 10.3 lbf ft)

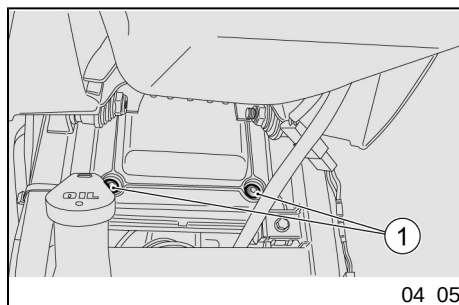
Ροπές σύσφιξης (N*m)

Μπουζί

12 - 14 Nm (8.8 - 10.3 lbf ft)

- Τοποθετήστε σωστά τη μπουζόπιπα στο μπουζί έτσι ώστε να μην υπάρχει περίπτωση να βγει από τους κραδασμούς του κινητήρα.
- Επανατοποθετήστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.

- Placér tændrørets pipette korrekt, så den ikke skubbes løs af motorens vibrationer.
- Placér igen brændstoftanken.



Αφαίρεση φίλτρου αέρα (04_05, 04_06, 04_07)

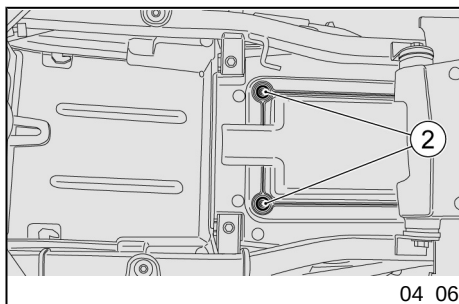
- Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες (1).
- Κατεβάστε το ρεζερβουάρ, ξεβιδώστε και αφαιρέστε τις δύο βίδες (2) και φυλάξτε τα παξιμάδια που υπάρχουν από κάτω.
- Ενεργώντας στην πίσω πλευρά του ρεζερβουάρ, σηκώστε το κάλυμμα του κουτιού φίλτρου (3) και τραβήξτε το μαζί με το στοιχείο φιλτραρίσματος (4), σύροντας προς τα επάνω και πίσω.
- Διαχωρίστε το στοιχείο φιλτραρίσματος (4) από το κάλυμμα του κουτιού φίλτρου (3) σε μια καθαρή και στεγνή επιφάνεια.

Afmontering af luftfilter (04_05, 04_06, 04_07)

- Løft brændstoftanken.
- Løsn og tag de to skruer (1) ud.
- Sænk tanken og løsn og fjern de to skruer (2) og gem de to underliggende møtrikker.
- Stå bag tanken og løft filterdækslet (3) og træk det ud sammen med filterelementet (4) ved at glide det opad og bagud.
- Adskil filterelementet (4) på en ren og tør overflade fra filterdækslet (3).

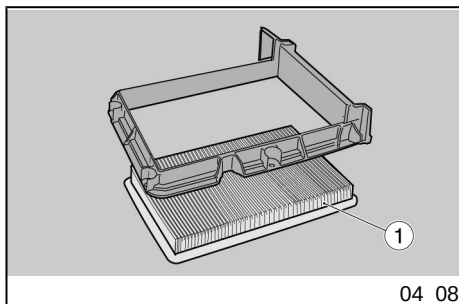
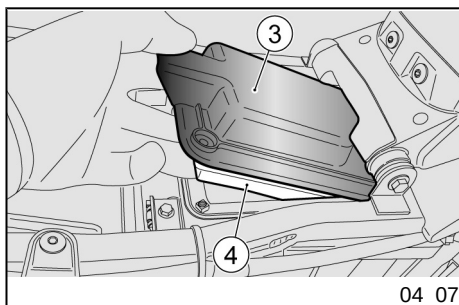


DÆK ÅBNINGEN TIL MED EN REN KLUD, FOR AT UNDGÅ, AT DER



ΚΛΕΙΣΤΕ ΤΟ ΑΝΟΙΓΜΑ ΜΕ ΕΝΑ ΚΑΘΑΡΟ ΠΑΝΙ, ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΜΠΟΥΝ ΤΥΧΟΝ ΞΕΝΑ ΣΩΜΑΤΑ ΣΤΟΥΣ ΑΥΛΟΥΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ.

TRÆNGER FREMMEDLEGEMER IND I INDSUGNINGSRØRENE.



Καθαρισμός φίλτρου αέρα (04_08, 04_09)



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΚΑΤΣΑΒΙΔΙΑ Ή ΑΛΛΑ ΕΡΓΑΛΕΙΑ ΣΤΟ ΦΙΛΤΡΟ.

Rengøring af luftfilter (04_08, 04_09)



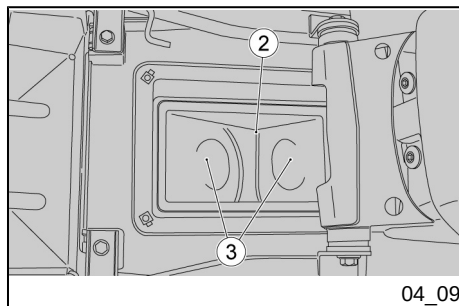
BRUG ALDRIG EN SKRUTRÆKKER ELLER ANDET PÅ SELVE FILTERET.

- Πιάστε το φίλτρο αέρα (1) και χτυπήστε το μερικές φορές σε μια καθαρή επιφάνεια.
- Αν χρειαστεί, καθαρίστε το φίλτρο αέρα (1) με ριπή πεπιεσμένου αέρα (κατευθύνοντας τη ροπή προς το εσωτερικό του φίλτρου).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΚΑΤΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΣΤΟΙΧΕΙΟΥ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΜΗ ΠΩΣ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΦΘΟΡΕΣ.

ΣΕ ΑΝΤΙΘΕΤΗ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΤΟ ΦΙΛΤΡΟ.



- Καθαρίστε εξωτερικά το φίλτρο αέρα (1) με ένα καθαρό πανί.
- Καθαρίστε το εσωτερικό του κουτιού του φίλτρου (2) με ένα καθαρό πανί.
- Καθαρίστε τους αυλούς εισαγωγής (3).

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΦΙΛΤΡΟΥ ΑΕΡΑ

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΕΠΑΝΑΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΕΝΑ ΦΙΛΤΡΟ ΠΟΥ ΕΧΕΤΕ ΗΔΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΙ.

- Tag fat om luftfilteret (1) og bank det gentagne gange mod en ren flade.
- Rengør luftfilteret (1) efter behov med en trykluftstråle (ret strålen fra indersiden mod ydersiden af filteret).

ADVARSEL

NÅR FILTERELEMENTET RENGØRES, SKAL MAN SE EFTER, AT DER IKKE ER FLOSSEDE DELE.

I MODSAT FALD SKAL DET FILTERENDE ELEMENT UDSKIFTES.

- Rengør luftfilteret (1) udvendigt med en ren klud.
- Rengør luftfilterkassen (2) indvendigt med en ren klud.
- Rengør indsugningsrørene (3).

UDSKIFTNING AF LUFTFILTER

ADVARSEL

BENYT ALDRIG ET ALLEREDE BRUGT FILTER.

- Αντικαταστήστε το φίλτρο αέρα (1) με ένα καινούργιο ίδιου τύπου.
- Udskift luftfilteret (1) med et nyt af samme type.

Στάθμη ψυκτικού υγρού



ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΕΑΝ Η ΣΤΑΘΜΗ ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ ΕΙΝΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟ ΕΛΑΧΙΣΤΟ ΟΡΙΟ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA

Το διάλυμα ψυκτικού υγρού αποτελείται κατά 50% από νερό και κατά 50% από αντιψυκτικό.

Το μίγμα αυτό είναι ιδανικό για τις περισσότερες θερμοκρασίες λειτουργίας και εξασφαλίζει καλή προστασία από τη διάβρωση.

Καλό θα είναι να διατηρηθεί το ίδιο μείγμα και για τις ζεστές εποχές γιατί έτσι μειώνονται κατά πολύ οι απώλειες λόγω εξά-

Kølevæskestand



UNDGÅ BRUG AF KØRETØJET, HVIS KØLEVÆSKENIVEAUET ER UNDER MINIMUMNIVEAU.

VED VEDLIGEHOLDELSSESINDGREB TILRÅDES DET AT BRUGE LATEX-HANDSKER.

KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER FOR UDSKIFTNING

Kølevæskeopløsningen består af 50 % vand og 50 % frostvæske.

Denne blanding er ideel ved de fleste driftstemperaturer og sikrer en god rustbeskyttelse.

Det er hensigtsmæssigt også at benytte samme blanding i sommerhalvåret, da man herved reducerer fordampning og behov for ofte efterfyldninger.

På denne måde reduceres aflejringerne af mineralske salte, der efterlades i kø-

τμισης και η ανάγκη να γίνεται συχνά προσθήκη.

Με τον τρόπο αυτό μειώνονται τα υπολείμματα ορυκτών αλάτων που κατακάθονται στο ψυγείο από το νερό που εξατμίζεται και διατηρείται αναλλοίωτη η αποτελεσματικότητα του κυκλώματος ψύξης.

Στην περίπτωση που η εξωτερική θερμοκρασία είναι κάτω από τους μηδέν βαθμούς Κελσίου, ελέγχετε συχνότερα το κύκλωμα ψύξης προσθέτοντας, εάν είναι απαραίτητο, μείγμα με μεγαλύτερη συγκέντρωση αντιψυκτικού (έως το πολύ 60%).

Για το διάλυμα ψυκτικού χρησιμοποιήστε αποσταγμένο νερό προκειμένου να μην καταστρέφεται ο κινητήρας.



ΜΗΝ ΑΦΑΙΡΕΙΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΔΟΧΕΙΟΥ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΖΕΣΤΟ, ΓΙΑΤΙ ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΒΡΙΣΚΕΤΑΙ ΥΠΟ ΠΙΕΣΗ ΚΑΙ ΣΕ ΥΨΗΛΗ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ.

leren når væsken fordampes og køleanlæggets virksomhed opretholdes.

Hvis den udvendige temperatur er under frysepunktet, skal man foretage hyppige eftersyn af kølekredsløbet og om nødvendigt tilføje en større koncentration af frostvæske (op til maks. 60 %).

Brug destilleret vand til kølevæskeopløsningen for at undgå at ødelægge motoren.



TAG IKKE DÆKSLET PÅ EKSPANSIONSTANKEN AF VED VARM MOTOR, DA KØLEVÆSKEN ER UNDER TRYK OG MEGET VARM.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΡΥΟ ΚΑΝΤΕ ΤΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΠΡΟΣΘΗΚΗ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ.

ADVARSEL

KONTROL OG EFTERFYLDNING AF KØLEVÆSKE SKAL SKE VED KOLD MOTOR.

Έλεγχος υγρού ψύξης (04_10)

- Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει.

Kontrol af kølevæske (04_10)

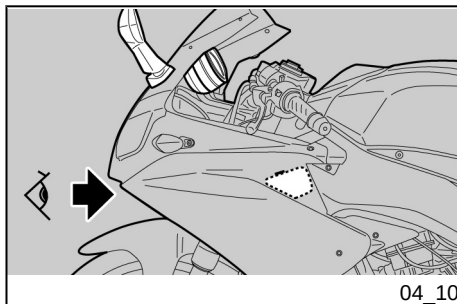
- Stands motoren, og vent på, at den køler af.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ADVARSEL

ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.



- βεβαιωθείτε ότι το όχημα είναι σε κάθετη θέση.
- Παρατηρώντας από τη μπροστινή πλευρά το όχημα, κάτω από την αριστερή καρίνα, βεβαιωθείτε ότι η στάθμη του υγρού ψύξης βρίσκεται ανάμεσα στις δύο εγκοπές αναφοράς που υποδεικνύουν τη μέγιστη και την ελάχιστη ποσότητα του υγρού.
- Εάν η στάθμη βρίσκεται κάτω από το ελάχιστο όριο, συμπλη-

- Kontroller, at køretøjet er i lodret position.
- Stå foran køretøjet, og kontroller under venstre skærm, at kølevæskestanden er mellem de to referencemærker, som angiver maks. og min. beholdning.
- Hvis niveauet er under minimumsniveauet, skal der efterfyldes som beskrevet.

ρώστε σύμφωνα με τις περιγραφόμενες οδηγίες.

Προσθήκη υγρού ψύξης

Αφού γίνει ο έλεγχος, εάν είναι απαραίτητο συμπληρώστε με υγρό ψύξης, ενεργήστε ως εξής:

- βγάλετε την τάπα πλήρωσης,
- Περιμένετε μερικά δευτερόλεπτα προκειμένου να επιτρέψετε την εξαέρωση τυχόν πίεσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΤΟ ΨΥΚΤΙΚΟ ΥΓΡΟ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΟ ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, Η ΕΠΑΦΗ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ ΚΑΙ ΤΑ ΜΑΤΙΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΕΡΕΘΙΣΜΟΥΣ. ΕΑΝ ΕΡΘΕΙ ΣΕ ΕΠΑΦΗ ΤΟ ΥΓΡΟ ΜΕ ΤΟ ΔΕΡΜΑ Ή ΤΑ ΜΑΤΙΑ, ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΚΑΛΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ. ΕΑΝ ΚΑΤΑΠΟΘΕΙ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΤΕ ΕΜΕΤΟ, ΝΑ ΞΕΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΚΑΙ ΤΟ ΛΑΙΜΟ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΝΑ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΕΝΑ ΓΙΑΤΡΟ.

- Γυρίστε το τιμόνι προς τα δεξιά.
- Συμπληρώστε με ψυκτικό υγρό έως ότου η στάθμη υγρού φτά-

Påfyldning af kølevæske

Hvis det herefter bliver nødvendigt at efterfylde med kølevæske, skal man gøre følgende:

- tag påfyldningsdækslet af
- vent et par sekunder, så eventuelt tryk kan sive ud.

ADVARSEL



KØLEVÆSKE ER GIFTIG VED INDTAGELSE. KONTAKT MED HUD OG ØJNE KAN FORÅRSAGE IRRITATIONER. HVIS VÆSKEN KOMMER I KONTAKT MED HUD ELLER ØJNE, SKAL MAN SKYLLE LÆNGE MED RIGELIGE MÆNGDER VAND OG SØGE LÆGE. HVIS DET INDTAGES, SKAL MAN FREMPROVOKERE OPKAST OG DRIKKE RIGELIGE MÆNGDER VAND OG STRAKS SØGE LÆGE.

- Drej styret mod højre.
- Efterfyld med kølevæske, indtil væsken når op til øverste mær-

σει στην άνω εγκοπή στη μπροστινή πλευρά του δοχείου ψυκτικού υγρού.

- Μην υπερβαίνετε τη στάθμη αυτή, διαφορετικά ενδέχεται να προκληθεί διαρροή του υγρού κατά τη λειτουργία του κινητήρα.
- Επανεισάγετε την τάπα πλήρωσης.
- Ελέγξτε τη στάθμη του υγρού με τον τρόπο που περιγράφεται πιο πάνω.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗΣ ΚΑΤΑΝΑΛΩΣΗΣ ΨΥΚΤΙΚΟΥ ΥΓΡΟΥ ΚΑΙ ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΠΟΥ ΤΟ ΔΟΧΕΙΟ ΔΙΑΣΤΟΛΗΣ ΠΑΡΑΜΕΙΝΕΙ ΑΔΕΙΟ, ΕΛΕΓΞΤΕ ΩΣΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΑΠΩΛΕΙΕΣ ΣΤΟ ΚΥΚΛΩΜΑ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia

ke på fronten af kølevæskebeholderen.

- Overstig ikke dette niveau, da væsken ellers vil trænge ud, når motoren er i gang.
- Sæt påfyldningsdækslet på igen.
- Kontroller kølevæskenniveauet, som beskrevet i det forrige.

ADVARSEL

VED STORT FORBRUG AF KØLEVÆSKE OG HVIS EKSPANSIONSTANKEN ER TOM, SKAL MAN KONTROLLERE, AT DER IKKE ER UTÆTHEDER I SYSTEMET.

BEMÆRK



TAG KONTAKT TIL EN Autoriseret aprilia-forhandler FOR AT LADE DET REPARERE.

Έλεγχος στάθμης υγρού φρένων (04_11, 04_12)

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

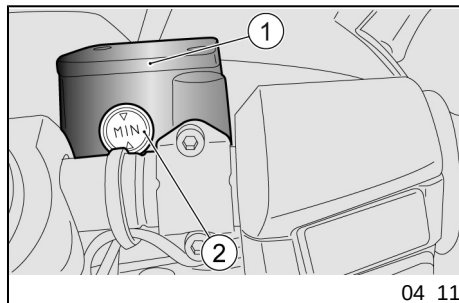
ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΣΕ ΣΤΑΘΕΡΟ ΚΑΙ ΕΠΙΠΕΔΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΤΩΣΗΣ Ή ΑΝΑΤΡΟΠΗΣ.

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΝΟΡΘΩΣΗ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΣΤΑΘΜΕΥΣΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΠΟΡΕΙΑΣ, ΤΟ ΣΤΑΝΤ ΕΠΑΝΕΡΧΕΤΑΙ ΑΥΤΟΜΑΤΑ ΣΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ.



04_11

ΕΜΠΡΟΣΘΙΑ

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Γυρίστε το τιμόνι προς τα αριστερά, με τρόπο ώστε το υγρό που υπάρχει στο δοχείο υγρού φρένων να είναι παράλληλο με το χείλος του ρεζερβουάρ (1).
- Ελέγξτε αν το υγρό φρένων στο δοχείο καλύπτει εντελώς το τζαμάκι ελέγχου (2).
- Αν το υγρό δεν καλύπτει εντελώς το τζαμάκι (2), κάντε προσθήκη.

Kontrol af bremseoliestanden (04_11, 04_12)

BEMÆRK

ANBRING KØRETØJET PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG.

ADVARSEL

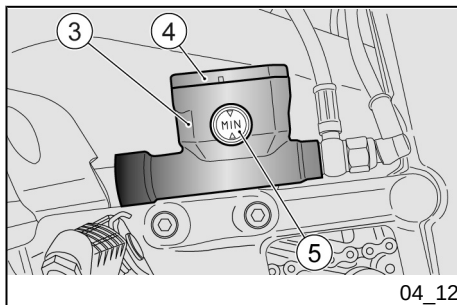


FARE FOR STYRT ELLER VÆLTNING.

STØTTEBENET SLÅR AUTOMATISK OP NÅR KØRETØJET REJSES OP, FRA PARKERINGSPOSITIONEN TIL KØRSELSPOSITION.

Forhjul

- Placer køretøjet på støttebenet.
- Drej styret mod venstre, således at væsken i bremsevæskebeholderen er parallel med tankens kant (1).
- Kontroller, at bremsevæsken i beholderen overstiger skueglasset (2).
- Sørg for at efterfylde, hvis væsken ikke dækker skueglasset (2).



04_12

ΠΙΣΩ

- Κρατήστε το όχημα σε κάθετη θέση με τρόπο ώστε το υγρό στο δοχείο (3) είναι παράλληλο με την τάπα (4).
- Ελέγξτε αν το υγρό φρένων στο δοχείο καλύπτει εντελώς το τζαμάκι ελέγχου (5).
- Αν το υγρό δεν καλύπτει εντελώς το τζαμάκι (5), κάντε προσθήκη.

Προσθήκη υγρού στην εγκατάσταση πέδησης

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΥΤΕΣ ΕΙΝΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΠΟΛΥΠΛΟΚΕΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΕΣ. ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

Baghjul

- Hold køretøjet i den vertikale position, så væsken i beholderen (3) er parallel med dækslet (4).
- Kontroller, at bremsevæsken i beholderen overstiger skueglasset (5).
- Sørg for at efterfylde, hvis væsken ikke dækker skueglasset (5).

Påfyldning af væske i bremsesystemet

UDSKIFTNING

ADVARSEL



DETTE ER SÆRLIGT KOMPLICEREDE OG FARLIGE INDGREB. KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELVER I STAND TIL AT UDFØRE INDGREBET, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA-FORHANDLERE.

Μπαταρία



ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ Ή ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΜΕ ΣΠΡΩΞΙΜΟ, ΔΕΝ ΜΠΟΡΟΥΜΕ ΝΑ ΕΓΓΥΗΘΟΥΜΕ ΤΗ ΣΩΣΤΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΚΑΙ ΤΗΝ ΤΗΡΗΣΗ ΤΩΝ ΚΑΝΟΝΙΣΜΩΝ ΣΕ ΙΣΧΥ.



ΠΡΟΣΕΞΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΓΕΡΝΕΤΕ ΠΑΡΑ ΠΟΛΥ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΕΣ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΑΠΟ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ. ΜΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΕΦΕΤΕ ΠΟΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΚΑΙ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΤΗ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΕ ΤΟ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΚΚΙΝΗΣΗΣ ΣΤΗ ΘΕΣΗ KEY OFF.

ΣΥΝΔΕΣΤΕ ΠΡΩΤΑ ΤΟ ΘΕΤΙΚΟ ΚΑΛΩΔΙΟ (+) ΚΑΙ ΣΤΗ ΣΥΝΕΧΕΙΑ ΤΟ ΑΡΝΗΤΙΚΟ (-).

ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΤΕ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝΤΑΣ ΤΗΝ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΣΕΙΡΑ.

Το όχημα είναι εφοδιασμένο με μπαταρία που δεν απαιτεί συντήρηση.

Batteri



VED DEFEKT BATTERI ELLER IGANGSKUBNING ER DER INGEN GARANTI FOR KORREKT KØRETØJS-FUNKTION OG OVERHOLDELSE AF GÆLDENDE REGLER.



PAS PÅ IKKE AT HÆLDE KØRETØJET FOR MEGET TIL EN SIDE, FOR AT UNDGÅ FARLIGE UDSLIP AF BATTERIVÆSKE. PAS PÅ IKKE AT BYTTE OM PÅ BATTERIPOLERNE.

BATTERIET TILKOBLES OG FRAKOBLES MED TÆNDINGSKONTAKTEN PLACERET PÅ KEY OFF.

TILSLUT FØRST PLUSKABLET (+) OG DEREFTER MINUSKABLET (-).

BATTERIET FRAKOBLES I OMVENDT RÆKKEFØLGE.

Køretøjet er udstyret med vedligeholdelsesfrit batteri.



Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΑΡΑΓΕΙ ΕΚΡΗΚΤΙΚΑ ΑΕΡΙΑ, ΚΑΛΟ ΘΑ ΕΙΝΑΙ ΝΑ ΤΗΝ ΚΡΑΤΑΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΦΛΟΓΕΣ, ΣΠΙΝΘΗΡΕΣ, ΤΣΙΓΑΡΑ ΚΑΙ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΑΛΛΗ ΠΗΓΗ ΘΕΡΜΟΤΗΤΑΣ.

ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΓΕΜΙΣΗ Ή ΤΗ ΧΡΗΣΗ ΦΡΟΝΤΙΣΤΕ ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΤΑΛΛΗΛΟ ΕΞΑΕΡΙΣΜΟ ΤΟΥ ΧΩΡΟΥ. ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΗΝ ΕΙΣΠΝΟΗ ΤΩΝ ΑΕΡΙΩΝ ΠΟΥ ΑΠΟΒΑΛΛΟΝΤΑΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΑΦΟΡΤΙΣΗ ΤΗΣ.

ΚΡΑΤΗΣΤΕ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

ΠΡΟΣΕΞΤΕ ΝΑ ΜΗΝ ΓΕΡΝΕΤΕ ΠΑΡΑ ΠΟΛΥ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΕΣ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΟΛΥΤΗ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ.

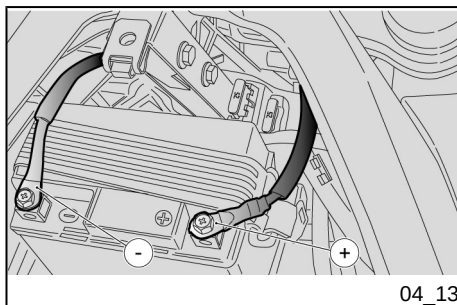


BATTERIET UDSENDER EKSPLOSIVE GASSER OG SKAL HOLDES PÅ AFSTAND AF ÅBEN ILT, GNISTER, CIGARETTER OG ALLE ANDRE VARMEKILDER.

UNDER GENOPLADNING ELLER BRUG BØR MAN SØRGE FOR EN TILSTRÆKKELIG VENTILERING AF LOKALET; UNDGÅ AT INDÅNDE GASSER, SOM STAMMER FRA OPLADNINGEN HERAF.

SKAL HOLDES UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

PAS PÅ IKKE AT HÆLDE KØRETØJET FOR MEGET TIL EN SIDE, FOR AT UNDGÅ FARLIGE UDSLIP AF BATTERIVÆSKE.



04_13

Εγκατάσταση μιας καινούριας μπαταρίας (04_13)

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στη θέση 'OFF'.
- Σηκώστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Αποσυνδέστε με τη σειρά πρώτα το αρνητικό καλώδιο (-) και μετά το θετικό (+).
- Αφαιρέστε τη μπαταρία από τη θήκη της και τακτοποιήστε την

Indkøring af et nyt batteri (04_13)

- Sørg for at tændingskontakten er anbragt på 'OFF'.
- Løft brændstoftanken.
- Frakobl minuskablet først (-) og så pluskablet (+).
- Fjern batteriet fra sædet og anbring det på en plan overflade, på et køligt og tørt sted.

σε μια επίπεδη επιφάνεια σε σκιερό και στεγνό μέρος.

ΠΡΟΣΟΧΗ



Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΠΟΥ ΕΧΕΤΕ ΒΓΑΛΕΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΦΥΛΑΣΣΕΤΑΙ ΣΕ ΑΣΦΑΛΕΣ ΜΕΡΟΣ ΚΑΙ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΤΑ ΠΑΙΔΙΑ.

- Βεβαιωθείτε ότι ο διακόπτης εκκίνησης βρίσκεται στη θέση 'OFF'.
- Τοποθετήστε τη μπαταρία στη θήκη της.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΣΥΝΔΕΕΤΕ ΠΑΝΤΑ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ ΕΞΑΕΡΩΣΗΣ ΤΗΣ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΕΥΓΕΤΕ ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΤΟΥ ΘΕΙΙΚΟΥ ΟΞΕΩΣ, ΒΓΑΙΝΟΝΤΑΣ ΑΠΟ ΤΟ ΣΩΛΗΝΑΚΙ, ΝΑ ΔΙΑΒΡΩΣΟΥΝ ΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ, ΤΑ ΒΑΜΜΕΝΑ ΜΕΡΗ, ΤΙΣ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΕΣ ΛΕΠΤΟΜΕΡΕΙΕΣ Ή ΤΙΣ ΤΣΙΜΟΥΧΕΣ.

- Συνδέστε με τη σειρά πρώτα τον θετικό (-) και μετά τον αρνητικό πόλο (+).

ADVARSEL



DET AFMONTEREDE BATTERI SKAL PLACERES ET SIKKERT STED UDEN FOR BØRNS RÆKKEVIDDE.

- Sørg for at tændingskontakten er anbragt på 'OFF'.
- Placer det nye batteri i dets sæde.

ADVARSEL



TILSLUT ALTID LUFTVENTILEN TIL BATTERIET OG UNDGÅ, AT SVOVL-SYREDAMPE, DER KOMMER UD AF LUFTVENTILEN, KAN ÆTSE ELEKTRISKE KOMPONENTER, LAKEREDE DELE, PLASTIKDELE ELLER PAKNINGER.

- Forbind først pluskablet (+) og derefter minuskablet (-).

- Επικαλύψτε τους ακροδέκτες με ουδέτερο γράσο ή βαζελίνη.
- Επανατοποθετήστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.

- Smør terminaler og klemmer med neutral smørefedt eller vaseline.
- Placer igen brændstoftanken.

Επαναφόρτιση μπαταρίας

- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Συνδέστε τη μπαταρία σε ένα φορτιστή μπαταρίας.
- Συνιστάται η επαναφόρτιση να γίνει με αμπερά 1/10 της ικανότητας της ίδιας της μπαταρίας.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΜΟΝΟ ΜΕΤΑ ΑΠΟ 5-10 ΛΕΠΤΑ ΑΠΟ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΔΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΦΟΡΤΙΣΗΣ, ΔΕΔΟΜΕΝΟΥ ΟΤΙ Η ΜΠΑΤΑΡΙΑ ΣΥΝΕΧΙΖΕΙ ΝΑ ΠΑΡΑΓΕΙ, ΓΙΑ ΕΝΑ ΣΥΝΤΟΜΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ, ΑΕΡΙΑ.

Genopladning af batteri

- Tag batteriet af.
- Slut batteriet til en batterioplader.
- Til opladningen anbefales en ampereværdi på 1/10 af batteriets kapacitet.

ADVARSEL

MONTÉR FØRST BATTERIET 5-10 MINUTTER EFTER FRAKOBLING AF OPLADEAPPARATET, IDET BATTERIET FORTSÆTTER MED AT PRODUCERE GAS I KORT TID EFTER.

Μακροχρόνια αδράνεια

Στην περίπτωση που το όχημα παραμείνει αδρανές για πάνω από δεκαπέντε ημέρες, είναι απαραίτητο να γίνει επαναφόρτιση της μπαταρίας προκειμένου να αποφευχθεί η θείωση:

- Αφαιρέστε τη μπαταρία και τακτοποιήστε την σε δροσερό και στεγνό χώρο.

Lang inaktivitet

Hvis køretøjet forbliver inaktivt i over femten dage skal batteriet genoplades, for at forebygge sulfatering:

- Fjern batteriet og anbring det på et friskt og tørt sted.

Om vinteren eller når køretøjet har stået stille, skal man for at undgå forfald, fore-

Κατά τις χειμερινές περιόδους ή όταν το όχημα παραμένει σταματημένο, για να αποφευχθεί η φθορά, κατά διαστήματα ελέγχετε τη φόρτιση (περίπου μία φορά το μήνα).

- Κάντε πλήρη επαναφόρτιση χρησιμοποιώντας κανονική φόρτιση..

Εάν η μπαταρία παραμένει στο όχημα, αποσυνδέστε τα καλώδια από τους σφιγκτικές.

tage en kontrol af opladningen (ca. én gang om måneden).

- Oplad batteriet helt ved hjælp af en almindelig batterioplader.

Hvis batteriet sidder på køretøjet, skal man frakoble kablerne fra klemmerne.

Ασφάλεια (04_14)

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΕΠΙΣΚΕΥΑΖΕΤΕ ΕΛΑΤΤΩΜΑΤΙΚΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΑΠΟ ΑΥΤΕΣ ΠΟΥ ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΟΝΤΑΙ

ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΠΡΟΚΛΗΘΕΙ ΖΗΜΙΑ ΣΤΗΝ ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ Ή ΑΚΟΜΗ ΚΑΙ ΠΥΡΚΑΓΙΑ, ΕΑΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΕΙ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΟΤΑΝ ΜΙΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙΓΕΤΑΙ ΣΥΧΝΑ, ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΥΠΑΡΧΕΙ ΕΝΑ ΒΡΑΧΥΚΥΚΛΩΜΑ Ή ΥΠΕΡΦΟΡΤΙΣΗ. ΣΕ ΑΥΤΗΝ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΣΥΜΒΟΥΛΕΥΘΕΙΤΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ Aprilia.

Sikringer (04_14)

ADVARSEL

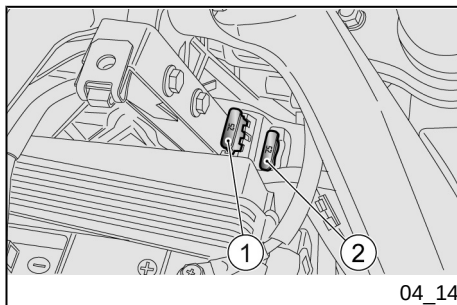
FORETAG IKKE REPARATIONER AF DEFЕКTE SIKRINGER.

BRUG UDELUKKENDE DE ANGIVNE SIKRINGER.

DET KAN MEDFØRE SKADE PÅ DET ELEKTRISKE SYSTEM ELLER LIGEFREM FORÅRSAGE BRAND I TILFÆLDE AF KORTSLUTNING.

ADVARSEL

HVIS EN SIKRING OFTE ER FEJLBEHÆFTET, ER DET MULIGT, AT DER ER EN KORTSLUTNING ELLER EN OVERBELASTNING. I SÅDANNE TILFÆLDE SKAL MAN KONTAKTE EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.



04_14

Εάν παρουσιαστεί δυσλειτουργία ή ανώμαλη λειτουργία ενός ηλεκτρικού εξαρτήματος ή εάν ο κινητήρας δεν εκκινείται, πρέπει να ελέγξετε την ασφάλεια (1).

Για να κάνετε αυτόν τον έλεγχο:

- Τοποθετήστε το διακόπτη εκκίνησης στη θέση 'OFF' προκειμένου να αποφύγετε την πρόκληση τυχαίου βραχυκυκλώματος.
- Μετακινήστε το ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Βγάλτε την ασφάλεια (1) και ελέγξτε αν το νήμα έχει κοπεί.
- Πριν αντικαταστήσετε την ασφάλεια, αναζητήστε την πιθανή αιτία που προκάλεσε το πρόβλημα.
- Αντικαταστήστε την καμμένη ασφάλεια με την παρεχόμενη εφεδρική (2) ή με μία που έχει το ίδιο αμπεράζ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΕΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΜΙΑ ΕΦΕΔΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ (2), ΠΡΟΝΟΗΣΤΕ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΤΗΣ ΜΕ ΜΙΑ ΙΔΙΑ ΣΤΗΝ ΕΙΔΙΚΗ ΥΠΟΔΟΧΗ.

ΔΙΑΤΑΞΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

Hvis der forekommer svigt eller uregelmæssig virkning på en elektrisk komponent, eller hvis motoren ikke går i gang, skal sikringen (1) kontrolleres.

Sådan udføres kontrollen:

- Placér tændingskontakten på 'OFF', for at forebygge en utilsigtet kortslutning.
- Flyt brændstoftanken
- Træk sikringen (1) ud og kontrollér om glødetråden er brudt.
- Find frem til og løs om muligt årsagen til at ulempen er opstået, inden sikringen udskiftes.
- Udskift den beskadigede sikring med en af de medfølgende ekstrasikringer (2) eller med en af samme ampereværdi.

BEMÆRK



VED BRUG AF EN RESERVESIKRING (2), SKAL MAN SØRGE FOR AT SÆTTE EN TILSVARENDE I DET RELEVANTE SÆDE.

PLACERING AF SIKRINGER

Sikring 7,5 A fra batteri til:

Ασφάλεια 7,5 A από τη μπαταρία προς:
όλα τα ηλεκτρικά φορτία, εκτός από το κύκλωμα φώτων το οποίο τροφοδοτείται με εναλλασσόμενο ρεύμα.

alle elektriske belastninger med undtagelse af lyskredsen, der tilføres vekselspænding.

Λαμπτήρες (04_15, 04_16, 04_17, 04_18)

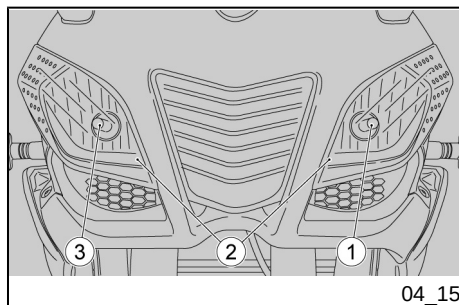
ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΛΑΜΠΤΗΡΩΝ ΕΜΠΡΟΣ ΦΑΝΟΥ

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΠΡΙΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ.



04_15

Πærer (04_15, 04_16, 04_17, 04_18)

UDSKIFTNING AF FORHJULSLYG-TENS PÆRER

- Placér køretøjet på støttebenet.

BEMÆRK



KONTROLLER SIKRINGEN INDEN DER UDSKIFTES EN PÆRE

Στο φανό εμπρός υπάρχουν:

- Ένας λαμπτήρας φώτων μεγάλης σκάλας (αριστερή πλευρά) (1).
- Δύο λαμπτήρες για τα φώτα θέσης (2) (κάτω πλευρά) (**ΣΤΙΣ ΧΩΡΕΣ ΟΠΟΥ ΠΡΟΒΛΕΠΕΤΑΙ**).
- Ένας λαμπτήρας μεσαίας σκάλας φώτων (δεξιά πλευρά) (3).

I forlygten findes:

- En pære til fjernlyset (1) (venstre side).
- To pærer til positionslys (2) (nederst) (**Kun i forudsete lande**).
- En pære til nærlýset (3) (højre side).

Πærerne til fjern- og nærlýs er ens.

Hvis en af de to pærer beskadiges, og der mangler en pære til udskiftning, kan man bytte om på dem.

Οι λαμπτήρες μεγάλης σκάλας και μεσαίας σκάλας είναι ίδιοι.

Στην περίπτωση ζημιάς σε έναν από τους δύο λαμπτήρες, και εφόσον δεν υπάρχει άλλος λαμπτήρας για αντικατάσταση, μπορείτε να τους αντιστρέψετε.

Η εργασία αυτή δεν πρέπει να γίνεται αιτία μη αντικατάστασης του κατεστραμμένου λαμπτήρα αλλά μόνο να διευκολύνει την επιστροφή ή την άφιξη σε ένα κέντρο τεχνικής υποστήριξης Aprilia για την αγορά ενός καινούργιου λαμπτήρα.

Για την αντικατάσταση:

ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΦΩΤΩΝ ΘΕΣΗΣ

(Στις χώρες όπου προβλέπεται).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΜΗΝ ΤΡΑΒΑΤΕ ΤΑ ΚΑΛΩΔΙΑ ΟΤΑΝ ΠΡΟΚΕΙΤΑΙ ΝΑ ΒΓΑΛΕΤΕ ΤΟ ΝΤΟΥΙ.

- Ενεργώντας από την πίσω πλευρά της μάσκας, πιάστε το ντουί (4), τραβήξτε και βγάλτε το από την έδρα του.
- Τραβήξτε το λαμπτήρα των φωτών θέσης (2) και αντικαταστήστε με έναν ίδιου τύπου.

Denne handling må aldrig erstatte udskiftning af den beskadigede pære, men kan benyttes til at lette hjemkørsel eller kørsel til et **Aprilia-værksted**, hvor man kan købe en ny pære.

Udskiftning af pære:

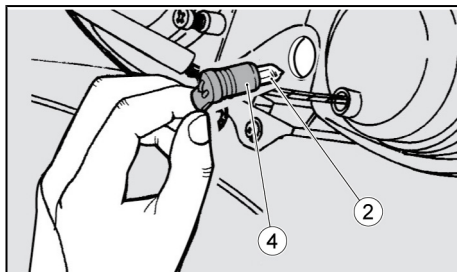
PÆRE TIL POSITIONSLYS

(Kun i forudsete lande).

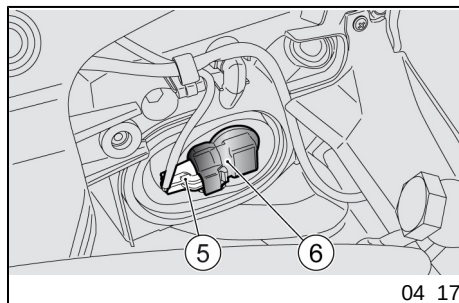
ADVARSEL

UNDGÅ AT TRÆKKE I SELVE LEDNINGEN, NÅR FATNINGEN TRÆKKES UD.

- Indvirk fra kalottens bagside og tag fat om fatningen (4) og træk deri så den trækkes ud af sædet.
- Træk positionslysets pære (2) ud og udskift med en af samme type.



04_16



ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΜΕΓΑΛΗΣ ΣΚΑΛΑΣ ΦΩΤΩΝ

- Ενεργώντας από την πίσω αριστερή πλευρά της μάσκας, αφαιρέστε τη φίσα (5).
- Περιστρέψτε το ντουϊ (6) αριστερόστροφα και αφαιρέστε το.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα από τη βάση του.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΙΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ.

- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

ΛΑΜΠΤΗΡΑΣ ΜΕΣΑΙΑΣ ΣΚΑΛΑΣ ΦΩΤΩΝ

PÆRE TIL FJERNLYS

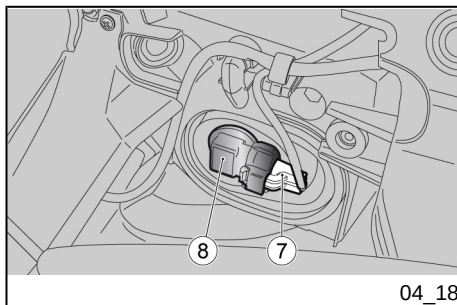
- Fra kalottens venstre bagside fjernes stikket.5
- Drej fatningen (6) imod uret og træk den ud.
- Tag pæren ud af dens sæde.

ADVARSEL

SÆT PÆREN I FATNINGEN SÅ DE RELEVANTE POSITIONERINGSSÆDER ER ANBRAGT KORREKT.

- Montér en pære af samme type.

PÆRE TIL NÆRLYS



- Ενεργώντας από την πίσω δεξιά πλευρά της μάσκας, αφαιρέστε τη φίσσα (7).
- Περιστρέψτε το ντουϊ (8) αριστερόστροφα και αφαιρέστε το.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα από τη βάση του.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΛΑΜΠΤΗΡΑ ΣΤΟ ΝΤΟΥΙ ΠΡΟΣΑΡΜΟΖΟΝΤΑΣ ΤΙΣ ΕΙΔΙΚΕΣ ΥΠΟΔΟΧΕΣ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ.

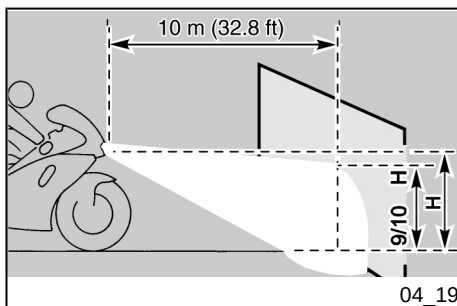
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

- Fra kalottens højre bagside fjernes stikket (7).
- Drej fatningen (8) imod uret og træk den ud.
- Tag pæren ud af dens sæde.

ADVARSEL

SÆT PÆREN I FATNINGEN SÅ DE RELEVANTE POSITIONERINGSSÆDER ER ANBRAGT KORREKT.

- Montér en pære af samme type.



Ρύθμιση προβολέα (04_19, 04_20, 04_21)

Για γρήγορο έλεγχο του σωστού προσανατολισμού της δέσμης φωτός εμπρός, τοποθετήστε το όχημα σε απόσταση δέκα μέτρων από έναν κάθετο τοίχο, αφού βεβαιωθείτε ότι το έδαφος είναι επίπεδο.

Ανάψτε τη μεσαία σκάλα φώτων, καθήστε στο όχημα και ελέγξτε αν η δέσμη φωτός που προβάλλεται στον τοίχο είναι λίγο κάτω από την οριζόντια ευθεία του προβολέα (περίπου 9/10 του συνολικού ύψους).

Για να ρυθμίσετε τη δέσμη φωτός:

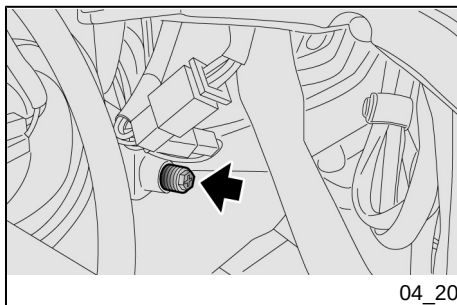
Regulering af forlygten (04_19, 04_20, 04_21)

For at udføre en hurtig kontrol af forlygtens lyskegle, skal man placere køretøjet ti meter fra en lodret væg og sørge for, at den står på en plan overflade.

Tænd for nærlyset, sæt dig på køretøjet, og kontrollér at lyskeglen på væggen er lige under en vandret linje fra lygten (ca. 9/10 af den samlede højde).

Justering af lyskeglen:

- Stå bag ved forlygten og brug en stjerneskruetrækker til at justere på justerskruen.

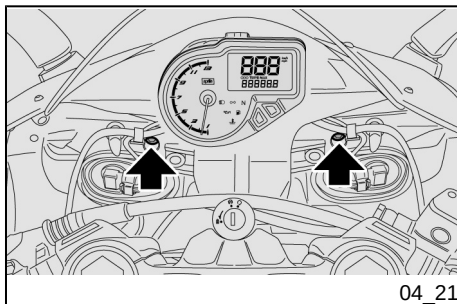


04_20

- Ενεργώντας από την πίσω πλευρά του μπροστινού φανού, βιδώστε ή ξεβιδώστε τη βίδα ρύθμισης με ένα σταυρό.

ΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (δεξιόστροφα) η φωτεινή δέσμη κατεβαίνει.

ΞΕΒΙΔΩΝΟΝΤΑΣ (αριστερόστροφα) η φωτεινή δέσμη ανεβαίνει.



04_21

Για να κάνετε την οριζόντια ρύθμιση της φωτεινής δέσμης:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Από την πίσω αριστερή πλευρά της μάσκας, με ένα κοντό σταυροκατσάβιδο ρυθμίστε ταυτόχρονα και τις δύο βίδες:

- βιδώνοντας τη δεξιά βίδα και ταυτόχρονα ξεβιδώνοντας την αριστερή βίδα, η φωτεινή δέση μετακινείται προς τα αριστερά.

- βιδώνοντας την αριστερή βίδα και ταυτόχρονα ξεβιδώνοντας τη δεξιά βίδα, η φωτεινή δέση μετακινείται προς τα δεξιά.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΟ ΟΡΙΖΟΝΤΙΟ ΠΡΟΣΑΝΑΤΟΛΙΣΜΟ ΤΗΣ ΦΩΤΕΙΝΗΣ ΔΕΣΜΗΣ.

Ved STRAMNING (med uret) sænkes lyskeglen.

Ved LØSNING (imod uret) hæves lyskeglen.

Benyt følgende fremgangsmåde for at udføre en vandret justering af lyskeglen:

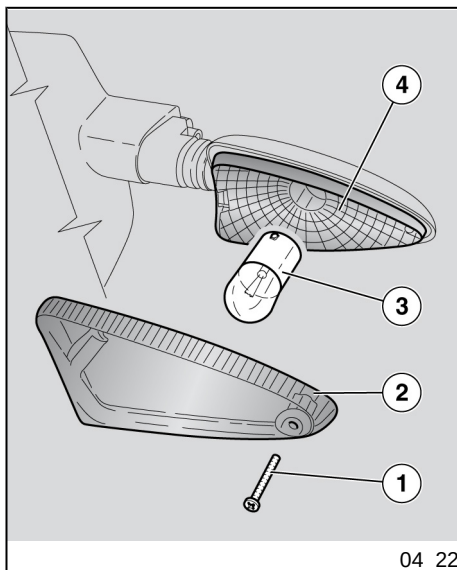
- Placer køretøjet på støttebenet.
- Fra bagsiden af kalotten drejes de to skruer samtidigt med en stjerneskruetrækker:

- hvis den højre skrue spændes fast, mens den venstre løsnes samtidigt, flyttes lyskeglen til venstre.

- hvis den venstre skrue spændes fast, mens den højre løsnes samtidigt, flyttes lyskeglen til højre.

BEMÆRK

KONTROLLÉR AT DEN VANDRETTE JUSTERING AF LYSKEGLEN ER KORREKT.



Εμπρόσθια φλας (04_22)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1).
- Αφαιρέστε το κάτοπτρο (2).
- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα (3) και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα (3) από τη βάση του.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΑΝ ΤΟ ΚΑΤΟΠΤΡΟ (4) ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ, ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΑ.

Forreste blinklys (04_22)

- Placér køretøjet på støttebenet.
- Løsn og tag skruen (1) ud.
- Fjern linsen (2).
- Tryk let på pæren (3), og drej den venstre om.
- Tag pæren ud af dens sæde (3).
- Sæt en pære af samme type korrekt i.

FORSIGTIG

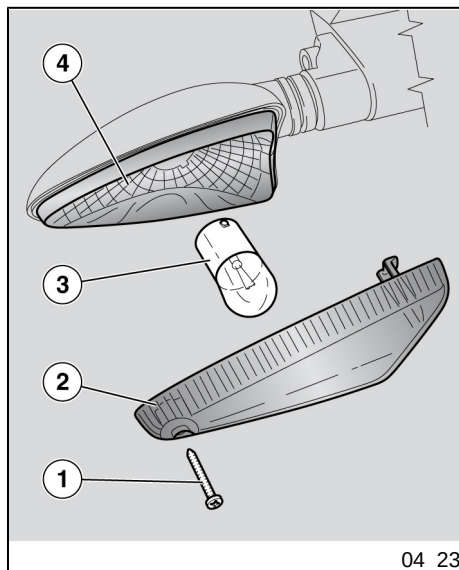
HVIS DEN PARABOLFORMEDE REFLEKTOR (4) SKULLE FALDE UD AF SIT SÆDE, SÆTTES DEN KORREKT I IGEN.

Οπίσθιο συγκρότημα φωτισμού

Η μοτοσυκλέτα διαθέτει πίσω φανό με LED και για την αντικατάστασή του συνιστάται να απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

Baglygteenhed

Motorcyklen er udstyret med en baglygte med lysdiode, hvorfor det anbefales at lade udskiftning foretage hos en **autoriseret Aprilia-forhandler**.



Οπίσθια φλας (04_23)

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Ξεβιδώστε και αφαιρέστε τη βίδα (1).
- Αφαιρέστε το κάτοπτρο (2).
- Πιέστε ελαφρά το λαμπτήρα (3) και περιστρέψτε αριστερόστροφα.
- Αφαιρέστε το λαμπτήρα (3) από τη βάση του.
- Τοποθετήστε σωστά ένα λαμπτήρα ίδιου τύπου.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΑΝ ΤΟ ΚΑΤΟΠΤΡΟ (4) ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΗ ΘΕΣΗ ΤΟΥ, ΕΠΑΝΑΤΟΠΟΘΕΤΗΣΤΕ ΤΟ ΣΩΣΤΑ.

Bagerste blinklys (04_23)

- Placer køretøjet på støttebenet.
- Løsn og tag skruen (1) ud.
- Fjern linsen (2).
- Tryk let på pæren (3), og drej den venstre om.
- Tag pæren ud af dens sæde (3).
- Sæt en pære af samme type korrekt i.

FORSIGTIG

HVIS DEN PARABOLFORMEDE REFLEKTOR (4) SKULLE FALDE UD AF SIT SÆDE, SÆTTES DEN KORREKT I IGEN.

Ρύθμιση ρελαντί

Η καύση χωρίς προβλήματα είναι η βάση για τη σωστή απόδοση του κινητήρα. Το καρμπυρατέρ έχει ρυθμιστεί από το εργοστάσιο προκειμένου να παρέχει καλύτερη καύση. Μην μεταβάλλετε αυτήν τη ρύθμιση.

Ρύθμιση στο ρελαντί

Για πιο ακριβέστερη ρύθμιση και για οποιαδήποτε ρύθμιση του καρμπυρατέρ, απευθυνθείτε σε έναν Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia ή, εάν είστε έμπειροι και

Regulering af minimum

En problemfri karburering er udgangspunktet for en god motorydelse. Karburatoren er justeret fra fabrikken til at yde den bedst mulige karburering. Man må ikke ændre denne regulering.

Tomgangsjustering

For en mere præcis tomgangsjustering og andre justeringsindgreb på karburatoren skal man kontakte en **autoriseret Aprilia-forhandler**, eller hvis man selv er i stand til det, kan man følge anvisninger-

εξειδικευμένοι, μπορείτε να ανατρέξετε στις υποδείξεις του εγχειριδίου του συνεργείου που μπορείτε να αγοράσετε από τον Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

ne i reparationshåndbogen, som kan købes hos de **autoriserede Aprilia-forhandlere**.

Εμπρόσθιο και οπίσθιο δισκόφρενο (04_24, 04_25, 04_26)



ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΕΙΝΑΙ ΟΡΓΑΝΑ ΠΟΥ ΕΞΑΣΦΑΛΙΖΟΥΝ ΚΑΤΑ ΜΕΙΖΟΝΑ ΤΡΟΠΟ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΣΥΝΕΠΩΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΟΥΝΤΑΙ ΠΑΝΤΑ ΣΕ ΤΕΛΕΙΑ ΚΑΤΑΣΤΑΣΗ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

Το όχημα αυτό διαθέτει υδραυλικά δισκόφρενα εμπρός και πίσω.

Όταν αρχίζουν να φθείρονται τα τακάκια τριβής, η στάθμη υγρού στα φρένα στο δοχείο μειώνεται για να αντισταθμίσει αυτόματα τη φθορά.

Το δοχείο υγρού εμπρόσθιου φρένου βρίσκεται στην δεξιά πλευρά του τιμονιού, κοντά στο σημείο σύνδεσης της μανέτας του εμπρόσθιου φρένου.

Forreste og bageste bremseskive (04_24, 04_25, 04_26)



BREMSENERNE ER DE VIGTIGSTE KOMPONENTER FOR SIKKERHEDEN, OG DE SKAL DERFOR ALTID HOLDES I PERFEKT FUNKTIONSDYGTIG STAND. FORETAG ALTID EN KONTROL AF BREMSERNE INDEN DER KØRES.

Dette køretøj er udstyret med hydrauliske, skivebremser for og bag.

Når bremseklodserne slides, mindskes væskestanden for automatisk at kompensere for slitage.

Forhjulsbremsevæskebeholderen er anbragt i nærheden af forhjulsbremsegrebets påsætning på halvgrebet i højre side.

Bagbremsens bremsevæskebeholder er placeret under den øvre skærm på højre side af køretøjet.

Το δοχείο υγρού πίσω φρένων βρίσκεται κάτω από το άνω φέρινγκ, στη δεξιά πλευρά του οχήματος.

Ελέγχετε περιοδικά τη στάθμη υγρού στα δοχεία των φρένων.

Kontrollér jævnligt beholdernes bremsevæskenniveau.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΟΙ ΠΑΡΑΚΑΤΩ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΑΝΑΦΕΡΟΝΤΑΙ ΣΕ ΕΝΑ ΜΟΝΟ ΚΥΚΛΩΜΑ ΦΡΕΝΟΥ, ΑΛΛΑ ΙΣΧΥΟΥΝ ΚΑΙ ΓΙΑ ΤΑ ΔΥΟ.

BEMÆRK

FØLGENDE INFORMATIONER VEDRØRER DET ENKELTE BREMSYSTEM, MEN GÆLDER FOR BEGGE.

Η φθορά στα τακάκια των δισκόφρενων εξαρτάται από τη χρήση, τον τρόπο οδήγησης και από το δρόμο.

Slitage på skivebremsens bremsekloer afhænger af brug, kørsel og vejforhold.

ΠΡΟΣΟΧΗ

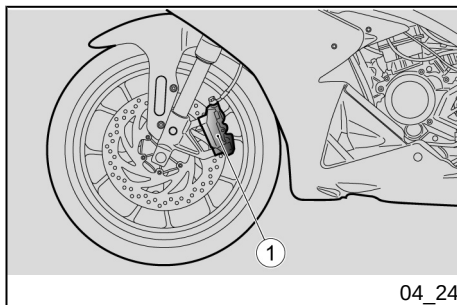


ΕΛΕΓΞΤΕ ΤΗ ΦΘΟΡΑ ΣΤΑ ΤΑΚΑΚΙΑ ΤΩΝ ΦΡΕΝΩΝ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΚΑΘΕ ΤΑΞΙΔΙ.

ADVARSEL



KONTROLLÉR SLITAGE PÅ BREMSKLODSE, ISÆR FØR HVER KØRETUR.

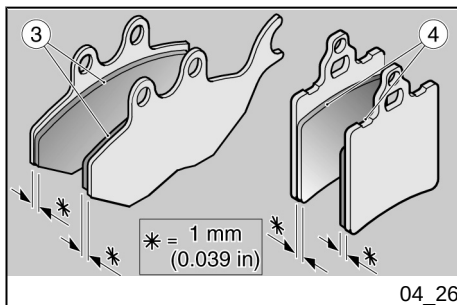
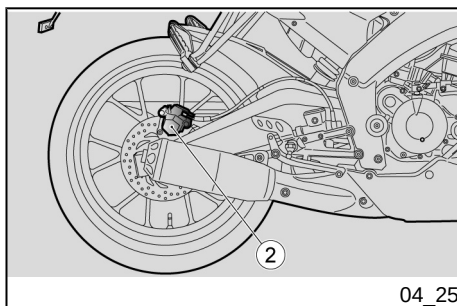


Για να κάνετε ένα γρήγορο έλεγχο της φθοράς στα τακάκια:

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
 - Κάντε έναν οπτικό έλεγχο ανάμεσα στη δαγκάνα του φρένου και στα τακάκια:
- από επάνω και μπροστά, για τη δαγκάνα του φρένου εμπρός (1),
- από κάτω και πίσω, για τη δαγκάνα του πίσω φρένου (2).

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

Η ΥΠΕΡΒΟΛΙΚΗ ΦΘΟΡΑ ΤΟΥ ΥΛΙΚΟΥ ΤΡΙΒΗΣ ΘΑ ΜΠΟΡΟΥΣΕ ΝΑ ΠΡΟΚΑΛΕΣΕΙ ΤΗΝ ΕΠΑΦΗ ΤΗΣ ΜΕΤΑΛΛΙΚΗΣ ΒΑΣΗΣ ΤΟΥ ΤΑΚΑΚΙΟΥ ΜΕ ΤΟ ΔΙΣΚΟ ΚΑΙ ΝΑ ΠΑΡΑΧΘΕΙ ΜΕΤΑΛΛΙΚΟΣ ΘΟΡΥΒΟΣ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΠΑΡΑΓΩΓΗ ΣΠΙΝΘΡΩΝ ΑΠΟ ΤΗ ΔΑΓΚΑΝΑ. ΜΕΙΩΝΕΤΑΙ ΕΤΣΙ Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ, Η ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΚΑΙ Η ΑΚΕΡΑΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΔΙΣΚΟΥ.



- Εάν το πάχος του υλικού τριβής (ακόμα και ενός μόνο τακακιού) μειωθεί έως το 1 mm (0.039 in.), αντικαταστήστε και τα δύο τακάκια.
- Τακάκι εμπρός (3).
- Τακάκι πίσω (4).

Sådan udføres en hurtig kontrol af slitage på bremseklodserne:

- Placér køretøjet på støttebenet.
 - Udfør et eftersyn af området mellem bremsetang og bremsebeklædning ved at indvirke:
- forfra fra undersiden, på forhjulsbremsetangen (1);
- bagfra fra undersiden, på baghjulsbremsetangen (2).

BEMÆRK

ER KLODSENE SLIDT NED OVER FRIKTIONSMATERIALET, VIL DER VÆRE KONTAKT MELLEM METALFLADEN PÅ BREMSEKLODSEN OG SELVE SKIVEN - DET VIL FORÅRSAGE EN METALSTØJ OG GNISTDANNELSE FRA BREMSEKALIBEREN. DET KAN FØRANGE BREMSEEVNEN, SIKKERHEDEN OG SKIVENS TILSTAND.

- Hvis tykkelsen på friktionsmaterialet (også kun på én af klodserne) er mindsket til en værdi på ca. 1 mm (0.039 in), skal begge bremseklodser udskiftes.
- Forhjulsbremseklods (3).
- Baghjulsbremseklods (4).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA

ADVARSEL

LAD UDSKIFTNING FORETAGES HOS EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER.

Αδράνεια οχήματος

Για να αντιμετωπιστούν τα αποτελέσματα μη χρήσης του οχήματος πρέπει να υιοθετηθούν ορισμένα μέτρα προφύλαξης.

Επίσης, πριν από την αποθήκευση, πρέπει να γίνονται τυχόν επισκευές και ένας γενικός έλεγχος.

Συνεχίστε ως εξής:

- Αφαιρέστε το μπουζί και ρίξτε στον κύλινδρο ένα κουταλάκι (5 - 10 / 0.30 - 0.61 κυβ. ίν.) λαδιού για δίχρονους κινητήρες.

Γυρίστε το κλειδί στο διακόπτη της μίζας στη θέση 'key on' και πιέστε για μερικά δευτερόλεπτα το διακόπτη ανάφλεξης του κινητήρα προκειμένου να κατανεμηθεί το λάδι στις επιφάνειες του κυλίνδρου.

- Επανατοποθετήστε το μπουζί
- Αφαιρέστε τη μπαταρία.
- Πλύνετε και στεγνώστε το όχημα.
- Επικαλύψτε με κερί τις βαμμένες επιφάνειες.
- Φουσκώστε τα λάστιχα.
- Τοποθετήστε το όχημα με τρόπο ώστε και τα δύο λάστιχα να είναι υπερυψωμένα από το έδα-

Henstilling af køretøjet

Der skal tages visse forholdsregler for at undgå påvirkningerne, hvis køretøjet står stille i længere tid.

Der skal herudover udføres reparationer og en almen kontrol inden køretøjet tages i brug igen.

Følg denne fremgangsmåde:

- Fjern tændrøret, og hæld en teskefuld (5 - 10 cc / 0.30 - 0.61 cu in) olie til totaktsmotorer i cylinderen.

Drej tændingsnøglen på over på "key on", og tryk og hold motorstartknappen nede i et par sekunder, så olien fordeles jævnt på cylinderens overflade.

- Montér tændrøret.
- Tag batteriet af.
- Vask og tør køretøjet.
- Smør de lakerede flader med voks.
- Pump dækkene op.
- Placér køretøjet således at begge dæk er løftet over jorden, ved hjælp af en egnet understøtning.
- Køretøjet skal stå i et lokale uden varme og uden fugt, i læ

- φος, χρησιμοποιώντας το κατάλληλο στήριγμα.
- τακτοποιήστε το όχημα σε χώρο που δεν θερμαίνεται, χωρίς υγρασία, μακριά από τις ηλιακές ακτίνες και σε σημείο όπου υπάρχουν ελάχιστες μεταβολές θερμοκρασίας.
- Καλύψτε το όχημα αποφεύγοντας τη χρήση πλαστικών ή αδιάβροχων υλικών.

- for solstråler og et sted med minimale temperaturændringer.
- Overdæk køretøjet og undgå brug af plastikmateriale eller vandtæt materiale.

ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΟΔΟ ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗΣ

- Ξεσκεπάστε και καθαρίστε το όχημα.
- Ελέγξτε τη φόρτιση της μπαταρίας και τοποθετήστε την στο όχημα
- Κάντε προκαταρκτικούς ελέγχους.

EFTER OPMAGASINERING

- Afdæk og rengør køretøjet
- Kontrollér batteriets opladningsstatus og monter det
- Gennemgå de indledende kontrolpunkter.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΑΝΤΕ ΜΕΡΙΚΑ ΧΙΛΙΟΜΕΤΡΑ ΔΟΚΙΜΑΣΤΙΚΑ ΜΕ ΜΕΤΡΙΑ ΤΑΧΥΤΗΤΑ ΚΑΙ ΣΕ ΠΕΡΙΟΧΗ ΜΑΚΡΙΑ ΑΠΟ ΚΙΝΗΣΗ.



KØR FØRST ET PAR KILOMETER VED MODERAT HASTIGHED PÅ ET STED UDEN TRAFIK.

Καθαριότητα οχήματος (04_27, 04_28)

Καθαρίζετε συχνά το όχημα εάν χρησιμοποιείται σε περιοχή ή υπό συνθήκες:

- Ατμοσφαιρική ρύπανση (πόλη και βιομηχανικές περιοχές).
- Ύπαρξη άλατος και υγρασίας στην ατμόσφαιρα (παραθαλάσσιες περιοχές, θερμό και υγρό κλίμα).
- Ιδιαίτερες περιβαλλοντικές/εποχιακές συνθήκες (χρήση αλατιού στους δρόμους, χημικά προϊόντα κατά του πάγου κατά τη χειμερινή περίοδο).
- Πρέπει να δοθεί ιδιαίτερη προσοχή για να αποφευχθεί να παραμένουν στο αμάξωμα υπολείμματα βιομηχανικής και μολυσματικής σκόνης, λεκέδες πίσσας, νεκρά έντομα, ακαθαρσίες πουλιών, κλπ.
- Αποφεύγετε τη στάθμευση του οχήματος κάτω από τα δέντρα. Πράγματι, σε ορισμένες εποχές, πέφτουν από τα δέντρα υπολείμματα, ρητίνη, φρούτα ή φύλλα που περιέχουν βλαβερές χημικές ουσίες για τη βαφή.
- Καθαρίστε τον πίνακα οργάνων με ένα μαλακό υγρό πανί.

Rengøring af køretøjet (04_27, 04_28)

Vask jævnligt køretøjet, hvis der køres i følgende områder eller under følgende forhold:

- Forurening (byer og industriområder).
- Atmosfærisk saltindhold og luftfugtighed (havområder, varmt og fugtigt klima).
- Særlige vej- og sæsonmæssige forhold (saltning af veje, kemiske frostprodukter på vejene om vinteren).
- Der skal udvises særlig opmærksomhed omkring at undgå at der efterlades aflejringer, rester af forurenende industristøv, tjæremærker, døde insekter, fugleekskremitter, osv.
- Undgå at parkere køretøjet under træerne. På nogle årstider kan der falde rester, harpiks, frugt eller blade ned fra træerne, som indeholder kemiske stoffer, der kan ødelægge lakken.
- Rengør instrumentbrættet vha. en blød fugtig klud.

ADVARSEL



INDEN KØRETØJET VASKES SKAL MOTORENS LUFTINDTAG OG UDSTØDNINGSRØRET DÆKKES TIL.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΠΡΙΝ ΠΛΥΝΕΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ, ΦΡΑΞΕΤΕ ΤΟΥΣ ΑΕΡΑΓΩΓΟΥΣ ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗΣ ΑΕΡΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΙΣ ΑΠΟΛΗΞΕΙΣ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ.

ΠΡΟΣΟΧΗ

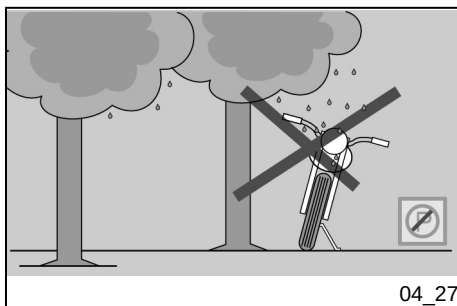


ΜΕΤΑ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, Η ΑΠΟΤΕΛΕΣΜΑΤΙΚΟΤΗΤΑ ΣΤΟ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΜΕΙΩΘΕΙ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ, ΛΟΓΩ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣ ΝΕΡΟΥ ΣΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΤΡΙΒΗΣ ΤΟΥ ΣΥΣΤΗΜΑΤΟΣ ΦΡΕΝΩΝ. ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΥΠΟΛΟΓΙΖΕΤΕ ΜΕΓΑΛΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΦΡΕΝΑΡΙΣΜΑΤΟΣ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΑΤΥΧΗΜΑ. ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΠΑΝΕΙΛΗΜΜΕΝΑ ΤΑ ΦΡΕΝΑ ΓΙΑ ΝΑ ΕΠΑΝΕΛΘΟΥΝ ΣΤΙΣ ΚΑΝΟΝΙΚΕΣ ΣΥΝΘΗΚΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ. ΚΑΝΤΕ ΠΡΟΚΑΤΑΡΚΤΙΚΟΥΣ ΕΛΕΓΧΟΥΣ.

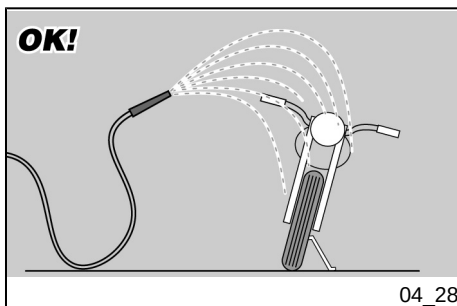
ADVARSEL



EFTER VASK AF KØRETØJET KAN BREMSEEVNEN VÆRE MIDLERTIDIG FORRINGET PÅ GRUND AF VAND PÅ BREMSESYSYSTEMETS FRIKTIONSFLADER. SØRG FOR AT HOLDE EN LANG BREMSEAFSTAND FOR AT UNDGÅ ULYKKER. TRYK BREMSERNE NED FLERE GANGE FOR AT GENOPRETTE NORMALE FORHOLD. GENNEMGÅ DE INDLEDENDE KONTROLPUNKTER.



04_27



04_28

Για να αφαιρέσετε την βρομιά και τη λάσπη που έμειναν στις βαμμένες επιφάνειες, πρέπει να χρησιμοποιήσετε νερό με χαμηλή πίεση, να βρέξετε τα λερωμένα τμήματα και να αφαιρέσετε τη λάσπη και τις βρομιές με ένα μαλακό σφουγγάρι από το αμάξωμα εμποτισμένο με πολύ νερό και σαμπουάν ($2 \div 4\%$ μέρη σαμπουάν σε νερό). Στη συνέχεια ξεπλύνετε καλά με νερό, και σκουπίστε με δέρμα σαμουά. Για να καθαρίσετε τα εξωτερικά τμήματα του κινητήρα, χρησιμοποιήστε απολιπαντικό απορρυπαντικό, πινέλα και πανιά. Τα τμήματα από ανωδιωμένο αλουμίνιο ή βαμμένα όπως το πιρούνι, οι ζάντες, το πλαίσιο, τα μαρσπιέ κλπ. πρέπει να πλένονται με ουδέτερο σαπούνι και νερό. Η χρήση πολύ δυνατών απορρυπαντικών ενδέχεται να καταστρέψει την επιφανειακή επίστρωση των διαφόρων τμημάτων.



ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΦΑΝΩΝ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ ΕΝΑ ΣΦΟΥΓΓΑΡΙ ΕΜΠΟΤΙΣΜΕΝΟ ΜΕ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΟ ΚΑΙ ΝΕΡΟ, ΤΡΙΒΟΝΤΑΣ ΧΩΡΙΣ ΜΕΓΑΛΗ ΠΙΕΣΗ ΤΙΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΕΣ ΚΑΙ ΞΕΠΛΕΝΟΝΤΑΣ ΣΥΧΝΑ ΜΕ ΑΦΘΟΝΟ ΝΕΡΟ. ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΥΜΕ ΟΤΙ ΤΟ ΓΥΑΛΙΣΜΑ ΜΕ ΚΕΡΙΑ ΣΙΛΙΚΟΝΗΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕΤΑ ΑΠΟ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗ ΓΥΑΛΙΖΕΤΕ ΜΕ ΔΙΑΒΡΩΤΙΚΑ ΠΡΟΪΟΝΤΑ ΤΙΣ ΜΑΤ ΒΑΦΕΣ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΚΑΤΩ ΑΠΟ ΤΟΝ ΗΛΙΟ ΕΙΔΙΚΑ ΤΟ

For at fjerne smuds og mudder på de lakerede overflader skal man benytte en blød vandstråle, væde de snavsede områder omhyggeligt og fjerne mudder og smuds med en blød svamp til bilvask, vædet med meget vand og shampoo ($2 \div 4\%$ dele shampoo i vand). Skyl efter med rigeligt vand og tør køretøjet med et vaskeskind. Benyt fedtopløsende rensningsmidler, pensler og klude til motorens udvendige rengøring. Lakerede elementer eller elementer af anodiseret aluminium, såsom ophæng, fælg, stel, trinbræt, og så videre, skal vaskes med mild sæbe og vand. Brug af for aggressive rengøringsmidler kan skade disse komponenters overfladebehandling.



BENYT EN SVAMP, VÆDET I MILD T SÆBEVAND, GNID LET PÅ OVERFLADERNE OG SKYL EFTER MED RIGELIGT VAND, FOR AT RENGØRE LYGTERNE. DER MÅ FØRST POLERES MED SILIKONEVOKS EFTER EN GRUNDIG VASK AF KØRETØJET. UNDGÅ BRUG AF SLIBEPASTA PÅ MATTE, LAKEREDE OVERFLADER. KØRETØJET MÅ IKKE VASKES I SOLEN, ISÆR IKKE OM SOMMEREN, NÅR KARROSSERIET STADIG ER VARMT, DA SHAMPOOEN KAN BESKADIGE LAKKEN, HVIS DEN TØRRER INDEN SKYLNINGEN.

**ΚΑΛΟΚΑΙΡΙ ΟΤΑΝ ΤΟ ΑΜΑΞΩΜΑ ΕΙ-
ΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΟ ΚΑΘΩΣ ΤΟ ΣΑ-
ΜΠΟΥΑΝ ΑΝ ΣΤΕΓΝΩΣΕΙ ΠΡΙΝ ΑΠΟ
ΤΟ ΞΕΠΛΥΜΑ, ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΠΡΟΚΑ-
ΛΕΣΕΙ ΖΗΜΙΕΣ ΣΤΟ ΒΕΡΝΙΚΙ.**

ΠΡΟΣΟΧΗ



**ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΝΕΡΟ (Ή ΑΛΛΑ
ΥΓΡΑ) ΣΕ ΘΕΡΜΟΚΡΑΣΙΑ ΠΑΝΩ ΑΠΟ
40°C (104°F) ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ
ΤΩΝ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ ΤΟΥ
ΟΧΗΜΑΤΟΣ. ΜΗΝ ΚΑΤΕΥΘΥΝΕΤΕ ΡΙ-
ΠΕΣ ΝΕΡΟΥ Ή ΑΕΡΑ ΜΕ ΠΙΕΣΗ Ή ΡΙ-
ΠΕΣ ΑΤΜΟΥ ΣΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ ΜΕΡΗ:
ΜΟΥΑΓΙΕ ΤΡΟΧΩΝ, ΧΕΙΡΙΣΤΗΡΙΑ ΣΤΗ
ΔΕΞΙΑ ΚΑΙ ΑΡΙΣΤΕΡΗ ΠΛΕΥΡΑ ΤΟΥ
ΤΙΜΟΝΙΟΥ, ΡΟΥΛΕΜΑΝ, ΑΝΤΛΙΕΣ
ΦΡΕΝΩΝ, ΟΡΓΑΝΑ ΚΑΙ ΔΕΙΚΤΕΣ,
ΑΠΟΛΗΞΗ ΣΙΛΑΝΣΙΕ, ΘΗΚΗ ΕΓΓΡΑ-
ΦΩΝ/KIT ΕΡΓΑΛΕΙΩΝ, ΔΙΑΚΟΠΤΗΣ
ΑΝΑΦΛΕΞΗΣ/ΚΛΕΙΔΩΜΑ ΤΙΜΟΝΙΟΥ.
ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΩΝ ΛΑΣΤΙΧΕ-
ΝΙΩΝ ΚΑΙ ΠΛΑΣΤΙΚΩΝ ΤΜΗΜΑΤΩΝ
ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ, ΜΗ ΧΡΗΣΙ-
ΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ Ή ΔΙΑΛΥ-
ΤΙΚΑ. ΑΝΤΙΘΕΤΑ, ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΤΕ
ΝΕΡΟ ΚΑΙ ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ.**

ΠΡΟΣΟΧΗ

**ΓΙΑ ΤΟΝ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΣΕΛΑΣ ΜΗ
ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΔΙΑΛΥΤΕΣ Ή ΠΑ-
ΡΑΓΩΓΑ ΠΕΤΡΕΛΑΙΟΥ (ΑΣΕΤΟΝ, ΤΡΙ-
ΧΛΩΡΟΑΙΘΥΛΕΝΙΟ, ΤΕΡΕΒΙΝΘΕ-**

ADVARSEL



**BENYT ALDRIG VAND (ELLER VÆ-
SKER) VED EN TEMPERATUR PÅ
OVER 40°C (104°F) TIL RENGØRING
AF KØRETØJETS PLASTIKKOMPO-
NENTER. RET ALDRIG VAND-, HØJT-
RYKS ELLER DAMPSTRÅLER DIREK-
TE MOD FØLGENDE ELEMENTER:
HJULNAV, BETJENINGSANORDNIN-
GER PÅ HØJRE OG VENSTRE SIDE
AF STYRET, KUGLELEJER, BREMSE-
PUMPER, INSTRUMENTER OG INDI-
KATORER, LYDPOTTEN, TÆNDINGS-
KONTAKT / RATLÅS. BENYT ALDRIG
ALKOHOL ELLER OPLØSNINGSMID-
LER TIL RENGØRING AF ELEMENTER
AF GUMMI OG PLASTIK ELLER TIL
SADLEN; BENYT DERIMOD MILD
SÆBEVAND.**

ADVARSEL

**VED RENGØRING AF SADLEN SKAL
MAN UNDGÅ BRUG AF OPLØS-
NINGSMIDLER ELLER OLIEHOLDIGE
PRODUKTER (ACETONE, TRIKLO-
RÆTYLEN, TERPENTIN, BENZIN,
FORTYNDERE). MAN KAN BENYTT
RENSMIDLER MED ET INDHOLD AF
OVERFLADEAKTIVE STOFFER DER
IKKE OVERSTIGER 5% (MILD SÆBE,
AFFEDTENDE RENGØRINGSMIDLER
ELLER ALKOHOL).**

**TØR OMHYGGELIGT SADLEN EFTER
RENGØRING.**

ΛΑΙΟ, ΒΕΝΖΙΝΗ, ΔΙΑΛΥΤΕΣ). ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ ΠΟΥ ΠΕΡΙΕΧΟΥΝ ΟΥΣΙΕΣ ΕΠΙΦΑΝΕΙΑΚΗΣ ΔΡΑΣΗΣ ΟΧΙ ΠΑΝΩ ΑΠΟ 5% (ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΣΑΠΟΥΝΙ, ΑΠΟΛΙΠΑΝΤΙΚΑ ΑΠΟΡΡΥΠΑΝΤΙΚΑ Ή ΟΙΝΟΠΝΕΥΜΑ).

ΣΤΕΓΝΩΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΗ ΣΕΛΑ ΣΤΟ ΤΕΛΟΣ ΤΟΥ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΜΗΝ ΠΕΡΝΑΤΕ ΤΗ ΣΕΛΑ ΜΕ ΠΡΟΣΤΑΤΕΥΤΙΚΟ ΚΕΡΙ ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΝΑ ΓΛΙΣΤΡΑΕΙ.

ADVARSEL



SMØR IKKE SADLEN MED BESKYTTELSESVOKS, FOR AT UNDGÅ AT GLIDE.

Μεταφορά

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗ ΜΕΤΑΦΟΡΑ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΔΕΙΑΣΕΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΟ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΚΑΙ ΤΟ ΚΑΡΜΠΥΡΑΤΕΡ, ΕΛΕΓΧΟΝΤΑΣ ΩΣΤΕ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΣΤΕΓΝΑ.

ΚΑΤΑ ΤΗ ΜΕΤΑΚΙΝΗΣΗ, ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΔΙΑΤΗΡΕΙΤΑΙ ΣΕ ΚΑΘΕΤΗ ΘΕΣΗ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΙΝΑΙ ΚΑΛΑ ΣΤΕ-

Transport

BEMÆRK



FØR TRANSPORT AF KØRETØJET SKAL BRÆNDSTOFTANKEN OG KARBURATOREN TØMMES OMHYGGELIGT, OG MAN SKAL KONTROLLERE, OM DE ER HELT TØRRE.

KØRETØJET SKAL HOLDES I DEN VERTIKALE POSITION UNDER FLYTNINGEN, DET SKAL FORANKRES FORSVARLIGT OG SÆTTES I FØR-

ΠΕΩΜΕΝΟ ΚΑΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΧΕΙ ΕΙΣ-
ΑΧΘΕΙ Η 1η ΤΑΧΥΤΗΤΑ, ΑΠΟΦΕΥΓΟ-
ΝΤΑΣ ΕΤΣΙ ΔΙΑΡΡΟΕΣ ΚΑΥΣΙΜΟΥ,
ΛΑΔΙΟΥ, ΥΓΡΟΥ ΨΥΞΗΣ.

ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΒΛΑΒΗΣ ΜΗΝ ΡΥ-
ΜΟΥΛΚΕΙΤΕ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΑΛΛΑ ΖΗΤΗ-
ΣΤΕ ΤΗΝ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΤΗΣ ΟΔΙΚΗΣ
ΒΟΗΘΕΙΑΣ ΠΟΥ ΘΑ ΦΡΟΝΤΙΣΕΙ ΝΑ
ΑΔΕΙΑΣΕΙ ΤΑ ΕΥΦΛΕΚΤΑ ΥΓΡΑ.

STEGEAR, FOR AT FOREBYGGE
EVENTUELLE BRÆNDSTOF-, OLIE-
OG KØLEVÆSKEUDSLIP.

SLÆB ALDRIG KØRETØJET I TIL-
FÆLDE AF HAVARI, MEN INDHENT
ASSISTANCE HOS ET REDNINGS-
SELSKAB, DER KAN SØRGE FOR AT
BEHANDLE DE BRANDBARE VÆ-
SKER.

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.

ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΜΕΧΡΙ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ
ΕΝΤΕΛΩΣ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΣΙΛΑΝ-
ΣΙΕ.

ΟΙ ΑΤΜΟΙ ΚΑΥΣΙΜΟΥ ΒΛΑΠΤΟΥΝ
ΣΤΗΝ ΥΓΕΙΑ

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ, ΠΡΙΝ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ,
ΟΤΙ Ο ΧΩΡΟΣ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΑΕ-
ΡΙΖΕΤΑΙ ΕΠΑΡΚΩΣ.

ΜΗΝ ΕΙΣΠΝΕΕΤΕ ΤΙΣ ΑΝΑΘΥΜΙΑΣΕΙΣ
ΤΟΥ ΚΑΥΣΙΜΟΥ.

ΜΗΝ ΚΑΠΝΙΖΕΤΕ ΚΑΙ ΜΗΝ ΧΡΗΣΙΜΟ-
ΠΟΙΕΙΤΕ ΕΛΕΥΘΕΡΕΣ ΦΛΟΓΕΣ.

ΜΗ ΔΙΑΣΚΟΡΠΙΖΕΤΕ ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ
ΣΤΟ ΠΕΡΙΒΑΛΛΟΝ

ADVARSEL



BRANDFARE.

VENT, TIL MOTOREN OG LYDDÆM-
PEREN ER KØLET HELT NED.

BRÆNDSTOFDAMPE ER SKADELIGE
FOR HELBREDET.

INDEN MAN GÅR I GANG, SKAL MAN
SØRGE FOR, AT DER ER EN GOD UD-
LUFTNING I RUMMET.

INDÅND IKKE BRÆNDSTOFDAMPE-
NE.

UNDGÅ RYGNING OG BRUG AF ÅBEN
ILD.

UNDGÅ BRÆNDSTOFUDSLIP I DET
OMLIGGENDE MILJØ.

- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Σταματήστε τον κινητήρα και περιμένετε να κρυώσει.
- Φροντίστε να πάρετε ένα δοχείο με χωρητικότητα μεγαλύτερη από την ποσότητα καυσίμου που υπάρχει στο ρεζερβουάρ και τοποθετήστε το στο έδαφος στην αριστερή πλευρά του οχήματος.
- Αφαιρέστε την τάπα του ρεζερβουάρ καυσίμου.
- Για το άδειασμα του καυσίμου από το ρεζερβουάρ, χρησιμοποιήστε μια χειροκίνητη αντλία ή ένα παρόμοιο σύστημα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΦΟΥ ΑΔΕΙΑΣΕΙ ΕΝΤΕΛΩΣ ΚΛΕΙΣΤΕ ΤΗΝ ΤΑΠΑ ΤΟΥ ΡΕΖΕΡΒΟΥΑΡ

- Εκκινήστε το όχημα
- Ανοίξτε μερικές φορές το γκάζι μέχρι να σβήσει ο κινητήρας λόγω εξάντλησης του καυσίμου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ



ΣΕ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΑΝΑΓΚΗΣ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ ΕΠΙΣΗΜΟ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΟ APRILIA.

- Parkér køretøjet på støttebenet.
- Stands motoren, og vent på, at den køler af.
- Hav en beholder klar, der kan rumme en større væskemængde end brændstoftankens beholdning, og stil den på jorden på venstre side af køretøjet.
- Fjern brændstoftankens dæksel.
- Benyt en håndpumpe eller et lignende system til at tømme tanken for brændstof.

ADVARSEL

EFTER FULDSTÆNDIG TØMNING AF TANKEN SÆTTES DÆKSLET PÅ IGEN.

- Sæt køretøjet i gang
- Accelerér et par gange, indtil motoren slukkes på grund af opbrugt brændstof.

ΒΕΜΑΡΚ



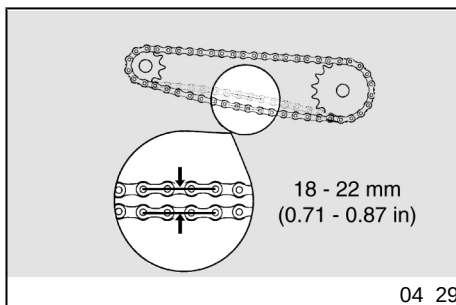
RET OM NØDVENDIGT HENVENDELSE TIL EN Autoriseret aprilia-Forhandler.

Αλυσίδα μετάδοσης

Το παρόν όχημα είναι εφοδιασμένο με αλυσίδα με συνδετικό κρίκο.



ΑΝ Η ΑΛΥΣΙΔΑ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΥ ΛΑΣΚΑΡΙΣΜΕΝΗ ΕΝΔΕΧΕΤΑΙ ΝΑ ΒΓΕΙ ΑΠΟ ΤΟ ΠΙΝΙΟΝ, ΠΡΟΚΑΛΩΝΤΑΣ ΑΤΥΧΗΜΑ Ή ΣΟΒΑΡΗ ΖΗΜΙΑ ΣΤΟ ΟΧΗΜΑ. ΕΛΕΓΧΕΤΕ ΚΑΤΑ ΔΙΑΣΤΗΜΑΤΑ ΤΟ ΤΖΟΓΟ.



04_29

Έλεγχος διακένου αλυσίδας (04_29)

Για τον έλεγχο του διακένου:

- Σταματήστε τον κινητήρα.
- Τοποθετήστε το όχημα στο σταντ.
- Τοποθετήστε το μοχλό ταχυτήτων σε νεκρά.
- Ελέγξτε ώστε η κάθετη ταλάντωση σε ένα σημείο ανάμεσα στο πινιόν και στην κορώνα, στο κάτω τμήμα της αλυσίδας, είναι περίπου 18 - 22 mm (0.71 - 0.87 in)
- Μετακινήστε το όχημα εμπρός, με τρόπο ώστε να ελέγχετε την κάθετη ταλάντωση της αλυσίδας και σε άλλα σημεία, το διάκενο πρέπει να παραμένει σταθερό

Transmissionskæde

Dette køretøj er udstyret med en kæde af typen med samleled.



EN OVERDREVEN SLAPHED PÅ KÆDEN KAN MEDFØRE AT DEN GLIDER AF TANDKRANSEN OG FORÅRSAGER EN ULYKKE ELLER ALVORLIGE SKADER PÅ KØRETØJET. KONTROLLER JÆVNLIGT SPILLERUMMET.

Kontrol af kædens spillerum (04_29)

Ved kontrol af spillerum:

- Stands motoren.
- Placer køretøjet på støttebenet.
- Sæt gearet i frigear.
- Kontroller, at den vertikale oscillation, på et sted mellem tandhjul og tandkrans i kædens nedre afsnit, er på cirka 18 - 22 mm (0.71 - 0.87 in).
- Flyt køretøjet fremad, for også at kontrollere kædens vertikale oscillation i andre positioner. Spillerummet skal være konstant under alle hjulets rotationsfaser.

σε όλες τις φάσεις περιστροφής του τροχού.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΠΑΡΟΥΣΙΑΣΤΕΙ ΔΙΑΚΕΝΟ ΜΕΓΑΛΥΤΕΡΟ ΣΕ ΟΡΙΣΜΕΝΕΣ ΘΕΣΕΙΣ, ΑΥΤΟ ΣΗΜΑΙΝΕΙ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΚΡΙΚΟΙ ΠΑΡΑΜΟΡΦΩΜΕΝΟΙ Ή ΜΠΛΟΚΑΡΙΣΜΕΝΟΙ.

ΓΙΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΟ ΣΦΗΝΩΜΑ, ΛΙΠΑΙΝΕΤΕ ΣΥΧΝΑ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ.

Αν το διάκενο είναι ομοιόμορφο, αλλά πάνω ή κάτω από 18 - 22 mm (0.71 - 0.87 in), κάντε τη ρύθμιση.

ADVARSEL

HVIS SPILLERUMMET ER STØRRE I VISSE STILLINGER, BETYDER DET, AT NOGLE AF LEDDENE ER KLEMTE ELLER KØRT FAST.

SMØR KÆDEN OFTE, FOR AT FOREBYGGE RISIKOEN FOR FASTKØRSEL.

Hvis spillerummet er jævnt, men ligger på over eller under 18 - 22 mm (0.71 - 0.87 in), skal det justeres.

Ρύθμιση διακένου αλυσίδας



ΓΙΑ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΡΓΑΣΙΑ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΓΙΝΕΙ ΣΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ ΜΕΤΑΔΟΣΗΣ ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

Justering af kædens spillerum



FOR ALLE TYPER INDGREB PÅ TRANSMISSIONSKÆDEN SKAL MAN HENVENDE SIG TIL EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE DETTE ARBEJDE, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA-FORHANDLERE.

Έλεγχος φθοράς αλυσίδας, πινιόν και κορώνας

ελέγξτε επίσης τα ακόλουθα τμήματα και βεβαιωθείτε ότι η αλυσίδα, το πινιόν και η κορώνα δεν παρουσιάζουν:

- Ράουλα κατεστραμμένα
- Πείροι χαλαρωμένοι
- Κρίκοι στεγνοί, σκουριασμένοι, χαλασμένοι ή σφηνωμένοι,
- Υπερβολική φθορά,
- Δόντια γραναζιών ή της κορώνας που είναι υπερβολικά φθαρμένα και χαλασμένα.

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΑΝ ΤΑ ΡΑΟΥΛΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ ΕΧΟΥΝ ΠΑΘΕΙ ΖΗΜΙΑ, ΟΙ ΠΕΙΡΟΙ ΕΙΝΑΙ ΧΑΛΑΡΩΜΕΝΟΙ ΚΑΙ/Η ΟΙ ΔΑΚΤΥΛΙΟΙ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗΣ ΕΙΝΑΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΛΕΙΠΟΥΝ, ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΘΕΙ ΟΛΟ ΤΟ ΣΥΣΤΗΜΑ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ (ΠΙΝΙΟΝ, ΚΟΡΩΝΑ ΚΑΙ ΑΛΥΣΙΔΑ).

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΛΙΠΑΝΕΤΕ ΤΗΝ ΑΛΥΣΙΔΑ ΣΥΧΝΑ, ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΕΑΝ ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΤΕ ΟΤΙ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΤΜΗΜΑΤΑ ΣΤΕΓΝΑ ΚΑΙ ΣΚΟΥΡΙΑΣΜΕΝΑ. ΟΙ ΧΑΛΑΣΜΕΝΟΙ Ή ΣΦΗΝΩΜΕΝΟΙ ΚΡΙΚΟΙ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΛΙΠΑΙΝΟΝΤΑΙ ΚΑΙ ΝΑ ΑΠΟΚΑΘΙΣΤΑΤΑΙ Η ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥΣ ΕΑΝ ΑΥΤΟ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΔΥΝΑΤΟ, ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia,

Kontrol af slitage på kæde, tandhjulsdrev og kronhjul

Kontrollér derudover de følgende elementer og undersøg at kæden, tandhjul og tandkrans ikke viser tegn på:

- Valseskader.
- Løse tapper.
- Tørre, rustede, klemte eller fastkørte kædeled.
- For stor slitage.
- For stor slitage eller skader på tandhjulets eller tandkransens fortanding.

ADVARSEL

HVIS KÆDEN VALSER HAR TAGET SKADE, HVIS STIFTERNE ER SLIDT LØSE OG/ELLER PAKNINGSRINGENE ER SKADEDE ELLER MANGLER, SKAL HELE KÆDEGRUPPEN (TANDHJUL, TANDKRANS OG KÆDE) SKIFTES UD.

ADVARSEL

SMØR JÆVNLIGT KÆDEN, ISÆR HVIS DER FOREKOMMER TØRRE ELLER RUSTNE OMRÅDER. KLEMTE ELLER FASTKØRTE LED SKAL SMØRES OG DERES ARBEJDSFORHOLD SKAL GENOPRETTERES. KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA FORHANDLER, DER KAN FORETAGE EN UDSKIFTNING, HVIS DETTE IKKE ER MULIGT.

ΠΟΥ ΘΑ ΦΡΟΝΤΙΣΕΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ.

- Τέλος, ελέγξτε τη φθορά στη γλίστρα προστασίας του ψαλιδιού
- Kontroller tilslut slitagen på gaffelophængets beskyttelsesglistykke.

ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΑΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΟΙ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΑΥΤΕΣ ΕΙΝΑΙ ΙΔΙΑΙΤΕΡΑ ΠΟΛΥΠΛΟΚΕΣ ΚΑΙ ΕΠΙΚΙΝΔΥΝΕΣ. ΑΠΕΥΘΥΝΘΕΙΤΕ ΣΕ ΕΝΑΝ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia Ή, ΑΝ ΕΧΕΤΕ ΕΜΠΕΙΡΙΑ ΚΑΙ ΚΑΤΑΡΤΙΣΗ, ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΕΤΕ ΤΙΣ ΕΝΔΕΙΞΕΙΣ ΠΟΥ ΥΠΑΡΧΟΥΝ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΣΥΝΕΡΓΕΙΟΥ ΠΟΥ ΜΠΟΡΕΙΤΕ ΝΑ ΑΓΟΡΑΣΕΤΕ ΑΠΟ ΤΟΝ ΙΔΙΟ Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia.

Λίπανση και καθαρισμός αλυσίδας

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΔΩΣΤΕ ΤΗ ΜΕΓΙΣΤΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΗ ΛΙΠΑΝΣΗ ΚΑΙ ΤΟ ΠΛΥΣΙΜΟ ΤΗΣ ΑΛΥΣΙΔΑΣ.

UDSKIFTNING

ADVARSEL



DETTE ER SÆRLIGT KOMPLICEREDE OG FARLIGE INDGREB. KONTAKT EN AUTORISERET APRILIA-FORHANDLER, ELLER HVIS MAN SELV ER I STAND TIL AT UDFØRE INDGREBET, KAN MAN FØLGE ANVISNINGERNE I REPARATIONSHÅNDBOGEN, SOM KAN KØBES HOS AUTORISEREDE APRILIA-FORHANDLERE.

Smøring og rensning af kæde

ADVARSEL

UDVIS STOR FORSİGTİGHED UNDER SMØRING OG VASK AF KÆDEN.

Λιπάνετε την αλυσίδα κάθε φορά που παρουσιάζεται ανάγκη και σε κάθε περίπτωση κάθε 500 km (310.68 mi), και πάντα μετά από κάθε πλύσιμο ή οδήγηση με βροχή.

Ποτέ μην πλένετε την αλυσίδα με ριπές νερού, ριπές ατμού, ριπές νερού σε υψηλή πίεση και με εύφλεκτους διαλύτες.

Smør altid kæden efter behov og under alle omstændigheder mindst hver 500. km (310.68 mi) og altid efter vask eller kørsel i regnvej.

Vask aldrig kæden med vandstråler, dampstråler højtryksvandstråler eller med letantændelige opløsningsmidler.

RS4 50



**Κεφ. 05
Τεχνικά
χαρακτηριστικά**

**Καρ. 05
Tekniske
specifikationer**

ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ

Μέγιστο μήκος	1968 mm (77,48 ίν.)
Μέγιστο πλάτος	760 mm (29.92 ίν.)
Μέγιστο ύψος στη μάσκα	1135 mm (44,68 ίν.)
Ύψος στη σέλα	818 mm (32.20 ίν.)
Διαξόνιο	1353 mm (53,26 ίν.)
Ελεύθερο ελάχιστο ύψος από το έδαφος	137 mm (5,39 ίν.)
Βάρος κατά την κίνηση	132 kg (291 lb)

Κινητήρας

Τύπος	μονοκύλινδρος δίκρονος από αλουμίνιο με εσωτερική επένδυση νικελίου και ανθρακοπυριτίου
Κύκλος	δίκρονος
Συνολικός κυβισμός	50 cc (3,05 κυβ. ίν.)
Διάμετρος / διαδρομή	39,88 x 40 mm (1,57 x 1.5747 ίν.)
Σχέση συμπίεσης	11,5: 1

DIMENSIONER

Maks. længde	1968 mm (77.48 in)
Maks. bredde	760 mm (29.92 in)
Maks. højde til kalot	1135 mm (44.68 in)
Højde til sadel	818 mm (32.20 in)
Akselafstand	1353 mm (53.26 in)
Min. frihøjde over jorden	137 mm (5.39 in)
Vægt, klargjort til kørsel	132 kg (291 lb)

MOTOR

Type	encylindret aluminium beklædning af nikkel og karborundum.	2-taktsmotor i med indvendig af nikkel og
Knallert	2-takt	
Samlet slagvolumen	50 cc (3.05 cu in)	
Cylinderdiameter / slaglængde	39,88 x 40 mm (1.57 x 1.5747 in)	

Μίζα	Ηλεκτρική
Αριθμός στροφών κινητήρα	1600 ÷ 100 σ.α.λ. (rpm)
Συμπλέκτης	πολυδίσκος σε λουτρό λαδιού με χειριστήριο στην αριστερή πλευρά του τιμονιού
Ψύξη	με υγρό

Komprimeringsforhold	11,5: 1
Start	elektrisk
Motorens omdrejningstal	1600 +/- 100 omdr./min. (rpm)
Kobling	flerskive i oliebad med håndbetjening på venstre side af styret.
Kølesystem	væskefyldt

ΧΩΡΗΤΙΚΟΤΗΤΑ

Ρεζερβουάρ καυσίμου	14,5 +/- -1 λίτρο (3,07 +/- -0,22 Γαλόνια Η.Β., (3.70 +/- -0,26 Γαλόνια Η.Π.Α.)
Ρεζέρβα ρεζερβουάρ καυσίμου	3 λίτρο (0,660 γαλόνια Η.Β., 0,792 γαλόνια ΗΠΑ) (μηχανική ρεζέρβα)
Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	582 cc (35,51 κυβ. ίν.)
Υγρό ψύξης	0,9 λίτρο (0,198 γαλόνια Η.Β.) (0,238 γαλόνια Η.Π.Α.)
Ρεζερβουάρ λαδιού μείξης	1,5 λίτρο (0,330 γαλόνια Η.Β., 0,396 γαλόνια Η.Π.Α.)
Ρεζέρβα λαδιού μείξης	0,4 λίτρα (0,088 γαλόνια Η.Β., 0,105 γαλόνια Η.Π.Α.)
Θέσεις	η° 1 (2 στις χώρες όπου προβλέπεται μεταφορά συνεπιβάτη)

ΚΑΠΑCΙΤΕΤ

Brændstoftank	14,5+/-1 l (3.07+/-0.22 UK gal; 3.70 +/-0.26 US gal)
Brændstoftankreserve	3 l (0.660 UK gal; 0.792 US gal) (mekanisk reserve)
Gearolie	582 cc (35.51 cu in)
Kølevæske	0,9 l (0.198 UK gal) (0.238 US gal)
Olieblandertank	1,5 l (0.330 UK gal; 0.396 US gal)
Olieblanderens reserve	0,4 l (0.088 UK gal; 0.105 US gal)
Pladser	1 stk. (2 i lande, hvor transport af passager er tilladt)
Køretøjets maksimallast (fører + bagage)	105 kg (231.48 lb)
Maks. vægt på køretøj (fører + passager + bagage)	180 kg (396.83 lb) (i lande hvor transport af passager er tilladt)

Μέγιστο φορτίο οχήματος (οδηγός + αποσκευές) 105 kg (231,48 lb)

Μέγιστο φορτίο οχήματος (οδηγός + συνοδηγός + αποσκευές) 180 kg (396.83 lb) (στις χώρες όπου προβλέπεται μεταφορά συνεπιβάτη)

ΚΙΒΩΤΙΟ ΤΑΧΥΤΗΤΩΝ

Τύπος	μηχανικό 6 σχέσεων με πεντάλ χειρισμού στην αριστερή πλευρά του κινητήρα, που ενεργοποιεί τον επιλογέα με πιρούνι και το ταμπόουρο μετάδοσης
-------	--

GEAR

Type	mekanisk med 6 pedalbetjente gear på venstre side af motoren, som aktiverer gaffelvælgeren og fordelingstromlen.
------	--

Σχέσεις μετάδοσης

Σχέση μετάδοσης 1ης ταχύτητας	11 / 34 = 1 : 3,091
Σχέση μετάδοσης 2ης ταχύτητας	15 / 30 = 1 : 2,000
Σχέση μετάδοσης 3ης ταχύτητας	18 / 27 = 1 : 1,500
Σχέση μετάδοσης 4ης ταχύτητας	20 / 24 = 1 : 1,200
Σχέση μετάδοσης 5ης ταχύτητας	22 / 23 = 1 : 1,045
Σχέση μετάδοσης 6ης ταχύτητας	23 / 22 = 1 : 0,956
τελική σχέση μετάδοσης	11/53

TRANSMISSIONSFORHOLD

Transmissionsforhold 1-gear	11 / 34 = 1 : 3,091
Transmissionsforhold 2-gear	15 / 30 = 1 : 2,000
Transmissionsforhold 3-gear	18 / 27 = 1 : 1,500
Transmissionsforhold 4-gear	20 / 24 = 1 : 1,200
Transmissionsforhold 5-gear	22 / 23 = 1 : 1,045
Transmissionsforhold 6-gear	23 / 22 = 1 : 0,956
Sluttransmissionsforhold	11/53

Καρμπυρατέρ

Αριθμός	1
Μοντέλο	DELL'ORTO PHVA - 17,5 με χειροκίνητο στάρτερ

KARBURATOR

Nummer	1
Model	DELL'ORTO PHVA - 17,5 med manuel starter

ΤΡΟΦΟΔΟΣΙΑ

Καύσιμο	βενζίνη super αμόλυβδη κατά DIN 51 607, με ελάχιστο αριθμό οκτανίων 95 (N.O.R.M.) και 85 (N.O.M.M.).
---------	--

FORSYNING

Brændstof	Blyfri benzin i henhold til DIN 51 607, med et oktantal på mindst 95 (N.O.R.M.) og 85 (N.O.M.M.).
-----------	---

Πλαίσιο

Τύπος	Με χυτοπρεσαριστές δοκούς από κράμα αλουμινίου
Διαδρομή εμπρός	93,6 mm (3.68 in.)

STEL

Type	Med trykstøbte aluminiumslegeringsdragere
Styrevinkel	93,6 mm (3.68 in)

ΑΝΑΡΤΗΣΕΙΣ

Εμπρός	Τηλεσκοπικό πιρούνι υδραυλικής λειτουργίας με ανεστραμμένα καλάμια
Διαδρομή εμπρός τροχού	110 mm (4.33 ίν.)
Πίσω	μονό υδραυλικό αμορτισέρ
Διαδρομή πίσω τροχού	122 mm (4.80 ίν.)

ΦΡΕΝΑ

Εμπρός	με δίσκο - διάμ. 300 mm (11.81 ίν.)
Πίσω	218 mm (8.58 ίν.)

ΖΑΝΤΕΣ ΤΡΟΧΩΝ

Τύπος	από ελαφρύ κράμα
Εμπρός	2,75 x 17"
Πίσω	3,50 x 17"

ΗΨΥΛΟΦΗΛΕΣ

Forhjul	Hydraulisk styret teleskopgaffel med omvendte støddæmperstang
Forhjulsafvigelse	110 mm (4.33 in)
Baghjul	hydraulisk monostøddæmper
Baghjulsudsving	122 mm (4.80 in)

BREMSE

Forhjul	Med skivebremse - diam. 300 mm (11.81 in)
Baghjul	218 mm (8.58 in)

ΗΨΥΛΦΕΛΓΕ

Type	i letmetal
Forhjul	2,75 x 17"
Baghjul	3,50 x 17"

ΕΛΑΣΤΙΚΑ

Εμπρός - διάσταση	100 / 80 17"
Εμπρός - πίεση ελαστικού μόνο με οδηγό	1,7 bar (170 kPa) (24,66 PSI)
Εμπρός - πίεση ελαστικού με οδηγό+συνεπιβάτη	1.8 bar (180 kPa) (26.11 PSI)
Πίσω - διάσταση	130 / 70 17"
Πίσω - πίεση ελαστικού μόνο με οδηγό	1,8 bar (180 kPa) (26,11 PSI)
Πίσω - πίεση ελαστικού με οδηγό +συνεπιβάτη	1,9 bar (190 kPa) (27.56 PSI)

ΔΑΕΚ

Forhjul - Mål	100 / 80 17"
Forhjul - oppumpningstryk kun med fører	1,7 bar (170 Kpa) (24.66 PSI)
Forhjul - oppumpningstryk med fører + passager	1.8 bar (180 kPa) (26.11 PSI)
Baghjul - Mål	130 / 70 17"
Baghjul - oppumpningstryk kun med fører	1,8 bar (180 Kpa) (26.11 PSI)
Baghjul - oppumpningstryk med fører + passager	1,9 bar (190 kPa) (27.56 PSI)

ΑΝΑΦΛΕΞΗ

Τύπος	CDI
Αβάνς ανάφλεξης	20° +/- 1° πριν από το Α.Ν.Σ

TÆNDING

Type	CDI
Tændingsanticipation	20° +/- 1° før øvre dødpunkt

ΜΠΟΥΖΙ

Στάνταρ	NGK BR8ES
Εναλλακτικά:	CHAMPION RN3C
Απόσταση ηλεκτροδίων	0,5 mm (0.020 in.)

TÆNDRØR

Standard	NGK BR8ES
Alternativt	CHAMPION RN3C
Elektrodeafstand	0,5 mm (0.020 in)

Ηλεκτρική εγκατάσταση

μπαταρία	12 V - 4 Ah MF
ΑΣΦΑΛΕΙΕΣ	7,5 A
Μανιατό	12V - 85W

EL-ANLÆG

Batteri	12 V - 4 Ah MF
Sikringer	7,5 A
Generator	12V - 85W

Λαμπτήρες

Φώτα μεσαίας σκάλας	H8 - 12V - 35W
Φώτα μεγάλης σκάλας	H8 - 12V - 35W
2 Φώτα θέσης	12V - 5W
Φώτα φλας	Μικρολαμπτήρες
Φωτισμός στροφόμετρου	12 V - LED
Πίσω φώτα θέσης/στοπ	LED
Φως πινακίδας (όπου προβλέπεται)	12V - 5W

PÆRER

Nærlys	H8 - 12V - 35W
Fjernlys	H8 - 12V - 35W
2 positionslygter	12V - 5W
Blinklys	Mikropære
Omdrejningstællerbelysning	12 V - LED
Positionslys bagpå / stop	LED
Nummerpladelys (hvis monteret)	12V - 5W

Εργαλεία οχήματος

Ο εξοπλισμός περιλαμβάνει:

- Κλειδί 21 mm (0,83 ίν.)
- Εξαγωνικό κλειδί 10 mm (0,39 ίν.)

Tilbehør

Udstyret omfatter:

- Nøgle 21 mm (0.83 in)
- Sekskantsnøgle 10 mm (0.39 in)
- Stjerneskruetrækker

- Σταυροκατσάβιδο
- Κατσάβιδι με εξαγωνική κεφαλή 4 mm (0,16 in.)
- Γερμανικό κλειδί 5 mm (0,197 in.)
- Θήκη.
- Skruetrækker til sekskantsskruer 4 mm (0.16 in)
- Unbrakonøgle 5 mm (0.197 in)
- Opbevaringspose

RS4 50

aprilia



Κεφ. 06
Προγραμματισμ
ένη συντήρηση

Καρ. 06
Rutinevedligeho
Idelse

Πίνακας προγραμματισμένης συντήρησης

ΠΡΟΣΟΧΗ



ΚΙΝΔΥΝΟΣ ΠΥΡΚΑΓΙΑΣ.

ΤΟ ΚΑΥΣΙΜΟ ΚΑΘΩΣ ΚΑΙ ΑΛΛΕΣ ΕΥΦΛΕΚΤΕΣ ΟΥΣΙΕΣ ΔΕΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΠΛΗΣΙΑΖΟΥΝ ΣΕ ΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ.

ΠΡΙΝ ΞΕΚΙΝΗΣΕΤΕ ΟΠΟΙΑΔΗΠΟΤΕ ΕΠΕΜΒΑΣΗ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ Ή ΕΛΕΓΧΟΥ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ, ΣΤΑΜΑΤΗΣΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΒΓΑΛΤΕ ΤΟ ΚΛΕΙΔΙ, ΠΕΡΙΜΕΝΕΤΕ ΝΑ ΚΡΥΩΣΕΙ Ο ΚΙΝΗΤΗΡΑΣ ΚΑΙ Η ΕΞΑΤΜΙΣΗ, ΣΗΚΩΣΤΕ ΕΑΝ ΑΥΤΟ ΕΙΝΑΙ ΕΦΙΚΤΟ ΤΟ ΟΧΗΜΑ ΜΕ ΕΙΔΙΚΟ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟ ΣΕ ΕΠΙΠΕΔΟ ΚΑΙ ΣΤΑΘΕΡΟ ΕΔΑΦΟΣ.

ΒΕΒΑΙΩΘΕΙΤΕ, ΠΡΙΝ ΠΡΟΧΩΡΗΣΕΤΕ, ΟΤΙ Ο ΧΩΡΟΣ ΟΠΟΥ ΒΡΙΣΚΕΣΤΕ ΑΕΡΙΖΕΤΑΙ ΕΠΑΡΚΩΣ.

ΔΩΣΤΕ ΙΔΙΑΙΤΕΡΗ ΠΡΟΣΟΧΗ ΣΤΑ ΤΜΗΜΑΤΑ ΤΟΥ ΚΙΝΗΤΗΡΑ ΚΑΙ ΤΗΣ ΕΞΑΤΜΙΣΗΣ ΠΟΥ ΕΙΝΑΙ ΑΚΟΜΗ ΖΕΣΤΑ ΠΡΟΚΕΙΜΕΝΟΥ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΕΤΕ ΤΥΧΟΝ ΕΓΚΑΥΜΑΤΑ.

ΜΗ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΤΟ ΣΤΟΜΑ ΓΙΑ ΤΗ ΣΥΓΚΡΑΤΗΣΗ ΜΗΧΑΝΙΚΩΝ ΜΕΡΩΝ Ή ΑΛΛΟΥ ΤΜΗΜΑΤΟΣ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ: ΚΑΝΕΝΑ ΤΜΗΜΑ ΔΕΝ ΕΙΝΑΙ ΒΡΩΣΙΜΟ, ΑΝΤΙΘΕΤΑ ΟΡΙΣΜΕΝΑ

Oversigt over planlagt vedligeholdelse

ADVARSEL



BRANDFARE.

BRÆNDSTOF OG ANDRE BRÆNDBARE STOFFER MÅ IKKE KOMME I NÆRHEDEN AF DE ELEKTRISKE KOMPONENTER.

INDEN DER FORETAGES NOGEN FORMER FOR VEDLIGEHOLDELSER INDGREB ELLER INSPEKTION AF KØRETØJET, SKAL MAN STANDSE MOTOREN OG TAGE TÆNDINGSNØGLEN UD OG VENTE PÅ, AT MOTOR OG UDSØDNING ER KØLET NED. LØFT OM MULIGT KØRETØJET OP PÅ ET FAST OG JÆVNT UNDERLAG MED EGNET LØFTEGREJ.

INDEN MAN GÅR I GANG, SKAL MAN SØRGE FOR, AT DER ER EN GOD UDLUFTNING I RUMMET.

VÆR SÆRLIG OPMÆRKSOM PÅ DE DELE, DER STADIG ER VARME PÅ MOTOREN OG PÅ UDSØDNINGSSYSTEMET, SÅ MAN UNDGÅR FORBRÆNDINGER.

BRUG ALDRIG MUNDEN TIL AT UNDERSTØTTE NOGEN MEKANISKE DELE ELLER ANDRE DELE AF KØRETØJET. INGEN AF KØRETØJETS DE-

ΑΠΟ ΑΥΤΑ ΕΙΝΑΙ ΒΛΑΒΕΡΑ ΚΑΙ ΤΟΞΙΚΑ.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ

ΕΑΝ ΔΕΝ ΠΕΡΙΓΡΑΦΕΤΑΙ ΡΗΤΑ, Η ΕΠΑΝΑΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΣΥΣΤΗΜΑΤΩΝ ΓΙΝΕΤΑΙ ΜΕ ΑΝΤΙΣΤΡΟΦΗ ΣΕΙΡΑ ΑΠΟ ΟΤΙ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΑΠΟΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ.

ΣΤΗΝ ΠΕΡΙΠΤΩΣΗ ΕΠΕΜΒΑΣΕΩΝ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ, ΣΥΝΙΣΤΑΤΑΙ ΝΑ ΦΟΡΑΤΕ ΛΑΣΤΙΧΕΝΙΑ ΓΑΝΤΙΑ.

LE ER EGNET TIL AT KOMME I MUNDEN, NOGLE AF DEM ER SKADELIGE ELLER LIGEFREM GIFTIGE.

BEMÆRK

MEDMINDRE ANDET ER UDTRYKKELIGT BESKREVET, SKAL MONTERING AF DELE SKE I OMVENDT RÆKKEFØLGE AF AFMONTERING.

VED VEDLIGEHOEDELSSESINDGREB TILRÅDES DET AT BRUGE LATEX-HANDSKER.

Συνήθως, οι ενέργειες τακτικής συντήρησης μπορούν να γίνουν από τον ιδιοκτήτη, ωστόσο, σε ορισμένες περιπτώσεις ενδέχεται να απαιτείται η χρήση ειδικού εξοπλισμού και ειδικές τεχνικές γνώσεις.

Στην περίπτωση που θα ήταν απαραίτητη η τεχνική υποστήριξη ή τεχνικές συμβουλές, απευθυνθείτε σε έναν **Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia**, ο οποίος θα εξασφαλίσει άμεση και άρτια εξυπηρέτηση.

Συνιστάται να ζητήσετε από τον **Επίσημο Αντιπρόσωπο Aprilia** να δοκιμάσει το όχημα στο δρόμο μετά από την επισκευή ή κάντε εσείς οι ίδιοι προσωπικά τους προκαταρκτικούς ελέγχους μετά από επέμβαση συντήρησης.

Almindelige vedligeholdelsesindgreb kan udføres af brugeren. I nogle tilfælde kan der kræves specialudstyr og tekniske kvalifikationer.

Hvis der er brug for serviceindgreb eller teknisk konsulentbistand, kan man altid kontakte en **autoriseret Aprilia-forhandler**, som vil garantere en omhyggelig og hurtig service.

Det anbefales at bede en **autoriseret Aprilia forhandler** om at teste køretøjet på vejen efter reparation eller selv udføre de indledende kontrolpunkter efter et vedligeholdelsesindgreb.

ΚΑΡΤΑ ΠΕΡΙΟΔΙΚΗΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ

Skema over planlagt vedligeholdelse

Η κατάλληλη συντήρηση αποτελεί καθοριστικό παράγοντα για μεγαλύτερη διάρκεια ζωής του οχήματος υπό άριστες συνθήκες λειτουργίας και απόδοσης.

Για το σκοπό αυτό η Aprilia έχει επιλέξει μια σειρά από ελέγχους και επεμβάσεις συντήρησης με πληρωμή, που συνοψίζονται στη σελίδα που ακολουθεί. **Είναι ένας καλός κανόνας, για τυχόν μικροανωμαλίες λειτουργίας να ειδοποιείται ο Επίσημος Αντιπρόσωπο Aprilia χωρίς να περιμένετε, για την αποκατάστασή τους, το επόμενο σέρβις.**

Η συνεπής εκτέλεση των κουπονιών είναι απαραίτητη για τη σωστή χρήση της εγγύησης. Για οποιαδήποτε άλλη πληροφορία αναφορικά με την εφαρμογή της εγγύησης και την εκτέλεση της Προγραμματισμένης Συντήρησης σας παραπέμπουμε στο Βιβλιαράκι της Εγγύησης.

Den rigtige vedligeholdelse er en afgørende faktor for køretøjets holdbarhed samt optimale funktion og ydelse.

Derfor har Aprilia med henblik på køretøjets vedligeholdelse udarbejdet en række eftersyn og indgreb mod betaling, der sammenfattes i oversigtstavlen på næste side. **Det er en god regel at oplyse den autoriserede Aprilia-forhandler om eventuelle mindre funktionsfejl, uden at afvente det næste rutineeftersyn, så fejlen kan udbedres hurtigst muligt.**

Alle rutineeftersyn skal overholdes, for at opnå en korrekt udnyttelse af denne garanti. Yderligere oplysninger om håndhævelse af garantien og udførelse af Rutinevedligeholdelse findes i Garanti-vejledningen.

Πίνακας περιοδικής συντήρησης

km(mi)x1000	1(0,62)	6(3,72)	12(7,45)	18(11,18)	24(14,91)	30(18,64)
Μήνες	2	12	24	36	48	60
Πίσω αμορτισέρ	-	-	I	-	I	-
Αναρρόφηση με ελασματοειδή βαλβίδα	-	-	I	-	I	-
Στάθμη ηλεκτρολύτη μπαταρίας	I	I	I	I	I	I
Μπλοκαρίσματα ασφαλείας	I	-	I	-	I	-
Μπουζί	I	R	R	R	R	R

km(mi)x1000	1(0,62)	6(3,72)	12(7,45)	18(11,18)	24(14,91)	30(18,64)
Καρμπυρατέρ	I	I	I	I	I	I
Μπροστινός φανός - ρύθμιση	-	-	A	-	A	-
Φίλτρο αέρα	C	R	R	R	R	R
Κιτ τελικής μετάδοσης (1)	I	R	R	R	R	R
Μανέτα συμπλέκτη	A	A	A	A	A	A
Μανέτες φρένων	I	I	I	I	I	I
Στάθμη υγρού φρένων	I	I	I	I	I	I
Στάθμη λαδιού μίξης (5)	I	I	I	I	I	I
Υγρό ψύξης (2)	I	I	I	I	I	I
Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	R	I	R	I	R	I
Υγρά φρένων (2)	-	-	-	-	-	-
Λάδι πιρουνιού	-	-	R	-	R	-
Τακάκια φρένου	I	I	I	I	I	I
Ελαστικά	I	I	I	I	I	I
Πίεση ελαστικών (4)	I	I	I	I	I	I
Δοκιμή οχήματος και συστήματος πέδησης	I	I	I	I	I	I
Ψυγείο - Εξωτερικός καθαρισμός	-	-	C	-	C	-
Σύσφιξη βιδών	I	I	I	I	I	I
Τιμόνι	I	-	I	-	I	-
Κεφαλή - Κύλινδρος - Έμβολο	-	-	I	-	I	-
Σωληνώσεις φρένων	-	-	I	-	I	-

km(mi)x1000	1(0,62)	6(3,72)	12(7,45)	18(11,18)	24(14,91)	30(18,64)
Σωλήνες καυσίμου και λαδιού + φίλτρα (3)	I	I	R	I	R	I

PERIODISK VEDLIGEHOLDELSSESKEMA

km(mi)x1000	1(0.62)	6(3.72)	12(7.45)	18(11.18)	24(14.91)	30(18.64)
Måned	2	12	24	36	48	60
Bagstøddæmper	-	-	I	-	I	-
Iamelindsugning	-	-	I	-	I	-
Batteriets elektrolytniveau	I	I	I	I	I	I
Sikkerhedsspærring	I	-	I	-	I	-
Tænderør	I	R	R	R	R	R
Karburator	I	I	I	I	I	I
Forlygte - justering	-	-	A	-	A	-
Luftfilter	C	R	R	R	R	R
Sluttransmissionssæt (1)	I	R	R	R	R	R
Koblingsgreb	A	A	A	A	A	A
Bremsegreb	I	I	I	I	I	I
Bremseolieniveau	I	I	I	I	I	I
Olieblanderniveau (5)	I	I	I	I	I	I
Kølevæske (2)	I	I	I	I	I	I
Gearolie	R	I	R	I	R	I
Bremseolie (2)	-	-	-	-	-	-
Olie i gaffelophæng	-	-	R	-	R	-

km(mi)x1000	1(0.62)	6(3.72)	12(7.45)	18(11.18)	24(14.91)	30(18.64)
Bremseklodser	I	I	I	I	I	I
Dæk	I	I	I	I	I	I
Dæktryk (4)	I	I	I	I	I	I
Køretøj- og bremseanlægstest	I	I	I	I	I	I
Køler - Udvendig rengøring	-	-	C	-	C	-
Fastspænding af skruer	I	I	I	I	I	I
Styretøj	I	-	I	-	I	-
Topstykke - Cylinder - Stempel	-	-	I	-	I	-
Bremseslange	-	-	I	-	I	-
Brændstof- og olieslanger + filtre (3)	I	I	R	I	R	I

I: ΕΛΕΓΞΤΕ ΚΑΙ ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ, ΠΥΘΟΜΙΣΤΕ, ΛΙΠΑΝΕΤΕ Ή ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ ΕΑΝ ΕΙΝΑΙ ΑΠΑΡΑΙΤΗΤΟ

C: ΚΑΘΑΡΙΣΤΕ, R: ΑΝΤΙΚΑΤΑΣΤΗΣΤΕ, A: ΠΥΘΟΜΙΣΤΕ, L: ΛΙΠΑΝΕΤΕ

(1) Γρασάρετε κάθε 500 km (310 mi) και πριν από κάθε χρήση σε ακραίες συνθήκες

(2) Αντικαταστήστε κάθε 2 χρόνια.

(3) Αντικαταστήστε κάθε τέσσερα χρόνια.

(4) Ελέγχετε κάθε μήνα

(5) Ελέγξτε με κάθε εκκίνηση

I: KONTROLLÉR, RENS, JUSTÉR, SMØR ELLER UDSKIFT EFTER BEHOV

C: RENS, R: UDSKIFT, A: JUSTÉR, L: SMØR

(1) Smør for hver 500 km (310 mi) og inden brug under hårde kørselsbetingelser.

(2) Udskift hvert 2. år.

(3) Udskift hvert 4. år.

(4) Kontroller hver måned

(5) Kontroller ved hver start

Πίνακας συνιστώμενων προϊόντων**ΠΡΟΣΟΧΗ**

ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ: ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΚΑΙΝΟΥΡΓΙΟ ΥΓΡΟ ΦΡΕΝΩΝ ΜΗΝ ΑΝΑΜΕΙΓΝΥΕΤΕ ΔΙΑΦΟΡΕΤΙΚΕΣ ΜΑΡΚΕΣ Ή ΤΥΠΟΥΣ ΛΑΔΙΟΥ ΧΩΡΙΣ ΝΑ ΕΛΕΓΞΕΤΕ ΤΗ ΣΥΜΒΑΤΟΤΗΤΑ ΤΩΝ ΒΑΣΕΩΝ.

ΥΓΡΟ ΨΥΞΗΣ: ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΜΟΝΟ ΑΝΤΙΨΥΚΤΙΚΟ ΚΑΙ ΑΝΤΙΔΙΑΒΡΩΤΙΚΟ ΧΩΡΙΣ ΝΙΤΡΙΚΑ ΑΛΑΤΑ, ΠΟΥ ΘΑ ΕΞΑΣΦΑΛΙΣΕΙ ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΤΟΥΛΑΧΙΣΤΟΝ (-35 °C) (-31 °F)

Tabel over anbefalede produkter**ADVARSEL**

BREMSEVÆSKE: ANVEND KUN NY BREMSEVÆSKE. BLAND IKKE VÆSKER AF FORSKELLIGE MÆRKER ELLER OLITYPER, UDEN FØRST AT HAVE KONTROLLERET, AT DE ER KOMPATIBLE.

KØLEVÆSKE: ANVEND KUN FROSTVÆSKE OG RUSTINHIBITOR UDEN NITRIT, SOM SIKRER EN BESKYTTELSE VED (-35 °C) (-31 °F)

ΠΙΝΑΚΑΣ ΣΥΝΙΣΤΩΜΕΝΩΝ ΠΡΟΪΟΝΤΩΝ

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
ENI I-RIDE PG 2T	Λάδι μείξης	Εναλλακτικά με τα προτεινόμενα λάδια, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε λάδια μάρκας, πλήρως συνθετικά, με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή που ξεπερνούν τις προδιαγραφές ISO - L - EGD ή εναλλακτικά JASO FC ή API TC.
AGIP GEAR 10 W -40	Λάδι κιβωτίου ταχυτήτων	API GL-4
ENI ANTIFREEZE SPEZIAL	Υγρό ψύξης	Υγρό που δεν περιέχει αμίνες και προορίζεται για χρήση αναμεμιγμένο με απιονισμένο νερό.

Προϊόν	Περιγραφή	Χαρακτηριστικά
AGIP BRAKE 4	υγρό φρένων	Εναλλακτικό με το συνιστώμενο υγρό μπορούν να χρησιμοποιηθούν υγρά με επιδόσεις που συμμορφώνονται ή που ξεπερνούν τις προδιαγραφές. Συνθετικό ρευστό SAE J1703, NHSTA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP GREASE 30	Γράσο για ρουλεμάν τιμονιού, έδρες πείρων και αιωρούμενο βραχίονα	
AGIP FILTER OIL	Λάδι για φίλτρα με σφουγγάρι.	-
ΟΥΔΕΤΕΡΟ ΓΡΑΣΟ Ή ΒΑΖΕΛΙΝΗ.	ΠΟΛΟΙ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ	Ουδέτερο γράσο ή βαζελίνη.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	ΑΛΥΣΙΔΕΣ προτεινόμενο	Γράσο
AGIP FORK 7.5W	Λάδι πιρουνιού	Εναλλακτικά μπορεί να χρησιμοποιηθεί λάδι για πιρούνι AGIP FORK 5W.

TABEL OVER ANBEFALEDE PRODUKTER

Produkt	Beskrivelse	Egenskaber
ENI I-RIDE PG 2T	Blandingsolie	Som alternativ til de anbefalede olier kan man anvende oliemærker, der er fuldt ud syntetiske, med en ydeevne, der svarer til eller overgår specifikationerne ISO - L - EGD eller alternativt JASO FC eller API TC.
AGIP GEAR 10W-40	Gearolie	API GL-4
ENI ANTIFREEZE SPEZIAL	Kølevæske	Væske uden aminer, nitriter og fosfater og beregnet til brug blandet med demineraliseret vand.

Produkto	Beskrivelse	Egenskaber
AGIP BRAKE 4	Bremsevæske	Man kan benytte væsker med tilsvarende eller bedre ydeevne end hvad specificeret, som alternativ til den anbefalede væske. Syntetisk væske SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP GREASE 30	Fedt til styrekuglelejer, stiftsæder og svingarm	
AGIP FILTER OIL	Olie til filtre med svamp	-
NEUTRAL SMØREFEDT ELLER VASELINE.	BATTERITERMINALER	Neutral smørefedt eller vaseline.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	KÆDER anbefalet	Fedt
AGIP FORK 7.5W	Olie i gaffelophæng	Alternativt kan man også bruge gaffelolie AGIP FORK 5W.

Αναλυτικός πίνακας περιεχομένων

A

Αλυσίδα: 123

Αλυσίδα μετάδοσης: 123

Δ

Διακόπτης φλας: 35

Δισκόφρενο: 111

Ε

Εκκίνηση: 61, 63

Ελαστικά: 83

Κ

Καύσιμο: 11

κλείδωμα τιμονιού: 34

Λ

Λαμπτήρες: 104

Λειτουργίες για

προχωρημένους: 32

M

Μπαταρία: 98

Μπουζί: 86

Π

Πίνακας οργάνων: 28

Προγραμματισμένη

συντήρηση: 139

P

Ρεζερβουάρ: 37

Σ

Σέλα: 45

Σταντ: 17, 75

Συντήρηση: 79, 139

T

Ταμπλό: 26

Υ

Υγρό φρένων: 15

Φ

Φέριγκ: 42

Φλας: 35, 109, 110

REGISTER

A

Anbefalede produkter: 146
Avancerede funktioner: 32

B

Batteri: 98, 99, 101
Blinklys: 109, 110
Brændstof: 11

D

D/EK: 83

G

Gearolie: 14

H

Horn: 35

I

Instrumentbræt: 28

K

Koblingsvæske: 15
Kontrollamper: 28
Kæde: 125, 126
Kølevæske: 13, 93, 94

L

Luftfilter: 88, 89

P

Planlagt vedligeholdelse:
140
Pærer: 104

S

Sikringer: 102

Start: 58, 61

Støtteben: 17, 75

T

Tilbehør: 136
Tændrør: 86

V

Vedligeholdelse: 140



Η ΑΞΙΑ ΤΗΣ ΤΕΧΝΙΚΗΣ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗΣ

Χάρη στη συνεχή τεχνική ενημέρωση και στα ειδικά προγράμματα εκπαίδευσης πάνω στα προϊόντα Aprilia, μόνο οι μηχανικοί του **Επίσημου Δικτύου Aprilia** γνωρίζουν με κάθε λεπτομέρεια αυτό το όχημα και έχουν στη διάθεσή τους τον ειδικό εξοπλισμό που απαιτείται για τη σωστή εκτέλεση των επεμβάσεων συντήρησης και επισκευής.

Η αξιοπιστία του οχήματος εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό και από την μηχανική κατάστασή του. Ο έλεγχος πριν από την οδήγηση, η τακτική συντήρηση και η αποκλειστική χρήση **Γνήσιων Ανταλλακτικών Aprilia** αποτελούν βασικούς παράγοντες!

Για πληροφορίες σχετικά με τον πλησιέστερο **Επίσημο Αντιπρόσωπο και/ή Κέντρο** Τεχνικής Υποστήριξης, ανατρέξτε στο Χρυσό Οδηγό ή ψάξτε απευθείας στο γεωγραφικό χάρτη που υπάρχει στον Επίσημο Ιστοχώρο μας στο Διαδίκτυο:

www.aprilia.com

Μόνο εάν ζητάτε Γνήσια Ανταλλακτικά Aprilia θα έχετε ένα προϊόν μελετημένο και δοκιμασμένο ήδη από τη φάση σχεδίασης του οχήματος. Τα Γνήσια Ανταλλακτικά υπόκεινται συστηματικά σε διαδικασίες ελέγχου ποιότητας προκειμένου να εξασφαλίζουν απόλυτη αξιοπιστία και διάρκεια στο χρόνο.

Οι περιγραφές και οι εικόνες στην παρούσα έκδοση δεν είναι δεσμευτικές, συνεπώς η Aprilia διατηρεί το δικαίωμα να επιφέρει σε οποιαδήποτε στιγμή, χωρίς να δεσμεύεται για την άμεση ενημέρωση αυτής της έκδοσης, ενδεχόμενες τροποποιήσεις σε όργανα, εξαρτήματα ή αξεσουάρ, που θα κρίνει ότι συμβάλλουν στη βελτίωση ή για οποιαδήποτε κατασκευαστική ή εμπορική ανάγκη.

Δεν είναι διαθέσιμες όλες οι εκδόσεις που αναφέρονται στην παρούσα έκδοση σε όλες τις Χώρες. Η διαθεσιμότητα κάθε έκδοσης πρέπει να επαληθεύεται στο επίσημο δίκτυο πώλησης της Aprilia.

© Copyright 2011- Aprilia. Με κάθε επιφύλαξη των δικαιωμάτων. Απαγορεύεται η αναπαραγωγή, ακόμα και μερική. Aprilia - After sales service.

Το σήμα Aprilia είναι ιδιοκτησίας της Piaggio & C. S.p.A.

ASSISTANCE, EN IBOENDE VÆRDI

Det er kun mekanikere, der arbejder i **Aprilias officielle netværk**, der har grundigt kendskab til dette køretøj, og som råder over det specialudstyr, der kræves for at udføre vedligeholdelse og reparationer korrekt. De modtager nemlig løbende tekniske ajourføringer og kommer på særlige undervisningskurser om Aprilias produkter.

Køretøjets kørsikkerhed afhænger blandt andet af dets mekaniske tilstand. Det er af afgørende betydning at kontrollere det, inden kørsel, foretage regelmæssig vedligeholdelse samt udelukkende anvende originale reservedele fra Aprilia!

Man kan finde frem til de officielle forhandlere og/eller det nærmeste kundeassistancecenter på de Gule Sider eller søge direkte på kortet på vores officielle websted:

www.aprilia.com

Kun ved brug af originale reservedele fra Aprilia får man et produkt, der er udarbejdet og afprøvet allerede under køretøjets udarbejdelsesfase. De originale reservedele fra Aprilia undergår systematisk kvalitetskontrol, men henblik på at sikre deres driftssikkerhed frem i tiden.

Oplysningerne og illustrationerne i denne vejledning er ikke bindende; Aprilia forbeholder sig derfor rettigheden til når som helst og uden en øjeblikkelig opdatering af denne udgivelse, at foretage ændringer af maskindele, detaljer og levering af tilbehør som anses for at være fordelagtige ud fra et bygningsmæssigt eller forretningsmæssigt synspunkt samt for at forbedre de tekniske aspekter, dog uden følger for de heri beskrevne grundlæggende egenskaber.

Ikke alle modeller i denne udgivelse er tilgængelige i alle lande. Oplysninger om de forskellige disponible modeller kan indhentes hos de officielle Aprilia-forhandlere.

© Copyright 2011 - Aprilia. Alle rettigheder forbeholdes. Reproduktion, også delvis, er forbudt. Aprilia - After sales service.

Aprilia-mærket tilhører Piaggio & C. S.p.A.